叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(the Plague Of Athens,) 000001

2. 雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(the Plague Of Athens,) 000002

3. 雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(the Plague Of Athens,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(The Plague of Athens,)
第1/3页

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [fɔːrm][es] ( ) [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn][es]
The long - form s (ſ) in the original text has been replaced by the modern s
这 长的 - 形式 s (ſ) 在 这 原来的 文本 有 到过 替换 经过 这 现代的 s
[ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] .
in this etext .
在 这 电子文本 .

本电子文本中，原文中的长形 s (ſ) 已被现代 s 取代。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd]
A few obvious typographical errors and punctuation errors have been corrected
一个 很少 明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正
['æftər]['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
after careful comparison with other occurrences within the text and consultation
后 小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询
[ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
of external sources .
的 外部的 来源 .

经过与文本中其他出现情况的仔细比对以及查阅外部资料，已纠正了一些明显的拼写错误和标点错误。

[sʌm; səm]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Some minor changes to the text are noted at the end of the book .
一些 次要的 变化 到 这 文本 是 著名的 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾注明了对文本的一些细微修改。

[let] [ðɪs] [bʊk] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
Let this Book be Printed .
让 这 书 是 打印 .

让这本书得以印刷出版。

['rɑːdʒər] - .
Roger L'Estrange .
罗杰 - .

罗杰·莱斯特兰奇。

[mɑːrtʃ] - . - .
March 28 . 1665 .
行进 - . - .

1665年3月28日。

[ðə; ði]
THE
这

这

[pleɪg] [ʌv; əv] ['æθənz] ,
Plague of Athens ,
瘟疫 的 雅典 ,

雅典瘟疫

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
Which hapned in the
哪个 发生了 在 这

这件事发生在

['sekənd] [jɪr]
SECOND YEAR
第二 年

第二年

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ˌpeləpə'niːʃən] [wɑːr] .
Peloponnesian Warre .
伯罗奔尼撒半岛 战争 .

伯罗奔尼撒战争。

[fɜːrst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [griːk] [baɪ] [θjuː'sididiːz] ;
First described in Greek by Thucydides ;
第一的 描述 在 希腊语 经过 修昔底德 ;

最早由修昔底德用希腊语描述;

[ðen] [ɪn] ['lætn] [baɪ][luː'kriːʃiəs] .
Then in Latin by Lucretius .
然后 在 拉丁 经过 卢克莱修 .

然后是卢克莱修用拉丁文写的。

[naʊ] [ə'temptɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Now attempted in English ,
现在 尝试过 在 英语 ,

现在尝试用英语表达,

[baɪ][ðoʊ] . [spræt] .
By Tho . Sprat .
经过 虽然 . 鲱鱼 .

作者：Tho. Sprat。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦,

['prɪntɪd] [baɪ][iː] . [siː] . [fɔːr; fər] ['henri] [broʊm] , [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ɪn]
Printed by E . C . for Henry Brome , at the Gun in
打印 经过 E . C . 为了 亨利 布罗姆 , 在 这 枪 在

由EC为亨利·布罗姆在枪炮印刷

['aɪvi] - [leɪn] , - .
Ivy - lane , 1665 .
常春藤 - 车道 , - .

常春藤巷，1665年。

[tuː; tə][maɪ] ['wɜːrðiˌ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [frend] ,
To my Worthy and Learned Friend ,
到 我的 值得 和 学习 朋友 ,

致我尊敬而博学的朋友:

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːltər] [poʊp] , [leɪt] ['prɑːktər][ʌv; əv]
Dr . Walter Pope , late Proctor of
博士 . 沃尔特 教皇 , 晚的 普罗克特 的

已故的普罗克特·沃尔特·波普博士

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

the	**University**	**of**	**Oxford**	**.**
这	大学	的	牛津	.

牛津大学。

[sɜːr] ,

SIR	**,**
先生	,

先生，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['pleʒər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [bi'stəuiŋ] [jʊr; jər] [kə'mændz] [soʊ]

I	**Know**	**not**	**what**	**pleasure**	**you**	**could**	**take**	**in**	**bestowing**	**your**	**commands**	**so**
我	知道	不是	什么	乐趣	你	可以	拿	在	授予	你的	命令	所以

[ʌn'prɑːfɪtəbli] ,

unprofitably	**,**
无利可图	,

我不明白你如此无益地颁布命令，究竟从中能获得什么乐趣。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['sʌmtaɪmz] ['tʃerɪʃiz] [ænd; ənd] [ə'laʊz] ['mɒnstəz] ,

unless	**it**	**be**	**that**	**for**	**which**	**Nature**	**sometimes**	**cherishes**	**and**	**allows**	**Monsters**	**,**
除非	它	是	那	为了	哪个	自然	有时	珍惜	和	允许	怪物	,

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

The	**love**	**of**	**Variety**	**.**
这	爱	的	种类	.

除非是自然界有时珍视并允许怪物存在的那种东西——对多样性的热爱。

[ðɪs] ['oʊnli] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ruːd] [ænd; ənd] ['kɑːpi] ,

This	**onely**	**delight**	**you**	**will**	**receive**	**by**	**turning**	**over**	**this**	**rude**	**and**	**unpolisht**	**Copy**	**,**
这	仅	喜	你	将要	收到	经过	转弯	超过	这	粗鲁的	和	未经修饰的	复制	,

你翻开这份粗糙简陋的副本，将会获得这唯一的乐趣。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['eksələnt] ['pætərn] , [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] .

and	**comparing**	**it**	**with**	**my**	**excellent**	**Patterns**	**,**	**the**	**Greek**	**and**	**Latin**	**.**
和	比较	它	和	我的	出色的	图案	,	这	希腊语	和	拉丁	.

并将其与我优秀的希腊和拉丁模式进行比较。

[baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪz] [tʃæŋd] [ænd; ənd] [dis'figəd] [baɪ]

By	**this**	**you**	**will**	**see**	**how**	**much**	**a**	**noble**	**Subject**	**is**	**chang'd**	**and**	**disfigured**	**by**
经过	这	你	将要	看	如何	很多	一个	高贵	主题	是	变了	和	毁容	经过

[æn; ən] [ɪl] [hænd] ,

an	**ill**	**hand**	**,**
一个	患病的	手	,

由此可见，一个高贵的臣民会被庸人玷污和扭曲到何种程度。

[ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n][ˌælɪg'zændər][hæd; həd][tuː; tə][fər'bɪd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bʌt; bət]

and	**what**	**reason**	**Alexander**	**had**	**to**	**forbid**	**his**	**Picture**	**to**	**be**	**drawn**	**but**
和	什么	原因	亚历山大	有	到	禁止	他的	图片	到	是	绘制	但

[baɪ][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['pens(ə)l] .

by	**some**	**celebrated**	**Pencil**	**.**
经过	一些	著名	铅笔	.

亚历山大究竟有什么理由禁止只有名家画家才能为他作画呢?

[ɪn] [griːk] [θjuː'sididiːz] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['laɪvli] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	**Greek**	**Thucydides**	**so**	**well**	**and**	**so**	**lively**	**expresses**	**it**	**,**
在	希腊语	修昔底德	所以	出色地	和	所以	热闹	表达	它	,

修昔底德用希腊语生动而精彩地表达了这一点。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ]['poʊəm] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][luː'kriːʃiəs] .

that	**I**	**know**	**not**	**which**	**is**	**more**	**a**	**Poem**	**,**	**his**	**description**	**,**	**or**	**that**	**of**	**Lucretius**	**.**
那	我	知道	不是	哪个	是	更多的	一个	诗	,	他的	描述	,	或者	那	的	卢克莱修	.

我不知道他的描述和卢克莱修的描述，哪一个更像一首诗。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [hæd; həd][ə; eɪ][væst] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]

Though	it	must	be	said	,	that	the	Historian	had	a	vast	advantage	over
尽管	它	必须	是	说	,	那	这	历史学家	有	一个	广阔的	优势	超过

[ðə; ði]['poʊət] ;

the	Poet	;
这	诗人	;

不过必须指出的是，历史学家比诗人拥有巨大的优势；

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hɪm'self] ,

He	having	been	present	on	the	place	,	and	assaulted	by	the	disease	himself	,
他	拥有	到过	展示	在	这	地方	,	和	袭击	经过	这	疾病	他自己	,

他当时就在现场，而且自己也感染了这种疾病。

[hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːrər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	the	horror	familiar	to	his	Eyes	,
有	这	恐怖	熟悉的	到	他的	眼睛	,

他眼中看到了熟悉的恐怖景象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	all	the	shapes	of	the	misery	still	remaining	on	his	mind	,
和	全部	这	形状	的	这	苦难	仍然	其余的	在	他的	头脑	,

以及所有仍然萦绕在他脑海中的痛苦景象。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['fænsiː] .

which	must	needs	make	a	great	impression	on	his	Pen	and	Fancie	.
哪个	必须	需求	制作	一个	伟大的	印象	在	他的	笔	和	范西	.

这一定会给他的笔友和粉丝留下深刻的印象。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [steps] ,

Whereas	the	Poet	was	forced	to	allow	his	foot	-	steps	,
然而	这	诗人	曾是	强制	到	允许	他的	脚	-	步骤	,

而诗人却被迫允许他的脚步声响起。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wɜːrk][ɑːn] [ðæt] ['mætər] [hiː; hi] [hɪm; ɪm] .

and	onely	work	on	that	matter	he	allow'd	him	.
和	仅	工作	在	那	事情	他	允许	他	.

他只允许他做这件事。

[ðɪs] [aɪ] [spiːk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː] [ɪk'skjuːs][maɪ] [oʊn] ['diːfekts; dɪ'fekts]

This	I	speak	,	because	it	may	in	some	measure	too	excuse	my	own	defects
这	我	说话	,	因为	它	可能	在	一些	措施	也	原谅	我的	自己的	缺陷

:
:
:

我之所以这么说，是因为这或许能在某种程度上为我自身的缺点开脱：

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['æktɪd][ɪts]['trædʒədi] ;

For	being	so	far	remov'd	from	the	place	whereon	the	disease	acted	its	Tragedy	;
为了	存在	所以	远的	已移除	从	这	地方	其中	这	疾病	行动	它是	悲剧	;

因为距离疾病肆虐之地太远；

[ænd; ənd] [taɪm] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	time	having	denied	us	many	of	the	circumstances	,	customes	of	the
和	时间	拥有	否认	我们	许多	的	这	情况	,	顾客	的	这

['kʌntriː] ,

Countrey	,
国家	,

时间让我们失去了许多乡村的风俗习惯，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [dɪd][ɪn'tend]

and	other	small	things	which	would	be	of	great	use	to	any	one	who	did	intend
和	其他	小的	事物	哪个	会	是	的	伟大的	使用	到	任何	一	WHO	做过	打算

[tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

to	be	perfect	on	the	subject	;
到	是	完美的	在	这	主题	;

以及其他一些小事，对于任何想要在这个领域做到完美的人来说，这些小事都将非常有用；

[bɪ'saɪdz] ['oʊnli] ['raɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [jet] [sɔ:] ,

besides	onely	writing	by	an	Idea	of	that	which	I	never	yet	saw	,
除了	仅	写作	经过	一个	主意	的	那	哪个	我	绝不	然而	锯	,

除了仅仅根据我从未见过的事物的想法进行写作之外，

[nɔ:r] [ker] [tu:; tə] [fi:l] , (['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ɪn][sɜ:r] ['filip] ['saidni] ,

nor	care	to	feel	,	(	being	not	of	the	humor	of	the	Painter	in	Sir	Philip	Sidney	,
也不	关心	到	感觉	,	(	存在	不是	的	这	幽默	的	这	画家	在	先生	菲利普	西德尼	,

也不愿去感受，（因为他没有菲利普·西德尼爵士笔下画家的那种幽默感，

[hu:] [θrʌst] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [dɪ'lɪnieɪt]

who	thrust	himself	into	the	midst	of	a	Fight	,	that	he	might	the	better	delineate
WHO	推力	他自己	进入	这	中间	的	一个	斗争	,	那	他	可能	这	更好的	勾勒

[ˌaɪ 'ti:]) ['hævɪŋ] ,

it	)	having	,
它	)	拥有	,

他奋不顾身地冲进一场战斗之中（以便更好地描述这场战斗），

[aɪ] [seɪ] , [ɔ:l] [ði:z] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] ['oʊnli]

I	say	,	all	these	disadvantages	,	and	many	more	,	for	which	I	must	onely
我	说	,	全部	这些	缺点	,	和	许多	更多的	,	为了	哪个	我	必须	仅

[bleɪm] [maɪ][self] ,

blame	my	self	,
责备	我的	自己	,

我说，所有这些缺点，以及更多其他缺点，都只能怪我自己。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][ɪk'spektɪd] ,

it	cannot	be	expected	,
它	不能	是	预期的	,

这无法预料，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪr] [i:k'wəlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hu:m] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntreri][æd'væntɪdʒɪz]

that	I	should	come	near	equalling	him	in	whom	none	of	the	contrary	advantages
那	我	应该	来	靠近	等于	他	在	谁	没有任何	的	这	相反	优势

[wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] .

were	wanting	.
是	想要	.

我竟然能接近他那样的人，而他身上没有任何缺点。

[ðʌs] [ðen] , [sɜ:r] , [baɪ] - [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [ræʃ] [ə'tempt] ,

Thus	then	,	Sir	,	by	emboldning	me	to	this	rash	attempt	,
因此	然后	,	先生	,	经过	-	我	到	这	皮疹	试图	,

先生，您如此鼓励我进行这次鲁莽的尝试，

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑ:pɜ˞tu:nəti] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

you	have	given	opportunitie	to	the	Greek	and	Latin	to	Triumph	over
你	有	给定	机会	到	这	希腊语	和	拉丁	到	胜利	超过

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [tʌŋ] .

our	Mother	tongue	.
我们的	母亲	舌头	.

你给了希腊语和拉丁语战胜我们母语的机会。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɔːr]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Yet I would not have the honour of the Countries or Languages
然而 我 会 不是 有 这 荣誉 的 这 国家 或者 语言
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,
engaged in the comparison ,
已订婚的 在 这 比较 ,

但我没有资格比较那些国家或语言。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθəz] .
but that the inequality should reach no farther than the Authors .
但 那 这 不等式 应该 抵达 不 更远 比 这 作者 .

但这种不平等不应超出作者的范围。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt]
But I have much reason to fear the just indignation of that excellent
但 我 有 很多 原因 到 害怕 这 只是 愤慨 的 那 出色的
['pɜːrs(ə)n] ,
Person ,
人 ,

但我完全有理由畏惧那位伟大人物的义愤填膺。

([ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n]) [huːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
(the present Ornament and Honour of our Nation) whose way of writing
(这 展示 装饰品 和 荣誉 的 我们的 国家) 谁 方式 的 写作
[aɪ] ['ɪmɪteɪt] :
I imitate :
我 模拟 :

（我们国家当前的荣耀与荣耀）其写作风格我予以模仿：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
for he may think himself as much injured by my following him ,
为了 他 可能 思考 他自己 作为 很多 受伤 经过 我的 下列的 他 ,

因为他可能认为我跟随他给他造成了同样的伤害，

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevəns] [baɪ] [ðæt] [boʊld][mænz] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd]
as were the Heavens by that bold mans counterfeiting the sacred and
作为 是 这 天 经过 那 大胆的 男人 伪造 这 神圣 和
[ˌʌn'ɪmɪtəbəl] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [huːf] .
unimitable noise of Thunder by the sound of Brass and Horses hoofs .
独一无二的 噪音 的 雷 经过 这 声音 的 黄铜 和 马匹 蹄子 .

就像那位胆大妄为的人用铜管乐器和马蹄声模仿神圣而独特的雷声，惊扰了苍穹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['oʊnlɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ][self] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['sɪsəroʊz][əd'vaɪs] ,
I shall onely say for my self , that I took Cicero's advice ,
我 将 仅 说 为了 我的 自己 , 那 我 采取 西塞罗的 建议 ,

我只能说，就我个人而言，我采纳了西塞罗的建议。

[huː] [bɪdz][ˌjuː 'es][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [prə'poʊz][ðə; ði]['nəublɪst] ['pætərn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ;
who bids us in imitation propose the Noblest pattern to our thoughts ;
WHO 出价 我们 在 模仿 提出 这 最高贵 图案 到 我们的 想法 ;

谁教导我们效仿，将最高尚的模式引入我们的思想；

[fɔːr; fər][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['levə)l] ,
for so we may be sure to be raised above the common Level ,
为了 所以 我们 可能 是 当然 到 是 提高 多于 这 常见的 等级 ,

这样我们才能确保自己超越普通人的水平。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪnfɪnətlɪ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] .
though we come infinitely short of what we aim at .
尽管 我们 来 无限地 短的 的 什么 我们 目的 在 .

尽管我们距离目标还有很大差距。

[jet] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['poʊət] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [kraɪmz] ['eni] [wei] [rɪ'flekt] [ɑːn]

Yet	I	hope	that	renowned	Poet	will	have	none	of	my	crimes	any	way	reflect	on
然而	我	希望	那	著名	诗人	将要	有	没有任何	的	我的	犯罪	任何	方式	反映	在

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

但我希望这位著名诗人不会因为我的罪行而受到任何牵连;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eni] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [bɜːrd] ,

for	it	was	not	any	fault	in	the	excellent	Musician	,	that	the	weak	Bird	,
为了	它	曾是	不是	任何	过错	在	这	出色的	音乐家	,	那	这	虚弱的	鸟	,

因为那只弱小的鸟，并非是这位杰出的音乐家的错，

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪts] [θroʊt] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊts] , [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [self] [ɪn]

indeavouring	by	straining	its	throat	,	to	follow	his	Notes	,	destroyed	her	self	in
努力	经过	紧张	它是	喉	,	到	跟随	他的	笔记	,	损毁	她	自己	在

[ðə; ði] [ə'tempt] .

the	Attempt	.
这	试图	.

她竭尽全力，用尽全力去理解他的笔记，结果却在尝试中自我毁灭。

[wel] , [sɜːr] , [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [maɪ] [self] [ðæn; ðən] [biː; bi]

Well	,	Sir	,	by	this	,	that	I	have	chosen	rather	to	expose	my	self	than	be
出色地	,	先生	,	经过	这	,	那	我	有	选定	相当	到	暴露	我的	自己	比	是

[ˌdɪsə'biːdiənt] ,

disobedient	,
忤	,

先生，我宁愿暴露自己也不愿违抗命令，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ziːl] [ænd; ənd] ['hæzərd] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ] [self] ,

you	may	guess	with	what	zeal	and	hazard	I	strive	to	approve	my	self	,
你	可能	猜测	和	什么	热情	和	冒险	我	努力	到	批准	我的	自己	,

你或许能猜到我为了证明自己而付出了多么大的热情和冒险精神。

[sɜːr] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[jʊr; jər] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd]

Your	most	Humble	and
你的	最多	谦逊的	和

您最谦卑的

[ə'fekʃənət] ['sɜːrvənt] ,

Affectionate	Servant	,
亲热	仆人	,

深情仆人

[ðoʊ] . [spræt] .

Tho	.	Sprat	.
虽然	.	鲱鱼	.

沙。鲱鱼。

[p1]

[	p1	]
[	p1	]

[p1]

[θjuː'sididiːz] , [lɪb] . [ˌtuː'tuː] .

Thucydides	,	Lib	.	2	.
修昔底德	,	图书馆	.	2	.

修昔底德，《书卷》2。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeksələntli] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [hɔbz] .

As	it	is	excellently	Translated	by	Mr	.	Hobbs	.
作为	它	是	非常出色	翻译	经过	先生	.	霍布斯	.

霍布斯先生的翻译非常出色。

[ɪn][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'fedərəts] ,

In	the	very	beginning	of	Summer	,	the	Peloponnesians	,	and	their	Confederates	,
在	这	非常	开始	的	夏天	,	这	伯罗奔尼撒半岛	,	和	他们的	南方邦联	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] ,

with	two	thirds	of	their	forces	,
和	二	三分之一	的	他们的	力量	,

盛夏伊始，伯罗奔尼撒人及其盟友，带着三分之二的兵力，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn'veɪdɪd] ['ætɪkə] , ['ʌndər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ɑːr'kɪdəˌməs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

as	before	invaded	Attica	,	under	the	conduct	of	Archidamus	,	the	son	of
作为	前	入侵	阿提卡	,	在下面	这	执行	的	阿基达姆斯	,	这	儿子	的

-

Zeuxidamas	,
-	,

像以前一样，在泽克西达马斯的儿子阿尔奇达穆斯的指挥下，入侵了阿提卡。

[kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ðəm'selvz] , ['weɪstɪd][ðə; ði]

King	of	Lacedæmon	,	and	after	they	had	encamped	themselves	,	wasted	the
国王	的	-	,	和	后	他们	有	营地	他们自己	,	浪费	这

['kʌntriː] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Countrey	about	them	.
国家	关于	他们	.

拉塞德蒙之王，在他们安营扎寨之后，蹂躏了周围的国家。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['ætɪkə] , [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [fɜːrst][bɪ'gæn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

They	had	not	been	many	days	in	Attica	,	when	the	Plague	first	began	amongst	the
他们	有	不是	到过	许多	天	在	阿提卡	,	什么时候	这	瘟疫	第一的	开始	在	这

[æ'θiːniːənz] ,

Athenians	,
雅典人	,

他们抵达阿提卡不久，瘟疫就开始在雅典人中爆发。

[sed] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [siːzd] ['fɔːrmərli] [ɑːn]['daɪvərz] ['ʌðər] [pɑːrts] , [æz; əz][ə'baʊt][ˈlemnɔs] ,

said	also	to	have	seized	formerly	on	divers	other	parts	,	as	about	Lemnos	,
说	还	到	有	查获	以前	在	潜水员	其他	部分	,	作为	关于	莱姆诺斯	,

据说此前还曾占领过其他一些地方，例如莱姆诺斯岛附近。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ; [bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [pleɪg] , [ænd; ənd][mɔːr'tæləti][ʌv; əv][men] ,

and	elsewhere	;	but	so	great	a	Plague	,	and	Mortality	of	Men	,
和	别处	;	但	所以	伟大的	一个	瘟疫	,	和	死亡	的	男人	,

以及其他地方；但如此巨大的瘟疫，以及人类的死亡，

[wʌz; wəz]['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn]['eni] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] .

was	never	remembred	to	have	hapned	in	any	place	before	.
曾是	绝不	铭记	到	有	发生了	在	任何	地方	前	.

此前从未在任何地方发生过类似的事情。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] , ['niːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː]

For	at	first	,	neither	were	the	Physicians	able	to	cure	it	,	through
为了	在	第一的	,	两者都不	是	这	医生	有能力的	到	治愈	它	,	通过

['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

ignorance	of	what	it	was	,
无知	的	什么	它	曾是	,

因为起初，由于不了解这种疾病，医生们也无法治愈它。

[bʌt; bət][daɪd] [fæstɪst] [ðəm'selvz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][men] [ðæt] [moʊst] - [ðə; ði] [sɪk] ,

but	died	fastest	themselves	,	as	being	the	men	that	most	approach'd	the	sick	,
但	死亡	最快	他们自己	,	作为	存在	这	男人	那	最多	-	这	生病的	,

但他们自己却死得最快，因为他们是接触病人最多的人。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt][ʌv; əv][mæn] [ə'veild] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

nor	any	other	art	of	man	availed	whatsoever	.
也不	任何	其他	艺术	的	男人	已利用	任何	.

也没有运用人类的任何其他技艺。

[ɔːl] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][ʌv; əv]['ɔːrəkəlz] ,

All	supplications	to	the	Gods	,	and	enquiries	of	Oracles	,
全部	祈求	到	这	神	,	和	查询	的	神谕	,

一切向神明的祈祷，以及向神谕的询问，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['ʌðər] [miːnz] [ðeɪ] [juːst] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [pruːvd] [ɔːl] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ;

and	whatsoever	other	means	they	used	of	that	kind	,	proved	all	unprofitable	;
和	任何	其他	方法	他们	用过的	的	那	种类	,	已证实	全部	无利可图	;

他们所采用的任何其他类似方法，都证明是徒劳的；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] [səb'duːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['oʊvər] .

insomuch	as	subdued	with	the	greatness	of	the	evil	,	they	gave	them	all	over	.
就此而言	作为	低沉的	和	这	伟大	的	这	邪恶的	,	他们	给予	他们	全部	超过	.

由于被邪恶的巨大力量所震慑，他们把一切都拱手让人。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ([baɪ][rɪ'pɔːrt]) [fɜːrst] , [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [liːθ] [ə'pɑːn] ,

It	began	(	by	report	)	first	,	in	that	part	of	Æthiopia	that	lieth	upon	Ægypt	,
它	开始	(	经过	报告	)	第一的	,	在	那	部分	的	埃塞俄比亚	那	谎言	之上	埃及	,

据报道，它最初起源于埃塞俄比亚与埃及接壤的那部分地区。

[ænd; ənd] [ðens] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ə'friːk] ,

and	thence	fell	down	into	Ægypt	and	Afrique	,
和	因此	跌倒	向下	进入	埃及	和	非洲	,

然后向下延伸到埃及和非洲。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	into	the	greatest	part	of	the	Territories	of	the	King	.
和	进入	这	最	部分	的	这	领土	的	这	国王	.

并进入国王领土的大部分地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'veɪdɪd] ['æθənz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [fɜːrst][ə'pɑːn]

It	invaded	Athens	on	a	sudden	,	and	touched	first	upon
它	入侵	雅典	在	一个	突然	,	和	感动	第一的	之上

它突然入侵雅典，首先触及.....

[p2]

[p2]

[p2]

[p2]

[ðoʊz] [ðæt] [dwelt] [ɪn] - ,

those	that	dwelt	in	Pyræus	,
那些	那	居住	在	-	,

那些居住在皮雷乌斯的人，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [hæd; həd][kæst] [pɔɪzən] ['ɪntuː][ðer; ðər]
insomuch **as** **they** **reported** **that** **the** **Peloponnesians** **had** **cast** **poyson** **into** **their**
就此而言 作为 他们 据报道 那 这 伯罗奔尼撒半岛 有 投掷 泊松 进入 他们的
[welz] ;
Wells **;**
威尔斯 ;

因为他们报告说伯罗奔尼撒人在他们的井里投掷了毒药;

[fɔːr; fər] [sprɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['eni][ɪn][ðæt] [pleɪs] .
for **Springs** **there** **were** **not** **any** **in** **that** **place** **.**
为了 斯普林斯 那里 是 不是 任何 在 那 地方 .

那里没有泉水。

[bʌt; bət]['æftərwərdz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪd][ə; eɪ] [greɪt]
But **afterwards** **it** **came** **up** **into** **the** **high** **City** **,** **and** **then** **they** **died** **a** **great**
但 然后 它 来了 向上 进入 这 高的 城市 , 和 然后 他们 死亡 一个 伟大的
[diːl] ['fæstər] .
deal **faster** **.**
交易 快点 .

但后来它蔓延到了高城，然后他们就死得更快了。

[naʊ] [let] ['evri] [mæn] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ʌðər] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪknəs] ,
Now **let** **every** **man** **,** **Physician** **,** **or** **other** **,** **concerning** **the** **ground** **of** **this** **sickness** **,**
现在 让 每一个 男人 , 医生 , 或者 其他 , 有关 这 地面 的 这 疾病 ,

现在，无论医生还是其他人，都请就此疾病的根源发表意见。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kɔːzɪz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [soʊ] [greɪt]
whence **it** **sprung** **,** **and** **what** **causes** **he** **thinks** **able** **to** **produce** **so** **great**
何处 它 弹簧 , 和 什么 原因 他 思考 有能力的 到 生产 所以 伟大的
[æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,
an **alteration** **,**
一个 改造 ,

它从何而来？他认为是什么原因导致了如此巨大的变化?

[spiːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ; [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
speak **according** **to** **his** **own** **knowledge** **;** **for** **my** **own** **part** **,**
说话 根据 到 他的 自己的 知识 ; 为了 我的 自己的 部分 ,

他应该根据自己的了解说话；至于我，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] ['oʊpən] ['oʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
I **will** **deliver** **but** **the** **manner** **of** **it** **,** **and** **lay** **open** **onely** **such** **things** **,**
我 将要 递送 但 这 方式 的 它 , 和 躺 打开 仅 这样的 事物 ,

我只会讲述其中的方式，并且只会揭示这类事情。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][baɪ] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'gen] ,
as **one** **may** **take** **his** **Mark** **by** **,** **to** **discover** **the** **same** **if** **it** **come** **again** **,**
作为 一 可能 拿 他的 标记 经过 , 到 发现 这 相同的 如果 它 来 再次 ,

就像人们可以记下他的印记一样，以便再次发现它。

['hævɪŋ] [bɪn] [bəuθ] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ][self] , [ænd; ənd] [siːn] ['ʌðər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
having **been** **both** **sick** **of** **it** **my** **self** **,** **and** **seen** **others** **sick** **of** **the** **same** **.**
拥有 到过 两个都 生病的 的 它 我的 自己 , 和 已见 其他的 生病的 的 这 相同的 .

我本人对此感到厌倦，也看到其他人对此感到厌倦。

[ðɪs] [jɪr] , [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] ,
This **year** **,** **by** **confession** **of** **all** **men** **,** **was** **of** **all** **other** **,** **for** **other** **Diseases** **,**
这 年 , 经过 忏悔 的 全部 男人 , 曾是 的 全部 其他 , 为了 其他 疾病 ,

今年，据所有人承认，是其他所有疾病的年份，

[moʊst] [friː] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .
most **free** **and** **healthful** **.**
最多 自由的 和 健康的 .

最自由、最健康。

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɜːr; wər] [sɪk] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ɪf] [nɑːt] ,

If	any	man	were	sick	before	,	his	disease	turned	to	this	;	if	not	,
如果	任何	男人	是	生病的	前	,	他的	疾病	转向	到	这	;	如果	不是	,

如果之前有人患病，他的病就会变成这样；如果没有，

[jet] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] [prɪ'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ,

yet	suddenly	,	without	any	apparent	cause	preceding	,	and	being	in	perfect	health	,
然而	突然	,	没有	任何	明显	原因	前	,	和	存在	在	完美的	健康	,

然而突然之间，没有任何明显的原因，而且身体原本非常健康，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [eɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] , ['rednəs] [ænd; ənd]

they	were	taken	first	with	an	extream	ache	in	their	Heads	,	redness	and
他们	是	已采取	第一的	和	一个	极端	疼痛	在	他们的	头部	,	发红	和

[ˌɪnfləˈmeɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ;

inflamation	of	the	Eyes	;
炎症	的	这	眼睛	;

他们被带走时，首先表现为头部剧痛，眼睛红肿发炎；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪnwərdli] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʌŋz] [gruː] ['prez(ə)ntli] ['blʌdi] , [ænd; ənd]

and	then	inwardly	their	Throats	and	Tongues	grew	presently	bloody	,	and
和	然后	内心	他们的	喉咙	和	方言	生长	目前	血腥	,	和

[ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] .

their	breath	noysome	and	unsavory	.
他们的	气息	讨厌的	和	令人不快的	.

然后，他们的喉咙和舌头很快就变得血淋淋的，呼吸也变得恶臭难闻。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] [hɔrsnəs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ðə; ði] [peɪn] ,

Upon	this	followed	a	sneezing	and	hoarsness	,	and	not	long	after	,	the	pain	,
之上	这	随后	一个	打喷嚏	和	声音嘶哑	,	和	不是	长的	后	,	这	疼痛	,

随后出现了打喷嚏和声音嘶哑，不久之后，疼痛也随之而来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɔːf] , [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] .

together	with	a	mighty	cough	,	came	down	into	the	brest	.
一起	和	一个	强大的	咳嗽	,	来了	向下	进入	这	胸部	.

伴随着一声剧烈的咳嗽，一股寒意袭来，直达胸口。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['vɑːmɪt] ,

And	when	once	it	was	setled	in	the	Stomach	,	it	caused	vomit	,
和	什么时候	一次	它	曾是	-	在	这	胃	,	它	导致	呕吐	,

一旦进入胃里，就会引起呕吐。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tɔːrment] [keɪm] [ʌp] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['bɪliəs] [pɜːr'geʃən] [ðæt] [fɪ'zɪʃnz]

and	with	great	torment	came	up	all	manner	of	bilious	purgation	that	Physicians
和	和	伟大的	折磨	来了	向上全部		方式	的	胆汁	净化	那	医生

['evər] [neɪmd] .

ever	named	.
曾经	命名	.

伴随着极大的痛苦，各种医生所能列举的胆汁性泻药都涌了出来。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

Most	of	them	had	also	the	Hickeyexe	,	which	brought	with	it	a	strong
最多	的	他们	有	还	这	-	,	哪个	带来	和	它	一个	强的

[kənˈvʌlʃn] ,

Convulsion	,
抽搐	,

他们中的大多数人身上还有吻痕，这会带来强烈的抽搐。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['siːst] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['oʊvər] .

and	in	some	ceased	quickly	,	but	in	others	was	long	before	it	gave	over	.
和	在	一些	停止	迅速地	,	但	在	其他的	曾是	长的	前	它	给予	超过	.

有些情况下很快就停止了，但有些情况下则过了很久才停止。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['aʊtwərdli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['veri] [hɑ:t] , [nɔ:r] [peɪl] , [bʌt; bət]

Their	**bodies**	**outwardly**	**to**	**the**	**touch**	**,**	**were**	**neither**	**very**	**hot**	**,**	**nor**	**pale**	**,**	**but**
他们的	身体	向外	到	这	触碰	,	是	两者都不	非常	热的	,	也不	苍白	,	但

['redɪʃ] ,

reddish	**,**
微红	,

他们的身体摸起来既不热也不苍白，而是泛着红晕。

['lɪvɪd] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][pim'pəl][ænd; ənd] [welks] ; [bʌt; bət][soʊ] [bə:nd] ['ɪnwərdli]

livid	**,**	**and**	**beflowred**	**with**	**little**	**pimples**	**and**	**whelks**	**;**	**but**	**so**	**burned**	**inwardly**
铁青	,	和	-	和	小的	粉刺	和	海螺	;	但	所以	烧伤	内心

,

,
,

脸色青紫，布满小疙瘩和海螺；但内心却灼痛难忍。

[p3]

[p3]
[p3]

[p3]

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['eni][ðə; ði] ['laɪtəst] [kloʊðz] [ɔ:r] ['lɪnən] ['gɑ:rmənt][tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n]

as	**not**	**to**	**endure**	**any**	**the**	**lightest**	**cloaths**	**or**	**linnen**	**garment**	**to**	**be**	**upon**
作为	不是	到	忍受	任何	这	最轻	衣服	或者	亚麻	服装	到	是	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

甚至连最轻薄的衣服或亚麻布衣都不能穿在身上。

[nɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['mi:ɝ] ['neɪkɪdnəs] , [bʌt; bət] ['ræðər] ,

nor	**any**	**thing**	**but**	**meer**	**nakedness**	**,**	**but**	**rather**	**,**
也不	任何	事物	但	米尔	裸体	,	但	相当	,

不仅仅是赤身裸体，而是，

[moʊst] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][hæv; həv][kæst] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] .

most	**willingly**	**to**	**have**	**cast**	**themselves**	**into**	**the**	**cold**	**water**	**.**
最多	心甘情愿	到	有	投掷	他们自己	进入	这	寒冷的	水	.

他们非常乐意跳入冰冷的水中。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lʊkt] [tu:; tə] , [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seʃɪɪt]

And	**many**	**of**	**them**	**that**	**were**	**not**	**looked**	**to**	**,**	**possessed**	**with**	**insatiate**
和	许多	的	他们	那	是	不是	看起来	到	,	拥有	和	馋

[θɜ:rst] ,

thirst	**,**
口渴	,

而他们当中许多不被人关注的人，却有着永不满足的渴望。

[ræn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [welz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][drɪŋk] [mʌtʃ] , [ɔ:r]['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,

ran	**unto**	**the**	**Wells**	**;**	**and**	**to**	**drink**	**much**	**,**	**or**	**little**	**,**	**was**	**indifferent**	**,**
跑	到	这	威尔斯	;	和	到	喝	很多	,	或者	小的	,	曾是	冷漠	,

跑到井边；喝得多还是少，都无所谓。

['bi:ɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm] [i:z] [ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['evər] .

being	**still**	**from**	**ease**	**and**	**power**	**to**	**sleep**	**as**	**far**	**as**	**ever**	**.**
存在	仍然	从	舒适	和	力量	到	睡觉	作为	远的	作为	曾经	.

保持平静，从轻松和力量到酣然入睡。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['weɪstɪd][nɑ:t] ,

As	**long**	**as**	**the**	**disease**	**was**	**at**	**the**	**height**	**,**	**their**	**bodies**	**wasted**	**not**	**,**
作为	长的	作为	这	疾病	曾是	在	这	高度	,	他们的	身体	浪费	不是	,

在疾病肆虐的高峰期，他们的身体并没有消瘦。

[bʌt; bət][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði]['tɔ:rment] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˌekspek'teɪʃn] ,

but	resisted	the	torment	beyond	all	expectation	,
但	抵抗	这	折磨	超过	全部	期待	,

但他却出人意料地抵抗住了折磨。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['i:ðər] [daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnwərd] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][naɪn]

insomuch	as	the	most	of	them	either	died	of	their	inward	burning	in	9
就此而言	作为	这	最多	的	他们	任何一个	死亡	的	他们的	向内	燃烧	在	9

[ɔ:r]['sɛvən] [deɪz] ,

or	7	dayes	,
或者	7	天	,

因为他们中的大多数人要么在9天内，要么在7天内，死于体内燃烧。

[waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [streŋθ] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ,

whilest	they	had	yet	strength	,	or	if	they	escaped	that	,
虽然	他们	有	然而	力量	,	或者	如果	他们	逃脱	那	,

趁他们还有力气的时候，或者如果他们逃脱了那种境地的话，

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['beliz] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt]

then	the	disease	falling	down	into	their	bellies	,	and	causing	there	great
然后	这	疾病	坠落	向下	进入	他们的	肚子	,	和	导致	那里	伟大的

[eks,ʌlsə'reiʃən] [ænd; ənd] [ɪ'mɑ:dərət] ['lu:snəs] ,

exulcerations	and	immoderate	looseness	,
溃疡	和	过分	松弛	,

然后疾病向下蔓延到他们的腹部，导致腹部出现大面积溃疡和过度腹泻。

[ðeɪ] [daɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [θru:] ['wi:knəs] :

they	died	many	of	them	afterwards	through	weakness	:
他们	死亡	许多	的	他们	然后	通过	弱点	:

他们中许多人后来因体弱而死：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ([wɪtʃ] [tʊk] [fɜ:rst][ðə; ði] [hed]) [bɪ'gæn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,

For	the	disease	(	which	took	first	the	head	)	began	above	,	and	came	down	,
为了	这	疾病	(	哪个	采取	第一的	这	头	)	开始	多于	,	和	来了	向下	,

这种疾病（先侵袭头部）是从上往下蔓延的，

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv]

and	passed	through	the	whole	body	;	and	he	that	overcame	the	worst	of
和	通过了	通过	这	所有的	身体	;	和	他	那	克服	这	最差	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

并且遍及全身；而那战胜了最严重苦难的，

[wʌz; wəz] [jet] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [pɑ:rts] ; [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [bəuθ]

was	yet	marked	with	the	loss	of	his	extreme	parts	;	for	breaking	out	both
曾是	然而	标记	和	这	损失	的	他的	极端	部分	;	为了	打破	出去	两个都

[æt; ət][ðer; ðər] ['prɪvi] - ['membər] ,

at	their	Privy	-	members	,
在	他们的	私处	-	成员	,

然而，他却失去了他身体的极端部分；因为他的私处和生殖器都遭到了破坏。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] , ['meni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'skeɪpt] .

and	at	their	Fingers	and	Toes	,	many	with	the	loss	of	these	escaped	.
和	在	他们的	手指	和	脚趾	,	许多	和	这	损失	的	这些	逃脱	.

许多人失去了手指和脚趾，却仍然逃脱了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [ðæt] [lɔ:st][ðer; ðər] [eɪz] ,

There	were	also	some	that	lost	there	Eys	,
那里	是	还	一些	那	丢失的	那里	眼睛	,

还有一些人在那里失去了眼睛。

& ['meni] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [wɜ:r; wər]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'blɪviən]

&	many	that	presently	upon	their	recovery	were	taken	with	such	an	oblivion
&	许多	那	目前	之上	他们的	恢复	是	已采取	和	这样的	一个	遗忘

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

of	all	things	whatsoever	,
的	全部	事物	任何	,

许多人在康复后都对一切事物失去了兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ni:ðər] [nu:] [ðəm'selvz] [nɔ:r][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

as	they	neither	knew	themselves	nor	their	acquaintance	.
作为	他们	两者都不	知道	他们自己	也不	他们的	熟人	.

因为他们既不了解自己，也不了解自己的熟人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [fɑ:r] [sə:'maunt] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	this	was	a	kind	of	sickness	which	far	surmounted	all	expression	of
为了	这	曾是	一个	种类	的	疾病	哪个	远的	克服	全部	表达	的

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

因为这是一种远远超出任何语言表达的疾病。

[ænd; ənd][bəuθ] [ɪk'si:dɪd] [hju:'meɪn] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kru:əlti] [hweə'wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['hændəld] [i:tʃ] [wʌn] ,

and	both	exceeded	Humane	Nature	,	in	the	cruelty	wherewith	it	handled	each	one	,
和	两个都	超出	人道	自然	,	在	这	残酷	以及	它	处理	每个	一	,

两者都超越了人性的范畴，对待彼此都极其残忍。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ɔ:lsoʊ] ['ʌðərwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zi:zɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][bred]

and	appeared	also	otherwise	to	be	none	of	those	diseases	that	are	bred
和	出现	还	否则	到	是	没有任何	的	那些	疾病	那	是	繁殖

[ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

而且看起来也不像是我们当中常见的那些疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðɪs] .

and	that	especially	by	this	.
和	那	尤其	经过	这	.

尤其通过这种方式。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] , [bəuθ][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] ; [ðæt] [ju:z][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][hju:'meɪn] [fleʃ] ,

For	all	,	both	Birds	and	Beasts	;	that	use	to	feed	on	Humane	flesh	,
为了	全部	,	两个都	鸟类	和	野兽	;	那	使用	到	喂养	在	人道	肉	,

对于所有以人类血肉为食的生物，无论是飞禽走兽，

[ðoʊ] ['meni] [men] [leɪ] [ə'brɔ:d] ['ʌn'berid] , ['i:ðər] [keɪm] [nɑ:t][æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['teɪstɪŋ]

though	many	men	lay	abroad	unburied	,	either	came	not	at	them	,	or	tasting
尽管	许多	男人	躺	国外	未掩埋的	,	任何一个	来了	不是	在	他们	,	或者	品尝

虽然许多人的尸体无人掩埋，要么没有来找他们，要么尝到了苦头。

[p4]

[	p4	]

[p4]

[p4]

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

遇难了。

[æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [wer'ʌv] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ɪz][ðə; ði]['mænɪfest]['di:fekt][ʌv; əv] [sʌtʃ]

An	Argument	whereof	as	touching	the	Birds	,	is	the	manifest	defect	of	such
一个	争论	其中	作为	接触	这	鸟类	,	是	这	显现	缺点	的	这样的

[faʊl] ,

Fowl	,
鸡	,

其中一个论点，就鸟类而言，是这种家禽的明显缺陷。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðen] [si:n] , ['ni:ðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] , [ɔ:r]['eni] [wer] [els] ;

which	were	not	then	seen	,	neither	about	the	Carcasses	,	or	any	where	else	;
哪个	是	不是	然后	已见	,	两者都不	关于	这	尸体	,	或者	任何	在哪里	别的	;

当时既没有看到尸体，也没有看到其他任何地方出现过这些尸体；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɔ:gz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][men] , [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [si:n]

but	by	the	Dogs	,	because	they	are	familiar	with	Men	,	this	effect	was	seen
但	经过	这	狗	,	因为	他们	是	熟悉的	和	男人	,	这	影响	曾是	已见

[mʌtʃ] ['klɪrər] .

much	clearer	.
很多	更清晰	.

但是，由于狗熟悉人类，所以这种效应在狗身上表现得更加明显。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ([tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] ['meni] [streɪndʒ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt]

So	that	this	disease	(	to	pass	over	many	strange	particulars	of	the	accidents	that
所以	那	这	疾病	(	到	经过	超过	许多	奇怪的	细节	的	这	事故	那

[sʌm; səm][hæd; həd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['ʌðər]) [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

some	had	differently	from	others	)	was	in	general	such	as	I	have
一些	有	不同	从	其他的	)	曾是	在	一般的	这样的	作为	我	有

[ʃəun] ;

shewn	;
展示	;

因此，这种疾病（省略一些与其他人不同的各种奇怪的事故细节）总体上就像我所描述的那样；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ju:ʒuəl] ['sɪknəs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

and	for	other	usual	sicknesses	,	at	that	time	,	no	man	was	troubled	with
和	为了	其他	通常	疾病	,	在	那	时间	,	不	男人	曾是	麻烦	和

['eni] .

any	.
任何	.

至于其他常见的疾病，当时没有人会患上任何一种。

[naʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'tendəns] ,

Now	they	died	,	some	for	want	of	attendance	,
现在	他们	死亡	,	一些	为了	想	的	出席	,

现在他们都去世了，有些是因为无人照料而去世。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] .

and	some	again	with	all	the	care	and	Physick	that	could	be	used	.
和	一些	再次	和	全部	这	关心	和	医生	那	可以	是	用过的	.

还有一些人再次接受了所有可能的护理和治疗。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] , [tu:; tə][seɪ] , ['sɜ:rt(ə)n]['medɪs(ə)n] , [ðæt] [ə'plaɪd] [mʌst; məst][hæv; həv]

Nor	was	there	any	,	to	say	,	certain	Medicine	,	that	applied	must	have
也不	曾是	那里	任何	,	到	说	,	肯定	药品	,	那	应用	必须	有

[helpt] [ðem; ðəm] ;

helped	them	;
帮助	他们	;

也没有任何可以确定的药物，应用后一定能帮助他们；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [gʊd] [tu:; tə][wʌn] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɑ:rm][tu:; tə] [ə'nʌðər] ;

for	if	it	did	good	to	one	,	it	did	harm	to	another	;
为了	如果	它	做过	好的	到	一	,	它	做过	伤害	到	其他	;

因为如果它对一部分人有利，就可能对另一部分人有害；

[nɔ:r] ['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['bɑ:di][fɔ:r; fər] [streŋθ] [ɔ:r] ['wi:knəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst]
nor any difference of Body for strength or weakness that was able to resist
也不 任何 不同之处 的 身体 为了 力量 或者 弱点 那 曾是 有能力的 到 抵抗
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

身体强弱的差异也无法抵抗它;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ɔ:l] [ə'weɪ] [wʌt] ['fɪzɪk] [soʊ'evər][wʌz; wəz] [ədmɪnɪstɝd] .
but it carried all away what Physick soever was administred .
但 它 携带 全部 离开 什么 医生 无论如何 曾是 管理 .

但它却带走了所有给予的 Physick 药物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv][maɪnd] ,
But the greatest misery of all was , the dejection of Mind ,
但 这 最 苦难 的 全部 曾是 , 这 沮丧 的 头脑 ,

但最大的痛苦莫过于精神上的沮丧。

[ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [gru:] ['prez(ə)ntli]
in such as found themselves beginning to be sick , (for they grew presently
在 这样的 作为 成立 他们自己 开始 到 是 生病的 , (为了 他们 生长 目前
['despərət] ,
desperate ,
绝望的 ,

这些人开始感到不适,(因为他们很快变得绝望了,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns]) [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ['daɪɪŋ]
and gave themselves over without making any resistance) as also their dying
和 给予 他们自己 超过 没有 制作 任何 反抗) 作为 还 他们的 垂死
[ðʌs] [laɪk] [ʃi:p] ,
thus like Sheep ,
因此 喜欢 羊 ,

他们毫无抵抗地屈服了)就像绵羊一样死去

[ɪn'fektɪd] [baɪ]['mju:tʃuəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] : [fɔ:r; fər] [ɪf] [men] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [fɪr] ,
infected by mutual visitation : For if men forbore to visit them for fear ,
已感染 经过 相互的 探视 : 为了 如果 男人 前钻孔 到 访问 他们 为了 害怕 ,

因相互探访而感染:因为如果人们因害怕而不敢探访他们,

[ðen] [ðeɪ] [daɪd][fər'lɔ:rn] , [wer'baɪ] ['meni] ['fæməliz] [bɪ'keɪm] ['empti] ,
then they died forlorn , whereby many Families became empty ,
然后 他们 死亡 绝望 , 由此 许多 家庭 成为 空的 ,

然后他们孤独地死去,许多家庭因此变得支离破碎。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for want of such as should take care of them .
为了 想 的 这样的 作为 应该 拿 关心 的 他们 .

因为缺乏这样的人,所以应该照顾他们。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔ:r'bɔ:r] [nɑ:t] , [ðen] [ðeɪ] [daɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['ɑ:nɪstɪst] [men] .
If they forbore not , then they died themselves , and principally the honestest men .
如果 他们 前钻孔 不是 , 然后 他们 死亡 他们自己 , 和 主要 这 最诚实 男人 .

如果他们不肯罢休,那么他们自己就会丧命,而且主要是那些最正直的人。

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sper] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [went] [ɪn]['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər]
For out of shame , they would not spare themselves , but went in unto their
为了 出去 的 耻辱 , 他们 会 不是 空闲的 他们自己 , 但 去 在 到 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

因为羞愧,他们不忍心自责,反而投奔了他们的朋友。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,

especially	after	it	was	come	to	this	pass	,	that	even	their	Domesticks	,
尤其	后	它	曾是	来	到	这	经过	,	那	甚至	他们的	国内	,

尤其是在事情发展到这种地步之后，就连他们的家畜也.....

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪd] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ]

wearied	with	the	lamentations	of	them	that	died	,	and	overcome	with
疲惫	和	这	哀歌	的	他们	那	死亡	,	和	克服	和

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

the	greatness	of	the	calamity	,
这	伟大	的	这	灾害	,

他们厌倦了死者的哀嚎，也为灾难的巨大规模而感到悲痛欲绝。

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [muːvd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

were	no	longer	moved	therewith	.
是	不	更长	已搬	由此	.

不再随其而动。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [kəm'peʃ(ə)n] [bəuθ][ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt]

But	those	that	were	recovered	,	had	much	compassion	both	on	them	that
但	那些	那	是	恢复	,	有	很多	同情	两个都	在	他们	那

[daɪd] , [ænd; ənd]

died	,	and
死亡	,	和

但那些获救的人，对死者都充满了同情，

[p5]

[p5]

[p5]

[p5]

[ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [leɪ] [sɪk] ,

on	them	that	lay	sick	,
在	他们	那	躺	生病的	,

那些卧病在床的人，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bəuθ] [noʊn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðɛmsɛlvz] [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

as	having	both	known	the	misery	themselvs	and	now	no	more	subject	to	the
作为	拥有	两个都	已知	这	苦难	他们自己	和	现在	不	更多的	主题	到	这

[laɪk]['deɪndʒər] :

like	danger	:
喜欢	危险	:

因为他们都曾亲身经历过那种痛苦，而现在又不再面临同样的危险：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ['nevər] [tʊk] ['eni] [mæn][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['mɔːrt(ə)l] .

For	this	disease	never	took	any	man	the	second	time	so	as	to	be	mortal	.
为了	这	疾病	绝不	采取	任何	男人	这	第二	时间	所以	作为	到	是	凡人	.

这种疾病从来没有让任何人第二次患上这种疾病而丧命。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][bəuθ][baɪ] ['ʌðər] ['kaʊntɪd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðəm'selvz]

And	these	men	were	both	by	others	counted	happy	,	and	they	also	themselves
和	这些	男人	是	两个都	经过	其他的	计数	快乐的	,	和	他们	还	他们自己

,

,

,

这两个人都被别人认为是幸福的，他们自己也这么认为。

[θruː] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][dʒɔɪ] , [kən'siːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [hoʊp] ,

through	excess	of	present	joy	,	conceived	a	kind	of	light	hope	,
通过	过量的	的	展示	喜悦	,	构思	一个	种类	的	光	希望	,

由于当下的喜悦过头，孕育了一种淡淡的希望。

['nevər] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['sɪknəs] [ˌhɪr'æftər] .

never	to	die	of	any	other	sickness	hereafter	.
绝不	到	死	的	任何	其他	疾病	此后	.

此后将不再因其他疾病而死。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Besides	the	present	affliction	,	the	reception	of	the	Countrey	people	,	and	of
除了	这	展示	痛苦	,	这	接待	的	这	国家	人们	,	和	的

[ðer; ðər] ['sʌbstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,

their	substance	into	the	City	,
他们的	物质	进入	这	城市	,

除了目前的困境之外，还有接收乡民及其财产进入城市的问题，

[ə'prest] [bəuθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ðæt] [soʊ] [keɪm] [ɪn] .

oppressed	both	them	,	and	much	more	the	people	themselves	that	so	came	in	.
受压迫者	两个都	他们	,	和	很多	更多的	这	人们	他们自己	那	所以	来了	在	.

压迫了他们，更压迫了那些来到这里的人。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['staɪflɪŋ]

For	having	no	Houses	,	but	dwelling	at	that	time	of	the	year	in	stifling
为了	拥有	不	房屋	,	但	住宅	在	那	时间	的	这	年	在	令人窒息

[bʊθs] ,

Booths	,
展位	,

因为没有房屋，而只能在一年中的这个时候住在闷热的棚屋里，

[ðə; ði][mɔ:r'tæləti][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l][fɔ:rm] ;

the	Mortality	was	now	without	all	form	;
这	死亡	曾是	现在	没有	全部	形式	;

死亡如今已无形无状；

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] [leɪ] ['tʌmblɪŋ] [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

and	dying	men	lay	tumbling	one	upon	another	in	the	Streets	,
和	垂死	男人	躺	翻滚	一	之上	其他	在	这	街道	,

垂死之人横七竖八地倒在街上，互相叠罗汉。

[ænd; ənd][men][hæf] [ded] [ə'baʊt] ['evri] ['kɑ:nduɪt] [θru:] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	men	half	dead	about	every	Conduit	through	desire	of	water	.
和	男人	一半	死的	关于	每一个	导管	通过	欲望	的	水	.

以及每条水道附近都有奄奄一息的男人，他们因渴望水而丧命。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['ɔ:lsoʊ] [wer] [ðeɪ] [dwelt] [ɪn] [tents] ,

The	Temples	also	where	they	dwelt	in	Tents	,
这	寺庙	还	在哪里	他们	居住	在	帐篷	,

他们还住在寺庙里的帐篷里。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;

were	all	full	of	the	dead	that	died	within	them	;
是	全部	满的	的	这	死的	那	死亡	之内	他们	;

里面都充满了死去的亡灵；

[fɔ:r; fər] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt]

for	oppressed	with	the	violence	of	the	Calamity	,	and	not	knowing	what
为了	受压迫者	和	这	暴力	的	这	灾害	,	和	不是	会心	什么

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

由于遭受灾难的暴力压迫，不知所措，

[men] [gru:] ['kerləs] , [bəuθ][ʌv; əv]['hoʊli][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'laɪk] .

Men	grew	careless	,	both	of	Holy	and	Prophane	things	alike	.
男人	生长	粗心	,	两个都	的	圣	和	丙烷	事物	同样	.

人们对神圣的事物和世俗的事物都变得漫不经心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [juːst] ['tʌtʃɪŋ] ['fjuːnərəlz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [naʊ] ['broʊkən] ;

And	the	Laws	which	they	formerly	used	touching	Funerals	,	were	all	now	broken	;
和	这	法律	哪个	他们	以前	用过的	接触	葬礼	,	是	全部	现在	破碎的	;

他们以前用来规范葬礼的法律，现在全都失效了;

['evri] [wʌn] ['beriɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] .

every	one	burying	where	he	could	find	room	.
每一个	一	埋葬	在哪里	他	可以	寻找	房间	.

每个人都尽其所能地埋葬自己。

[ænd; ənd] ['meni] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['nesəseri] , ['æftər][soʊ] ['meni] ['dɛθs] [bɪ'fɔːr] ,

And	many	for	want	of	things	necessary	,	after	so	many	Deaths	before	,
和	许多	为了	想	的	事物	必要的	,	后	所以	许多	死亡人数	前	,

许多人因为缺乏必需品而丧命，此前已经发生过太多死亡事件。

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪmpjədənt][ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

were	forced	to	become	impudent	in	the	Funerals	of	their	Friends	.
是	强制	到	变得	厚颜无耻	在	这	葬礼	的	他们的	朋友们	.

在朋友的葬礼上，他们被迫变得无礼。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][paɪl] , [ə'nʌðər] ['getɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʊd]

For	when	one	had	made	a	Funeral	Pile	,	another	getting	before	him	,	would
为了	什么时候	一	有	制成	一个	葬礼	桩	,	其他	获得	前	他	,	会

[θroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ,

throw	on	his	dead	,
扔	在	他的	死的	,

当一个人堆好葬堆后，另一个人走在他前面，会把死者扔到葬堆上。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['faɪər] .

and	give	it	fire	.
和	给	它	火	.

然后点燃它。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] , [ə'nʌðər] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kæst] [ˌðer'ɑːn]

And	when	one	was	in	burning	,	another	would	come	,	and	having	cast	thereon
和	什么时候	一	曾是	在	燃烧	,	其他	会	来	,	和	拥有	投掷	其上

[hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] ['kærid] ,

him	whom	he	carried	,
他	谁	他	携带	,

当一个人被烈火焚烧时，另一个人就会过来，并将他所背的人扔在烈火上。

[goʊ][hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .

go	his	way	again	.
去	他的	方式	再次	.

再走他的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [laɪ'senʃəsnəs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [kaɪndz][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	the	great	licentiousness	,	which	also	in	other	kinds	was	used	in	the	City	,
和	这	伟大的	放荡	,	哪个	还	在	其他	种类	曾是	用过的	在	这	城市	,

而城里还存在着其他形式的放荡不羁，

[bɪ'gæn][æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

began	at	first	from	this	disease	.
开始	在	第一的	从	这	疾病	.

最初就是由这种疾病引起的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [dɪ'semb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

For	that	which	a	man	before	would	dissemble	,	and	not	acknowledge	to	be
为了	那	哪个	一个	男人	前	会	掩饰	,	和	不是	承认	到	是

[dʌn] [fɔːr; fər] [və'lʌptʃuəsnəs] , [hiː; hi]

done	for	voluptuousness	,	he
完毕	为了	性感	,	他

对于以前一个男人会掩饰、不会承认是出于情欲而做的事情，他

[p6]
[p6]
[p6]

[p6]

[dəːst] [naʊ] [duː] ['friːli] , ['siːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌtʃ] [kwɪk] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['daɪɪŋ]
durst **now** **do** **freely** **,** **seeing** **before** **his** **Eyes** **such** **quick** **revolution** **,** **of** **the** **rich** **dying**
杜斯特 现在 做 自由 , 看到 前 他的 眼睛 这样的 快的 革命 , 的 这 富有的 垂死
,
,
,

现在他敢于自由行动了，因为他亲眼目睹了如此迅速的变革，富人正在死去。

[ænd; ənd] [men] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [in'heritɪŋ] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə; eɪ]
and **men** **worth** **nothing** **inheriting** **their** **Estates** **;** **insomuch** **as** **they** **justified** **a**
和 男人 值得 没有什么 继承 他们的 庄园 ; 就此而言 作为 他们 合理的 一个
['spiːdi] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊdz] ,
speedy **fruition** **of** **their** **Goods** **,**
迅速 果实 的 他们的 商品 ,

而那些一文不值的人却继承了他们的遗产；因为这些遗产理应尽快变现。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pleʒər] , [æz; əz] [men] [ðæt] [θɔːt] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bʌt; bət] [baɪ]
even **for** **their** **pleasure** **,** **as** **Men** **that** **thought** **they** **held** **their** **Lives** **but** **by**
甚至 为了 他们的 乐趣 , 作为 男人 那 想法 他们 握住 他们的 生活 但 经过
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

即使是为了享乐，就像那些认为自己的生命只够一天的人一样。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [peɪnz] , [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ,
As **for** **pains** **,** **no** **man** **was** **forward** **in** **any** **action** **of** **Honour** **,** **to** **take** **any** **,**
作为 为了 疼痛 , 不 男人 曾是 向前 在 任何 行动 的 荣誉 , 到 拿 任何 ,

至于痛苦，没有人挺身而出，采取任何荣誉行动，承担任何责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɔːr] [nɑːt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
because **they** **thought** **it** **uncertain** **whether** **they** **should** **die** **or** **not** **,** **before** **they**
因为 他们 想法 它 不确定 无论 他们 应该 死 或者 不是 , 前 他们
[ˌaɪ 'tiː] .
atchieved **it** **.**
已达成 它 .

因为在实现目标之前，他们认为自己是否应该死去还是应该死去是不确定的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['eni] [mæn] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə]
But **what** **any** **man** **knew** **to** **be** **delightful** **,** **and** **to** **be** **profitable** **to**
但 什么 任何 男人 知道 到 是 愉快 , 和 到 是 有利可图 到
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

但凡是任何男人都知道令人愉悦、有益于快乐的事物，

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [bəuθ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .
that **was** **made** **both** **profitable** **and** **honourable** **.**
那 曾是 制成 两个都 有利可图 和 光荣的 .

这样做既有利可图又体面。

['niːðər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [nɔːr] [lɔːz] [ʌv; əv] [men] , [ɔːd] ['eni] [mæn] .
Neither **the** **fear** **of** **the** **Gods** **,** **nor** **Laws** **of** **men** **,** **awed** **any** **man** **.**
两者都不 这 害怕 的 这 神 , 也不 法律 的 男人 , 敬畏 任何 男人 .

无论是对神的敬畏，还是人间的法律，都无法震慑任何人。

[nɑːt][ðə; ði]['fɔːrmər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪk][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr][nɑːt]

Not	**the**	**former**	**,**	**because**	**they**	**concluded**	**it**	**was**	**alike**	**to**	**worship**	**or**	**not**
不是	这	以前的	,	因为	他们	结束	它	曾是	同样	到	崇拜	或者	不是

['wɜːrʃɪp] ,

worship	**,**
崇拜	,

并非前者，因为他们认为崇拜和不崇拜没什么区别。

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə'laɪk] [ðeɪ] [ɔːl] ['perɪʃt] : [nɔːr][ðə; ði] ['lætər] ,

from	**seeing**	**that**	**alike**	**they**	**all**	**perished**	**:**	**nor**	**the**	**latter**	**,**
从	看到	那	同样	他们	全部	遇难	:	也不	这	后者	,

因为他们都以同样的方式死去：后者也不例外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [læst] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]

because	**no**	**man**	**expected**	**that**	**lives**	**would**	**last**	**,**	**till**	**he**	**received**	**punishment**	**of**
因为	不	男人	预期的	那	生活	会	最后的	,	直到	他	已收到	惩罚	的

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] [baɪ] ['dʒʌdʒmənt] .

his	**crimes**	**by**	**Judgement**	**.**
他的	犯罪	经过	判断	.

因为没有人预料到生命会持续到他因罪行而受到审判的惩罚为止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [sʌm; səm][fɑːr] ['greɪtər] ['dʒʌdʒmənt]

But	**they**	**thought**	**there**	**was**	**now**	**over**	**their**	**heads**	**some**	**far**	**greater**	**Judgement**
但	他们	想法	那里	曾是	现在	超过	他们的	头部	一些	远的	更大的	判断

[dɪ'kriːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

decreed	**against**	**them**	**;**
颁布	反对	他们	;

但他们认为，现在有更大的审判即将降临到他们头上；

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [fel] , [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

before	**which**	**fell**	**,**	**they**	**thought**	**to**	**enjoy**	**some**	**little**	**part**	**of**	**their**	**Lives**	**.**
前	哪个	跌倒	,	他们	想法	到	享受	一些	小的	部分	的	他们的	生活	.

在陨落之前，他们还想享受一下生命中的一小部分美好时光。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]

The	**Plague**	**of**
这	瘟疫	的

瘟疫

['æθənz] .

ATHENS	**.**
雅典	.

雅典。

[ʌn'hæpi] [mæn] !

Unhappy	**Man**	**!**
不开心	男人	!

不快乐的人！

[baɪ] ['neɪtʃər] [meɪd] [tuː; tə] [sweɪ] ,

by	**Nature**	**made**	**to**	**sway**	**,**
经过	自然	制成	到	摇摆	,

天生摇曳，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['evri] ['kriːtʃərz] [preɪ] ,

And	**yet**	**is**	**every**	**Creatures**	**prey**	**,**
和	然而	是	每一个	生物	猎物	,

然而，所有生物都是猎物。

[dɪstrɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'beɪ] .

Destroy'd	**by**	**those**	**that**	**should**	**his**	**power**	**obey**	**.**
已摧毁	经过	那些	那	应该	他的	力量	服从	.

被那些本应服从他权力的人摧毁了。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wiː; wi] [kɔːl] [mæn'kaɪnd] [ðə; ði] [lɔːds] ,

Of	**the**	**whole**	**World**	**we**	**call**	**Mankind**	**the**	**Lords**	**,**
的	这	所有的	世界	我们	称呼	人类	这	领主	,

我们称全人类为"主宰"，

- ['aʊər; ɑːr] [selvz] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [wɜːrdz] ;

Flattring	**our**	**selves**	**with**	**mighty**	**words**	**;**
-	我们的	自我	和	强大的	字	;

用华丽的辞藻自吹自擂；

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ɑːr; ər] ,

Of	**all**	**things**	**we**	**the**	**Monarchs**	**are**	**,**
的	全部	事物	我们	这	君主	是	,

我们君主，在所有这一切之中，

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ruːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [dɑːmə'nɪr] ;

And	**so**	**we**	**rule**	**,**	**and**	**so**	**we**	**domineer**	**;**
和	所以	我们	规则	,	和	所以	我们	专横跋扈	;

因此我们统治，因此我们主宰；

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [els] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [stænd]

All	**creatures**	**else**	**about**	**us**	**stand**
全部	生物	别的	关于	我们	站立

我们周围的其他所有生物都站着

[laɪk] [sʌm; səm] [bænd] ,

Like	**some**	**Prætorian**	**Band**	**,**
喜欢	一些	禁卫军	乐队	,

就像某些禁卫军乐队一样，

[tuː; tə] [gɑːrd] , [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ;

To	**guard**	**,**	**to**	**help**	**,**	**and**	**to**	**defend**	**;**
到	警卫	,	到	帮助	,	和	到	保卫	;

守护、帮助、保卫；

[jet] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pruːv] ['enəmi] ,

Yet	**they**	**sometimes**	**prove**	**Enemies**	**,**
然而	他们	有时	证明	敌人	,

然而，他们有时却会成为敌人。

['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [raɪz] ;

Sometimes	**against**	**us**	**rise**	**;**
有时	反对	我们	上升	;

有时，反对我们的势力会崛起；

['aʊər; ɑːr] ['veri] [gɑːrdz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] .

Our	**very**	**Guards**	**rebel**	**,**	**and**	**tyrannize**	**.**
我们的	非常	卫兵	反叛	,	和	暴政	.

我们的卫兵竟然叛变，实行暴政。

['θaʊz(ə)nd] [dɪ'ziːzɪz] [sent] [baɪ] [feɪt] ,

Thousand	**Diseases**	**sent**	**by**	**Fate**	**,**
千	疾病	发送	经过	命运	,

命运送来的千种疾病，

(- ['sɜːrvənt] !)

(	**Unhappie**	**Servants**	**!**	**)**
(	-	仆人	!	)

（不快乐的仆人！）

[ɑːn][ˌjuː 'es][weɪt] ;
on **us** **wait** **;**
在 我们 等待 ;

请稍等;

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tretʃəriz] [wɪ'ðɪn]
A **thousand** **Treacheries** **within**
一个 千 背叛 之内

千重背叛

[ɑːr; ər][leɪd] [wiːk] [laɪf] [tuː; tə][wɪn] ;
Are **laid** **weak** **Life** **to** **win** **;**
是 铺设 虚弱的 生活 到 赢 ;

弱者为赢得生命而牺牲;

[hjuːdʒ] [truːps] [ʌv; əv] ['mælədi] [wɪ'ðaʊt] ,
Huge **Troops** **of** **Maladies** **without** **,**
巨大的 军队 的 疾病 没有 ,

大量疾病肆虐，却无处可寻。

([ə; eɪ][grɪm] , [ə; eɪ] ['miːgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [raʊt] :)
(**A** **grim** **,** **a** **meager** **,** **and** **a** **dreadful** **rout** **:** **)**
(一个 严峻 , 一个 微薄 , 和 一个 可怕 路线 :)

(一场惨败、微弱且可怕的溃败:)

[sʌm; səm]['fɔːrm(ə)l]['siːdʒɪz] [meɪk]
Some **formal** **Sieges** **make**
一些 正式的 围攻 制作

一些正式的围攻会

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃʊr] ['sloʊnəs] [duː]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] [teɪk] ;
And **with** **sure** **slowness** **do** **our** **Bodies** **take** **;**
和 和 当然 缓慢 做 我们的 身体 拿 ;

我们的身体以缓慢而确定的速度运转着;

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['vaɪələns] [stɔːrm][ðə; ði] [taʊn] ,
Some **with** **quick** **violence** **storm** **the** **Town** **,**
一些 和 快的 暴力 风暴 这 镇 ,

一些人迅速发动暴力袭击，攻入城镇。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊn] : [[ˌtuː'tuː]]
And **all** **in** **a** **moment** **down** **:** **[** **2** **]**
和 全部 在 一个 片刻 向下 : [2]

瞬间，一切都结束了:[2]

[sʌm; səm][wʌn][pɪ'kjuːliər][sɔːrt] [ə'seɪl] ,
Some **one** **peculiar** **sort** **assail** **,**
一些 一 奇特 种类 攻击 ,

某种奇特的人发动了袭击，

[sʌm; səm][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tempt] [prɪ'veɪl] .
Some **by** **general** **attempt** **prevail** **.**
一些 经过 一般的 试图 占上风 .

有些人通过普遍尝试取得了成功。

[smɔːl] [hɜːrb] , [ə'læs] , [kæn; kən] ['oʊnli] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːv] ,
Small **Herbs** **,** **alas** **,** **can** **onely** **us** **relieve** **,**
小的 草药 , 唉 , 能 仅 我们 缓解 ,

可惜，小草药只能给我们带来些许缓解。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] ;
And **small** **is** **the** **assistance** **they** **can** **give** **;**
和 小的 是 这 协助 他们 能 给 ;

他们所能提供的帮助微乎其微;

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɔːf] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

How	can	the	fading	Off	spring	of	the	Field
如何	能	这	褪色	离开	春天	的	这	场地

田野的衰落后代如何才能.....

[ʃʊr] [helθ] [ænd; ənd] ['sʌkər] [jiːld] ?

Sure	health	and	succour	yield	?
当然	健康	和	救助	屈服	?

确保健康和救助的成效?

[wʌt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [rɛmədi] ?

What	strong	and	certain	remedie	?
什么	强的	和	肯定	补救措施	?

有什么强效有效的治疗方法?

[wʌt] [fɜːrm][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [laɪf][kæn; kən]['aʊərz][biː; bi] ?

What	firm	and	lasting	life	can	ours	be	?
什么	公司	和	持久	生活	能	我们的	是	?

我们的生活可以多么稳固持久?

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es][lɪv; laɪv] , [dʌθ; dəθ] [ɛvɹi] ['wɪntər] [daɪ] ?

When	that	which	makes	us	live	,	doth	ev'ry	Winter	die	?
什么时候	那	哪个	制作	我们	居住	,	确实	每一个	冬天	死	?

当赋予我们生命的东西，每个冬天都消逝时?

[iː] .

II	.
二	.

二、

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] , [wiː; wi][duː][nɑːt] ['oʊnli] [briːd]

Nor	is	this	all	,	we	do	not	onely	breed
也不	是	这	全部	,	我们	做	不是	仅	品种

但这还不是全部，我们并非只繁殖

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [siːd]

Within	our	selves	the	fatal	seed
之内	我们的	自我	这	致命的	种子

我们自身蕴藏着致命的种子

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'kriːs] [ɪn] [ɛvɹi] [pɑːrt] ,

Of	change	,	and	of	decrease	in	ev'ry	part	,
的	改变	,	和	的	减少	在	每一个	部分	,

变化，以及各方面的减少，

[hed] , [bɛli] , ['stʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Head	,	Bellie	,	Stomach	,	and	the	Root	of	Life	the	Heart	,
头	,	贝莉	,	胃	,	和	这	根	的	生活	这	心	,

头、腹、胃，以及生命的根源——心脏

[nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] , [wen] [wiː; wi][mʌst; məst]

Not	onely	have	our	Autumn	,	when	we	must
不是	仅	有	我们的	秋天	,	什么时候	我们	必须

不仅要经历我们的秋天，还要经历我们必须经历的秋天。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtʃər] [tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] ,

Of	our	own	Nature	turn	to	Dust	,
的	我们的	自己的	自然	转动	到	灰尘	,

我们自身的本性终将化为尘埃，

[wen] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] [mʌst; məst] [fɔːl] ;

When	Leaves	and	Fruit	must	fall	;
什么时候	树叶	和	水果	必须	落下	;

树叶和果实终将凋落；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [tuː; tə] ['maɪti] ['tempɪsts] [tuː] ,
But **are** **expos'd** **to** **mighty** **Tempests** **too** **,**
但 是 曝光 到 强大的 暴风雨 也 ,

但也暴露在强大的风暴之中，

[wɪtʃ] [duː][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðæt] [wʊd] - [duː] ,
Which **do** **at** **once** **what** **that** **would** **slowlie** **do** **,**
哪个 做 在 一次 什么 那 会 - 做 ,

它能立即产生它原本需要缓慢产生的效果，

[wɪtʃ] [θroʊ] [daʊn] [fruːt] [ænd; ənd] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
Which **throw** **down** **Fruit** **and** **Tree** **of** **Life** **withal** **.**
哪个 扔 向下 水果 和 树 的 生活 此外 .

它们也带来了果实和生命之树。

[frʌm; frəm] ['ruːɪn] [wiː; wi][ɪn] [veɪn]
From **ruine** **we** **in** **vain**
从 废墟 我们 在 徒劳

我们徒劳地从废墟中

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [baɪ] [rɪ'per] [meɪn'teɪn] ,
Our **bodies** **by** **repair** **maintain** **,**
我们的 身体 经过 维修 维持 ,

我们的身体通过修复来维持，

['bɑːdɪz] - [ʌv; əv] [stʌf] ,
Bodies **compos'd** **of** **stuff** **,**
身体 - 的 东西 ,

身体由各种物质构成，

- [ænd; ənd][freɪl] [ɪ'nʌf] ;
Mouldring **and** **frail** **enough** **;**
- 和 脆弱 足够的 ;

发霉且脆弱；

[jet] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [wel] [wiː; wi] [fɪr]
Yet **from** **without** **as** **well** **we** **fear**
然而 从 没有 作为 出色地 我们 害怕

然而，我们也惧怕来自外部的恐惧。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] - [wɔːr] ,
A **dangerous** **and** **destructful** **War** **,**
一个 危险的 和 - 战争 ,

一场危险且具有破坏性的战争

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm] [siː] , [frʌm; frəm] [er] .
From **Heaven** **,** **from** **Earth** **,** **from** **Sea** **,** **from** **Air** **.**
从 天堂 , 从 地球 , 从 海 , 从 空气 .

来自天，来自地，来自海，来自天。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'keɪ] ,
We **like** **the** **Roman** **Empire** **should** **decay** **,**
我们 喜欢 这 罗马 帝国 应该 衰变 ,

我们希望罗马帝国衰落。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːrs] [wʊd] [melt] [ə'weɪ]
And **our** **own** **force** **would** **melt** **away**
和 我们的 自己的 力量 会 熔化 离开

我们自身的实力将会消散。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'testɪn] [dʒɑːr]
By **the** **intestine** **jar**
经过 这 肠 罐

在肠罐旁

[ʌv; əv] ['elifənts] , [wɪtʃ] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [preɪ] ,
Of **Elephants** **,** **which** **on** **each** **other** **prey** **,**
的 大象 , 哪个 在 每个 其他 猎物 ,

大象之间以捕食为生，

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [wi:; wi] [ber] :
The **Cæsars** **and** **the** **Pompeys** **which** **within** **we** **bear** **:**
这 凯撒 和 这 - 哪个 之内 我们 熊 :

我们心中承载着凯撒和庞培的印记：

[jet] [ɑ:r; ər] ([laɪk] [ðæt]) [ɪn]['deɪndʒər] [tu:]
Yet **are** **(** **like** **that** **)** **in** **danger** **too**
然而 是 (喜欢 那) 在 危险 也

然而，他们（像这样）也身处险境。

[ʌv; əv] [fɔreɪn] ['ɑ:miz] , [ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l][foʊ] , [[θri:]]
Of **forreign** **Armies** **,** **and** **external** **foe** **,** **[** **3** **]**
的 外国 军队 , 和 外部的 敌人 , [3]

外国军队和外敌[3]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['^ɔθiʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [reɪdʒ]
Sometimes **the** **Gothish** **and** **the** **barbarous** **rage**
有时 这 哥特式 和 这 野蛮 愤怒

有时是哥特式的狂怒和野蛮的愤怒

[ʌv; əv] [pleɪg] , [ɔ:r] ['pestɪləns] , [ə'tendz] [mænz][eɪdʒ] ,
Of **Plague** **,** **or** **Pestilence** **,** **attends** **Mans** **age** **,**
的 瘟疫 , 或者 瘟疫 , 参加 曼斯 年龄 ,

瘟疫，或称瘟疫，伴随人类的整个时代。

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [fɔ:rs] [nɔ:r][a:ts] [ə'sweɪdʒ] ;
Which **neither** **Force** **nor** **Arts** **asswage** **;**
哪个 两者都不 力量 也不 艺术 抽吸 ;

武力和技艺都无法压制；

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ɔ:r] [wɪð'stʊd] ,
Which **cannot** **be** **avoided** **,** **or** **withstood** **,**
哪个 不能 是 避免 , 或者 经受住了考验 ,

这是无法避免，也无法抵挡的。

[bʌt; bət] [draunz] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [flʌd] .
But **drowns** **,** **and** **over** **-** **runs** **with** **unexpected** **Flood** **.**
但 溺水 , 和 超过 - 跑步 和 意外 洪水 .

但却被洪水淹没，并被意想不到的洪水淹没。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] - [sændz] ,
On **Æthiopia** **,** **and** **the** **Southern** **-** **sands** **,**
在 埃塞俄比亚 , 和 这 南方 - 沙子 ,

在埃塞俄比亚，以及南部的沙漠中，

[ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [koʊsts] , [ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] [lænd] ,
The **unfrequented** **Coasts** **,** **and** **parched** **Land** **,**
这 冷落 海岸 , 和 干渴 土地 ,

人迹罕至的海岸和干旱的土地，

['wɪðər] [ðə; ði] [sʌn] [tu:] [kaɪnd][ə; eɪ] [hi:t] [dʌθ; dəθ][send] ,
Whither **the** **Sun** **too** **kind** **a** **heat** **doth** **send** **,**
往哪里去 这 太阳 也 种类 一个 热 确实 发送 ,

太阳过于仁慈，会将热量送往何处？

([ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['neɪbər] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [frend])

(	The	Sun	,	which	the	worst	Neighbour	is	,	and	the	best	Friend	)
(	这	太阳	,	哪个	这	最差	邻居	是	,	和	这	最好的	朋友	)

（太阳，既是最糟糕的邻居，也是最好的朋友）

['hɪðər] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['ɪnfluəns] [keɪm] ,

Hither	a	mortal	influence	came	,
这里	一个	凡人	影响	来了	,

凡人的影响由此而来，

[ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [fleɪm] ,

A	fatal	and	unhappy	flame	,
一个	致命的	和	不开心	火焰	,

致命而不幸的火焰，

['kɪndld] [baɪ] ['hevəns] ['æŋgri] [biːm] .

Kindled	by	Heavens	angry	beam	.
点燃	经过	天	生气的	光束	.

被上天愤怒的光芒点燃。

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [fraunz] [ðə; ði] ['hevəns] ['skætərd] [hɪr]

With	dreadful	frowns	the	Heavens	scattered	here
和	可怕	皱眉	这	天	疏散	这里

天穹阴沉着脸，散落各处。

['kruːəl] [ɪn'fekʃəs] [hiːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

Cruel	infectious	heats	into	the	Air	,
残忍的	传染性	加热	进入	这	空气	,

残酷的传染性热量弥漫在空气中，

[naʊ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [pɔɪzən] [sent] ,

Now	all	their	stores	of	poyson	sent	,
现在	全部	他们的	商店	的	泊松	发送	,

现在他们所有的毒药都送走了，

['θrɛtnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [duːm] ,

Threatning	at	once	a	general	doom	,
威胁	在	一次	一个	一般的	厄运	,

既预示着一场普遍的灾难，

[aʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [heɪt] , [ænd; ənd] [ment]

Lavisht	out	all	their	hate	,	and	meant
奢华的	出去	全部	他们的	恨	,	和	意思是

肆意宣泄他们所有的仇恨，并且意在

[ɪn] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,

In	future	Ages	to	be	innocent	,
在	未来	年龄	到	是	清白的	,

在未来的时代里保持纯真，

[nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Not	to	disturb	the	World	for	many	years	to	come	.
不是	到	打扰	这	世界	为了	许多	年	到	来	.

在未来的许多年里，不会扰乱世界。

[hoʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住!

['hevəns] [hoʊld] !

Heavens	hold	!
天	抓住	!

天哪!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər]['seɪkrɪd]['faɪər] ,
Why should your Sacred Fire ,
为什么 应该 你的 神圣 火 ,

为什么你的圣火，

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [laɪf] [ɪn'spaɪər] ,
Which doth to all things Life inspire ,
哪个 确实 到 全部 事物 生活 启发 ,

它赋予万物生命，

[baɪ] [huːz] ['kɪndiː] [biːmz] [juː; jʊ] [brɪŋ]
By whose kinde beams you bring
经过 谁 善良 光束 你 带来

你藉着谁的仁慈之光带来

[iːtʃ] [jɪr] [ɑːn] ['evri] [θɪŋ] ,
Each year on every thing ,
每个 年 在 每一个 事物 ,

每年所有事情都是如此，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sprɪŋ] ,
A new and glorious Spring ,
一个 新的 和 辉煌 春天 ,

崭新而美好的春天

[wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][tiː 'eɪtʃ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [siːd]
Which doth th ' Original Seed
哪个 确实 th - 原来的 种子

原始种子

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [briːd] ,
Of all things in the Womb of Earth that breed ,
的 全部 事物 在 这 子宫 的 地球 那 品种 ,

在地球孕育万物之中，

[wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] - [siːd] ,
With vital heat and quick'ning seed ,
和 必不可少的 热 和 - 种子 ,

带着活力和生机，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [hiːt] [ɪmplɔɪ] ,
Why should you now that heat imploy ,
为什么 应该 你 现在 那 热 雇用 ,

为什么你应该知道热能的作用?

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ?
The Earth , the Air , the Fields , the Cities to annoy ?
这 地球 , 这 空气 , 这 田野 , 这 城市 到 烦人 ?

地球、空气、田野、城市，难道都要惹恼它们吗?

[ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] - , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪ'strɔɪ] ?
That which before reviv'd , why should it now destroy ?
那 哪个 前 - , 为什么 应该 它 现在 破坏 ?

先前被复兴的事物，为何如今要被毁灭?

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðoʊz] [æfrɪk] [dɛsɑːrts] [streɪt] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] [dɛsɑːrts] [groʊn] ,
Those Africk Desarts strait were double Desarts grown ,
那些 阿弗里克 德萨茨 海峡 是 双倍的 德萨茨 生长 ,

那些非洲沙漠海峡是双倍沙漠种植的，

[ðə; ði] - [biːsts] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] , [[fɔːr]]

The	rav'nous	Beasts	were	left	alone	,	[	4	]
这	-	野兽	是	左边	独自的	,	[	4	]

贪婪的野兽们被单独留下了。[4]

[ðə; ði] - [biːsts] [ðen] [fɜːrst] [bɪˈgæn]

The	rav'nous	beasts	then	first	began
这	-	野兽	然后	第一的	开始

这些贪婪的野兽随后开始

[tuː; tə] [ˈpɪti] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈenəmi] [mæn] ,

To	pity	their	old	enemy	Man	,
到	遗憾	他们的	老的	敌人	男人	,

怜悯他们昔日的敌人——人类，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [pleɪg] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [dʌn] .

And	blam'd	the	Plague	for	what	they	would	themselves	have	done	.
和	-	这	瘟疫	为了	什么	他们	会	他们自己	有	完毕	.

他们把原本自己也会做的事情归咎于瘟疫。

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈiːv(ə)l] [ðer; ðər] ,

Nor	stay'd	the	cruel	evil	there	,
也不	留下	这	残忍的	邪恶的	那里	,

那里也没有留下残酷的邪恶。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ˈʌntəˌˈʌntu] [wʌn] [er] ,

Nor	could	be	long	confin'd	unto	one	Air	,
也不	可以	是	长的	受限	到	一	空气	,

也不能长期局限于一种空气中，

[pleɪgz] [ˈprez(ə)ntli] [fərˈseɪk]

Plagues	presently	forsake
瘟疫	目前	背叛

瘟疫目前已停止蔓延

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [duː] [meɪk] ,

The	Wilderness	which	they	themselves	do	make	,
这	荒野	哪个	他们	他们自己	做	制作	,

他们自己创造的荒野，

[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdedli] [breθs] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [teɪk] .

Away	the	deadly	breaths	their	journey	take	.
离开	这	致命	呼吸	他们的	旅行	拿	.

远离他们旅途中致命的呼吸。

[ˈdrɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wɪnd] ,

Driven	by	a	mighty	wind	,
驱动	经过	一个	强大的	风	,

被强风吹动，

[ðeɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbuːti] [ænd; ənd] [freʃ] - [faɪnd] .

They	a	new	booty	and	fresh	forrage	find	.
他们	一个	新的	赃物	和	新鲜的	-	寻找	.

他们找到了新的战利品和新鲜的猎物。

[ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [wɪnd] [went] [ˈswɪftli] [ɑːn] ,

The	loaded	wind	went	swiftly	on	,
这	已加载	风	去	迅速地	在	,

狂风呼啸而过，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] .

And	as	it	past	was	heard	to	sigh	and	groan	.
和	作为	它	过去的	曾是	听到	到	叹	和	呻吟	.

它经过时，发出叹息和呻吟声。

[ɑːn] [nekst][ˌaɪ ˈtiː] [siːzd] ,
On **Ægypt** **next** **it** **seiz'd** **,**
在 埃及 下一个 它 被扣押 ,

接下来它占领了埃及，

[nɔːr][kʊd; kəd][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn] [biː; bi] - .
Nor **could** **but** **by** **a** **general** **ruine** **be** **appeas'd** **.**
也不 可以 但 经过 一个 一般的 废墟 是 - .

只有通过全面毁灭才能平息事态。

[ɪn][reɪdʒ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [dɪd] [lʊk] ,
Ægypt **in** **rage** **back** **on** **the** **South** **did** **look** **,**
埃及 在 愤怒 后退 在 这 南 做过 看 ,

愤怒的埃及向南方回击，看起来确实如此。

[ænd; ənd] [ðens] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] [stroʊk] ,
And **wondred** **thence** **should** **come** **th** **'** **unhappy** **stroke** **,**
和 惊奇 因此 应该 来 th - 不开心 中风 ,

并疑惑为何不幸的打击会由此而来，

[frʌm; frəm] [wens] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fruːtflnəs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
From **whence** **before** **her** **fruitfulness** **she** **took** **.**
从 何处 前 她 丰硕 她 采取 .

她从哪里汲取了丰饶的养分。

['iːdʒɪpt][dɪd] [naʊ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl]
Egypt **did** **now** **curse** **and** **revile**
埃及 做过 现在 诅咒 和 唾骂

埃及现在诅咒和辱骂

[ðoʊz] ['veri] [lændz] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [naɪl] ;
Those **very** **Lands** **from** **whence** **she** **has** **her** **Nile** **;**
那些 非常 土地 从 何处 她 有 她 尼罗河 ;

她尼罗河的源头，正是那片土地；

['iːdʒɪpt] [naʊ] [fɪrd] [ə'nʌðər] ['hiːbruː] [gɑːd] ,
Egypt **now** **fear'd** **another** **Hebrew** **God** **,**
埃及 现在 担心 其他 希伯来语 上帝 ,

埃及现在惧怕的是另一位希伯来神。

[ə'nʌðər] ['eɪndʒəlz][hænd] , [ə; eɪ]['sekənd] ['ɛrənz] [rɑːd] .
Another **Angels** **Hand** **,** **a** **second** **Aarons** **Rod** **.**
其他 天使 手 , 一个 第二 亚伦斯 杆 .

又一只天使之手，第二根亚伦之杖。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðen] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd][lænd]
Then **on** **it** **goes** **,** **and** **through** **the** **Sacred** **Land**
然后 在 它 去 , 和 通过 这 神圣 土地

然后它继续前行，穿过圣地。

[ɪts] ['æŋgri] ['fɔːrsɪz] [dɪd] [kə'mænd] ,
Its **angry** **Forces** **did** **command** **,**
它是 生气的 部队 做过 命令 ,

它的愤怒军队确实指挥着，

[bʌt; bət][gɑːd][dɪd] [pleɪs] [æn; ən]['eɪndʒl][ðer; ðər] ,
But **God** **did** **place** **an** **Angel** **there** **,**
但 上帝 做过 地方 一个 天使 那里 ,

但上帝确实在那里安排了一位天使。

[ɪts] ['vaɪələns] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,
Its violence to withstand ,
它是 暴力 到 经受 ,

它以暴力来抵抗，

[ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [roʊd][ðə; ðiː]['pjuːtrɪd] [er] .
And turn into another road the putrid Air .
和 转动 进入 其他 路 这 腐烂的 空气 .

把污浊的空气变成另一条路。

[tuː; tə]['taɪər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ɔːl][dɪ'vaʊər] ,
To Tyre it came , and there did all devour ,
到 胎 它 来了 , 和 那里 做过 全部 吞食 ,

它来到推罗，吞噬了那里的一切。

[ðoʊ] [ðæt] [baɪ] ['siːz] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][self] [sɪ'kjʊr] :
Though that by Seas might think it self secure :
尽管 那 经过 海域 可能 思考 它 自己 安全的 :

虽然 Seas 可能认为它很安全：

[nɔːr] [steɪd] , [æz; əz][ðə; ðiː] [greɪt] ['kɔŋkərəz] [dɪd] ,
Nor staid , as the great Conquerors did ,
也不 稳重 , 作为 这 伟大的 征服者 做过 ,

他们不像那些伟大的征服者那样停滞不前。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ænd; ənd] [stɔpt] [ðə; ðiː] [taɪd] ,
Till it had fill'd and stopt the tyde ,
直到 它 有 已填充 和 停止 这 泰德 ,

直到它灌满并堵住了河水，

[wɪtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɔːr] [dɪ'vaɪd] ,
Which did it from the shore divide ,
哪个 做过 它 从 这 支撑 划分 ,

是从海岸分水岭那里发生的。

[bʌt; bət][pæst][ðə; ðiː]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [pə'zes] ,
But past the waters , and did all possess ,
但 过去的 这 水 , 和 做过 全部 具有 ,

但越过水域，并且拥有了一切，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɔːl][wʌz; wəz] ['wɪldərnəs] . [[faɪv]]
And quickly all was wilderness . [5]
和 迅速地 全部 曾是 荒野 . [5]

很快，一切都变成了荒野。[5]

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['pəːʃə]['oʊvər] - [rʌn] ,
Thence it did Persia over - run ,
因此 它 做过 波斯 超过 - 跑步 ,

于是它征服了波斯。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['sækrɪfaɪs]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðiː] [sʌn] ;
And all that Sacrifice unto the Sun ;
和 全部 那 牺牲 到 这 太阳 ;

所有向太阳献祭的人；

[ɪn] ['evri] [lɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ðeɪ] [felt] ,
In every Limb a dreadful pain they felt ,
在 每一个 肢 一个 可怕 疼痛 他们 毛毡 ,

他们四肢都感到剧烈的疼痛，

[tɔrtɜ-d] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [koʊl] [dɪd] [melt] ;
Tortur'd with secret coals did melt ;
受折磨 和 秘密 煤炭 做过 熔化 ;

被秘密的煤炭折磨后融化了；

[ðə; ði] ['pə:ʃənz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [sʌn] [ɪn] [veɪn] ,
The Persians call'd upon their Sun in vain ,
这 波斯人 被称为 之上 他们的 太阳 在 徒劳 ,

波斯人徒劳地呼唤他们的太阳神，

[ðer; ðər][gɑ:d] - [ðə; ði][peɪn] .
Their God increas'd the pain .
他们的 上帝 - 这 疼痛 .

他们的神加剧了他们的痛苦。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər][gɑ:d][noʊ] [mɔ:r] ,
They lookt up to their God no more ,
他们 看看 向上 到 他们的 上帝 不 更多的 ,

他们不再仰望他们的神。

[bʌt; bət] [kɜ:rs] [ðə; ði] [bi:mz] [ðeɪ] ['wə:ʃip] [bɪ'fɔ:r] ,
But curse the beams they worshipped before ,
但 诅咒 这 光束 他们 崇拜 前 ,

但愿他们之前崇拜的那些光束受到诅咒。

[ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌns] [ðeɪ] [dɪd] [ə'dɔ:r] .
And hate the very fire which once they did adore .
和 恨 这 非常 火 哪个 一次 他们 做过 崇拜 .

他们憎恨自己曾经无比热爱的火焰。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ru:ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
Glutted with ruine of the East ,
饱食 和 废墟 的 这 东方 ,

充斥着东方的废墟，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] ['æθənz] [pæst] :
She took her wings and down to Athens past :
她 采取 她 翅膀 和 向下 到 雅典 过去的 :

她展开双翼，飞向雅典：

[dʒʌst] [pleɪg] ! [wɪtʃ] [dʌst] [noʊ] ['pɑ:rtiz] [teɪk] ,
Just Plague ! which dost no parties take ,
只是 瘟疫 ! 哪个 朋友 不 各方 拿 ,

瘟疫！任何政党都不接受。

[bʌt; bət] [gri:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pə:ʃə] [sæk] ,
But Greece as well as Persia sack ,
但 希腊 作为 出色地 作为 波斯 解雇 ,

但希腊和波斯也进行了洗劫，

[waɪl] [ɪn] [ʌn'nætʃrəl] ['kwɔrəlz] [ðeɪ]
While in unnatural quarrels they
尽管 在 不自然 争吵 他们

当他们陷入非自然的争吵时

([laɪk] ['frɑ:gz][ænd; ənd][maɪs]) [i:tʃ] ['ʌðər] [sleɪ] ,
(Like Frogs and Mice) each other slay ,
(喜欢 青蛙 和 小鼠) 每个 其他 杀戮 ,

（就像青蛙和老鼠一样）互相残杀，

[ðaʊ] [ɪn][ðaɪ] ['rævənəs] [klɔ:z] - [bəuθ] [ə'weɪ] .
Thou in thy ravenous claws took'st both away .
你 在 你的 贪婪的 爪子 - 两个都 离开 .

你用你贪婪的利爪将它们全部夺走。

['ðɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] ,

Thither	it	came	and	did	destroy	the	Town	,
那里	它	来了	和	做过	破坏	这	镇	,

它来到这里，摧毁了那座城镇。

[waɪlst] [ɔːl][ɪts] [ʃɪps] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [lʊkt] [ə'pɑːn] :

Whilest	all	its	Ships	and	Souldiers	lookt	upon	:
虽然	全部	它是	船舶	和	士兵	看看	之上	:

当所有舰船和士兵注视着这一切时：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [pleɪg] [dɪd] [mɔːr]

And	now	the	Asian	Plague	did	more
和	现在	这	亚洲	瘟疫	做过	更多的

而现在，亚洲瘟疫造成的危害更大。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [fɔːrs] [kʊd; kəd][duː] [bɪ'fɔːr] .

Than	all	the	Asian	Force	could	do	before	.
比	全部	这	亚洲	力量	可以	做	前	.

比亚洲部队之前所能做的一切都要多。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]['ɑːrmi] [seɪt] ,

Without	the	Walls	the	Spartan	Army	sate	,
没有	这	墙	这	斯巴达	军队	沙特	,

没有城墙，斯巴达军队就无法生存。

[ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]['ɑːrmi] [keɪm] [tuː] [leɪt] ;

The	Spartan	Army	came	too	late	;
这	斯巴达	军队	来了	也	晚的	;

斯巴达军队来得太晚了；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɑːrðər] [wɜːrk][fɔːr; fər] [feɪt] .

For	now	there	was	no	farther	work	for	fate	.
为了	现在	那里	曾是	不	更远	工作	为了	命运	.

命运之手已不再运作。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] ['oʊpən] [leɪ] ,

They	saw	the	Citie	open	lay	,
他们	锯	这	城市	打开	躺	,

他们看到城市敞开着，

[æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdləs] [preɪ] ,

An	easie	and	a	bloodless	prey	,
一个	更容易	和	一个	无血	猎物	,

轻松且不流血的猎物，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [stænd] ,

They	saw	the	rampires	emptie	stand	,
他们	锯	这	城墙	-	站立	,

他们看到城墙空无一人，

[ðə; ði] [fliːt] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['fɔrts] - .

The	Fleet	,	the	Walls	,	the	Forts	Unman'd	.
这	舰队	,	这	墙	,	这	堡垒	-	.

舰队、城墙、堡垒，无人驻守。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɔːr] ['slɔːtəz] [naʊ]

No	need	of	crueltie	or	slaughters	now
不	需要	的	残忍	或者	屠宰	现在

现在无需残忍对待或屠杀。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː] :

The	Plague	had	finisht	what	they	came	to	do	:
这	瘟疫	有	完成	什么	他们	来了	到	做	:

瘟疫完成了它们此行的目的：

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] ['entər][ðer; ðər] ,
They might now unresisted enter there ,
他们 可能 现在 未受抵抗 进入 那里 ,

他们现在或许可以畅通无阻地进入那里。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði]['veri] [er] ,
Did they not the very Air ,
做过 他们 不是 这 非常 空气 ,

难道他们不正是空气本身吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən][tiː 'eɪtʃ] - [æ'θiːniːənz] [fɪr] .
More than th ' Athenians fear .
更多的 比 th - 雅典人 害怕 .

比雅典人所担心的还要多。

[ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː][self][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wɔːl] , [ænd; ənd] - [tuː] . [[sɪks]]
The Air it self to them was wall , and bullwarks too . [6]
这 空气 它 自己 到 他们 曾是 墙 , 和 - 也 . [6]

对他们来说，空气本身就是墙壁，也是堡垒。[6]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ʌn'hæpi] ['æθənz] !
Unhappy Athens !
不开心 雅典 !

不快乐的雅典!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðaʊ] [wɜːrt]
it is true , thou wert
它 是 真的 , 你 沃特

的确，你曾是

[ðə; ði] [praʊdɪst] [wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] :
The proudest work of Nature and of Art :
这 最引以为豪 工作 的 自然 和 的 艺术 :

自然与艺术最引以为傲的作品:

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [streŋθ] [dɪd] [ðiː] [kəm'poʊz] ,
Learning and strength did thee compose ,
学习 和 力量 做过 你 撰写 ,

学识与力量成就了你，

[æz; əz][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][ˌjuː 'es] :
As soul and body us :
作为 灵魂 和 身体 我们 :

作为我们的灵魂和身体:

[bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] ['oʊnli] [ðens] [ɑːrt] [meɪd]
But yet thou onely thence art made
但 然而 你 仅 因此 艺术 制成

然而，你却唯有由此而生。

[ə; eɪ]['noʊblɝ] [preɪ] [fɔːr; fər] [feɪts] [tiː] - [ɪn'veɪd] .
A nobler prey for Fates t ' invade .
一个 更高贵 猎物 为了 命运 t - 入侵 .

更值得命运侵扰的猎物。

[ðoʊz] ['maɪti] ['nʌmbərz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [breθ] ,
Those mighty numbers that within thee breath ,
那些 强大的 数字 那 之内 你 气息 ,

你呼吸间蕴藏的那些强大数字，

[duː] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fætə] [fiːst] [fɔːr; fər] [deθ] .

Do	onely	serve	to	make	a	fatter	feast	for	Death	.
做	仅	服务	到	制作	一个	更胖	盛宴	为了	死亡	.

这样做只会让死神享用一顿更丰盛的盛宴。

[deθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] ['pleɪsɪz][laɪvz; lɪvz] ,

Death	in	the	most	frequented	places	lives	,
死亡	在	这	最多	经常光顾	地方	生活	,

死亡降临在人流最密集的地方，

[moʊst] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ;

Most	tribute	from	the	croud	receives	;
最多	贡	从	这	人群	接收	;

收到的贡品最多；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [oʊn]

And	though	it	bears	a	sigh	,	and	seems	to	own
和	尽管	它	熊	一个	叹	,	和	似乎	到	自己的

尽管它带着叹息，似乎拥有

[ə; eɪ] [laɪf][ə'loʊn] :

A	rustick	life	alone	:
一个	乡村	生活	独自的	:

独自过着乡村生活：

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [noʊ] ['wɪldərnəs] ,

It	loves	no	Wilderness	,
它	爱	不	荒野	,

它不爱荒野，

[noʊ] - ['vɪlɪdʒəz] ,

No	scattred	Villages	,
不	-	村庄	,

没有散落的村庄，

[bʌt; bət] ['maɪti] ['pɑːpjələs] ['pæləs] ,

But	mighty	populous	Palaces	,
但	强大的	人口众多	宫殿	,

但是，那些宏伟壮丽、人口稠密的宫殿，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ðə; ði]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ;

The	throng	,	the	tumult	,	and	the	town	;
这	人群	,	这	骚乱	,	和	这	镇	;

人群、喧闹和城镇；

[wʌt] [streɪndʒ] , [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['kɑːŋkərər] [ɪz] [ðɪs] ,

What	strange	,	unheard	-	of	Conqueror	is	this	,
什么	奇怪的	,	闻所未闻	-	的	征服者	是	这	,

这是一位多么奇怪、闻所未闻的征服者啊！

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ɪn'kriːs] !

Which	by	the	forces	that	resist	it	doth	increase	!
哪个	经过	这	力量	那	抵抗	它	确实	增加	!

它因受到阻力而增强！

[wen] ['ʌðər] ['kɔŋkərəz] [ɑːr; ər]

When	other	Conquerors	are
什么时候	其他	征服者	是

当其他征服者是

[əblaɪgd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sloʊər] [wɔːr] ,

Oblig'd	to	make	a	slower	war	,
有义务	到	制作	一个	慢点	战争	,

被迫进行一场节奏较慢的战争，

[neɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [meɪ] [fɪr] ,
Nay sometimes for themselves may fear ,
不 有时 为了 他们自己 可能 害怕 ,

不，有时他们可能会为自己感到害怕，

[ænd; ənd][mʌst; məst][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [ker] ,
And must proceed with watchful care ,
和 必须 继续 和 警惕 关心 ,

必须谨慎行事，

[wen] ['θɪkər] [truːps] [ʌv; əv] ['enəmi] [ə'pɪr] ;
When thicker troops of enemies appear ;
什么时候 较厚 军队 的 敌人 出现 ;

当敌军兵力更密集时；

[ðɪs] [strɔːŋgər] [stɪl] , [ænd; ənd] [mɔːr] - [grəuz] ,
This stronger still , and more successeful grows ,
这 更强 仍然 , 和 更多的 - 生长 ,

它变得更加强大，也更加成功。

[daʊn] ['suːnər] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] ,
Down sooner all before it throws ,
向下 很快 全部 前 它 投掷 ,

在它抛掷之前就全部倒下，

[ɪf] ['greɪtər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][men][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'poʊz] .
If greater multitudes of men do it oppose .
如果 更大的 众多 的 男人 做 它 反对 .

如果更多的人这样做，就反对它。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði]['taɪrənt][fɜːrst][ðə; ði]['heɪv(ə)n][dɪd] [səb'duː] ,
The Tyrant first the haven did subdue ,
这 暴君 第一的 这 避风港 做过 征服 ,

暴君首先征服了避难所，

['leɪtli] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ([ˌaɪ 'tiː] [nuː])
Lately the Athenians (it knew)
最近 这 雅典人 (它 知道)

最近雅典人（它知道）

[ðəm'selvz] [baɪ] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [dɪd] [seɪv] ,
Themselves by wooden walls did save ,
他们自己 经过 木制的 墙壁 做过 节省 ,

他们靠着木墙保住了性命，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɜːrst][tuː; tə][ðem; ðəm][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fekʃ(ə)n] [geɪv] ,
And therefore first to them th ' infection gave ,
和 所以 第一的 到 他们 th - 感染 给予 ,

因此，首先感染他们的就是他们。

[liːst] [ðeɪ] [nuː] ['sʌkər] [ðens] [rɪ'siːv] . [['sɛvən]]
Least they new succour thence receive . [7]
至少 他们 新的 救助 因此 收到 . [7]

至少他们从那里得到了新的援助。[7]

['kruːəl] - !
Cruel Pyræus !
残忍的 - !

残酷的皮雷乌斯！

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ʌn'dʌn] ,
now thou hast undone ,
现在 你 哈斯特 未完成 ,

现在你已经毁了这一切，

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ðaʊ] [bɪ'fɔːr] [hædst] [woʊn] :
The honour thou before hadst wone :
这 荣誉 你 前 哈斯特 赢了 :

你先前赢得的荣誉:

[nɑːt] [ɔːl] [ðaɪ] ['m\\ : tʃəndaiz] ,
Not all thy Merchandize ,
不是 全部 你的 商品 ,

并非你所有的商品，

[ðaɪ] [welθ] , [ðaɪ] [t'reʒərɪz] ,
Thy wealth , thy treasuries ,
你的 财富 , 你的 国库 ,

你的财富，你的宝库，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [koʊsts] [ðaɪ] [fliːt] [sə'plaɪz] ,
Which from all Coasts thy Fleet supplies ,
哪个 从 全部 海岸 你的 舰队 补给品 ,

你的舰队从所有海岸提供补给，

[kæn; kən] [tuː; tə] [ə'toʊn] [ðɪs] [kraɪm] [sə'faɪs] .
Can to atone this crime suffice .
能 到 赎罪 这 犯罪 足够了 .

足以弥补这一罪行。

[nekst] [-] [ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ,
Next o're the upper Town it spread ,
下一个 矿石 这 上 镇 它 传播 ,

它蔓延到了上城区附近，

[wɪð; wɪθ] [mæd] [ænd; ənd] [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] [spiːd] ;
With mad and undiscerned speed ;
和 疯狂的 和 未被察觉的 速度 ;

以疯狂而无情的速度;

[ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] , ['evri] [striːt] ,
In every corner , every street ,
在 每一个 角落 , 每一个 街道 ,

每个角落，每条街道，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [dɪd] [sets] [ɪts] [fiːt] ,
Without a guide did sets its feet ,
没有 一个 指导 做过 套 它是 脚 ,

没有向导，它就迈开了脚步。

[ænd; ənd] [tuː] [fə'mɪliər] ['evri] [haʊs] [dɪd] [griːt] .
And too familiar every house did greet .
和 也 熟悉的 每一个 房子 做过 迎接 .

每家每户的问候都太过熟悉。

[ʌn'hæpi] [griːs] [ʌv; əv] [griːs] !
Unhappy Greece of Greece !
不开心 希腊 的 希腊 !

希腊的不幸希腊!

[greɪt] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [naʊ]
great Theseus now
伟大的 忒修斯 现在

伟大的忒修斯

[dɪd] [ðiː] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['ɪndʒəri][duː] ,

Did	thee	a	mortal	injury	do	,
做过	你	一个	凡人	受伤	做	,

你是否遭受了致命的伤害?

[wen] [fɜːrst][ɪn] [wɔːlz] [hiː; hi][dɪd] [ðiː] [kloʊz] ,

When	first	in	walls	he	did	thee	close	,
什么时候	第一的	在	墙壁	他	做过	你	关闭	,

当他第一次把你关进墙里时,

[wen] [fɜːrst][hiː; hi][dɪd] [ðaɪ] ['sɪtəznz] [rɪ'duːs] ,

When	first	he	did	thy	Citizens	reduce	,
什么时候	第一的	他	做过	你的	公民	减少	,

他初次屠戮你的子民时,

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [lɔːz] [tuː; tə][juːz] .

Houses	and	Government	,	and	Lawes	to	use	.
房屋	和	政府	,	和	劳斯	到	使用	.

房屋和政府,以及适用的法律。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [stɪl]

It	had	been	better	if	thy	people	still
它	有	到过	更好的	如果	你的	人们	仍然

如果你的人民仍然

[dɪ'spɜːrst] [ɪn][sʌm; səm] [fiːld] , [ɔːr] [hɪl] ,

Dispersed	in	some	field	,	or	hill	,
分散的	在	一些	场地	,	或者	爬坡道	,

散布在田野或山丘上

[ðoʊ] ['sælvɪdʒ] , [ænd; ənd] - [dɪd] [dwel] ,

Though	Salvage	,	and	undisciplin'd	did	dwell	,
尽管	打捞	,	和	-	做过	住	,

虽然萨尔瓦吉和不守规矩的人确实存在,

[ðoʊ] ['bɑːrbərəs] , [ˌʌn'teim] , [ænd; ənd] [ruːd] ,

Though	barbarous	,	untame	,	and	rude	,
尽管	野蛮	,	未驯服	,	和	粗鲁的	,

虽然野蛮、未驯服、粗鲁,

[ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] - ;

Than	by	their	numbers	thus	to	be	subdu'd	;
比	经过	他们的	数字	因此	到	是	-	;

与其凭借人数优势而被征服;

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [swɔːmz] - ,

To	be	by	their	own	swarms	anoid	,
到	是	经过	他们的	自己的	蜂群	-	,

被他们自己的蜂群所包围,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] ['oʊnli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪstrɔɪd] .

And	to	be	civilized	onely	to	be	destroid	.
和	到	是	文明	仅	到	是	瘦身	.

而所谓的文明,不过是毁灭罢了。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[mɪ'nɜːrvə]['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

Minerva	started	when	she	heard	the	noise	,
米涅瓦	开始	什么时候	她	听到	这	噪音	,

米涅瓦听到动静就动了起来。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [menz] [kən'fju:zd] [vɔɪs] .

And	dying	mens	confused	voice	.
和	垂死	男士	使困惑	嗓音	.

还有垂死之人迷茫的声音。

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [heɪst] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:]

From	Heaven	in	haste	she	came	to	see
从	天堂	在	匆忙	她	来了	到	看

她从天而降，匆匆赶来观看

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] - .

What	was	the	mighty	prodigie	.
什么	曾是	这	强大的	-	.

那位神童究竟是谁?

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l] [pɪnəkəlz] [ʃi:; ʃi] [seɪt] ,

Upon	the	Castle	pinacles	she	sate	,
之上	这	城堡	尖峰	她	沙特	,

她坐在城堡的尖顶上，

[ænd; ənd] - [nɑ:t] ['nɪrər] [flai] ,

And	dar'd	not	nearer	fly	,
和	-	不是	更近	飞	,

不敢再飞近了，

[nɔ:r] [mɪdst] [soʊ] ['meni] ['dɛθs] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['veri] ['deɪəti; 'di:əti] .

Nor	midst	so	many	deaths	to	trust	her	very	Deity	.
也不	中间	所以	许多	死亡人数	到	相信	她	非常	神	.

经历了这么多死亡，她甚至无法信任自己的神明。

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət] ['evri] [geɪt]

With	pitying	look	she	saw	at	every	gate
和	怜悯	看	她	锯	在	每一个	门

她带着怜悯的目光望向每一扇门。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [weɪt] ; [[eɪt]]

Death	and	destruction	wait	;	[	8	]
死亡	和	破坏	等待	;	[	8	]

死亡和毁灭在等待着我们；[8]

[ʃi:; ʃi] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][dʒoʊv] ,

She	wrung	her	hands	,	and	call'd	on	Jove	,
她	拧干	她	双手	,	和	被称为	在	朱庇特	,

她搓着手，呼唤宙斯，

[ænd; ənd][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['paʊɝz] [ə'bʌv] ;

And	all	th	'	immortal	powers	above	;
和	全部	th	-	不朽	权力	多于	;

以及所有凌驾于一切之上的不朽力量;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [naʊ] [dɪd] [preɪ] ,

But	though	a	Goddess	now	did	prey	,
但	尽管	一个	女神	现在	做过	猎物	,

但即便女神如今确实在进行祭祀，

[ðə; ði] ['hevəns] [rəfʌsd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ɪr] [ə'weɪ] .

The	Heavens	refus'd	,	and	turn'd	their	ear	away	.
这	天	拒绝	,	和	转弯	他们的	耳朵	离开	.

天不听，充耳不闻。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ɑ:lɪv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃi:ld] ,

She	brought	her	Olive	,	and	her	Shield	,
她	带来	她	橄榄	,	和	她	盾	,

她带来了她的橄榄和她的盾牌，

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'læs] !
Neither of these Alas !
两者都不 的 这些 唉 !

这两个都不是，唉!

[ə'sɪstəns] [jiːld] .
assistance yield .
协助 屈服 .

援助收益。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn] - [feɪs] ,
She lookt upon Medusaes face ,
她 看看 之上 - 脸 ,

她凝视着美杜莎的脸庞，

[wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Was angry that she was
曾是 生气的 那 她 曾是

生气的是，她

[hɜːr; hər][self][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [reɪs] ,
Her self of an Immortal Race ,
她 自己 的 一个 不朽 种族 ,

她属于不朽种族，

[wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gɔrgənz] [hed]
Was angry that her Gorgons head
曾是 生气的 那 她 戈耳工 头

她愤怒地看着她的戈耳工头

[kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ded] ;
Could not strike her as well as others dead ;
可以 不是 罢工 她 作为 出色地 作为 其他的 死的 ;

无法像其他人一样击中她并致其死亡;

[ʃiː; ʃi] [seɪt] , [ænd; ənd] [wept] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fled] .
She sate , and wept awhile , and then away she fled .
她 沙特 , 和 哭泣 一会儿 , 和 然后 离开 她 逃亡 .

她坐了下来，哭了一会儿，然后逃走了。

[eks] .
X .
X .

X.

[naʊ] [deθ] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [sɔːrd] [tuː; tə] [wet] ,
Now Death began her sword to whet ,
现在 死亡 开始 她 剑 到 磨刀 ,

死神开始磨利她的剑，

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['saɪklɑːps] [swet] ,
Not all the Cyclops sweat ,
不是 全部 这 独眼巨人 汗 ,

并非所有独眼巨人都会流汗。

[nɔːr] - ['maɪti] ['ænvɪl] [kʊd; kəd] [prɪ'per]
Nor Vulcaus mighty Anvils could prepare
也不 - 强大的 铁砧 可以 准备

就连伏尔加斯的强大铁砧也无法准备

['wɛpənz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Weapons enough for her ,
武器 足够的 为了 她 ,

武器足够她用了，

[noʊ] ['wepən] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [er] ;
No weapon large enough but all the Air ;
不 武器 大的 足够的 但 全部 这 空气 ;

没有足够强大的武器，只有空中的力量;

[men] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][reɪdʒ] ,
Men felt the heat within him rage ,
男人 毛毡 这 热 之内 他 愤怒 ,

男人们感受到了他体内燃烧的怒火，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [er] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sweɪdʒ] ,
And hop'd the Air would it asswage ,
和 - 这 空气 会 它 抽吸 ,

而跳进空气中，它会消散吗?

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɪts][help] , [bʌt; bət][ti: 'eɪtʃ] - [er] [dɪd][ðem; ðəm] [dɪ'si:v] ,
Call'd for its help , but th ' Air did them deceive ,
被称为 为了 它是 帮助 , 但 th - 空气 做过 他们 欺骗 ,

他们呼求它的帮助，但空气欺骗了他们。

[ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['ɪlz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:v] .
And aggravate the ills it should relieve .
和 加剧 这 疾病 它 应该 缓解 .

反而加重了它本应缓解的病症。

[ðə; ði] [er] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [naʊ] ,
The Air no more was Vital now ,
这 空气 不 更多的 曾是 必不可少的 现在 ,

空气不再至关重要了。

[bʌt; bət][dɪd][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [pɔɪzən] [groʊ] ;
But did a mortal poyson grow ;
但 做过 一个 凡人 泊松 生长 ;

但真的长出了凡人毒药吗?

[ðə; ði] [lʌŋz] [wɪtʃ] [ʌsd] [tu:; tə] ['fæn] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
The Lungs which us'd to fann the heart ,
这 肺 哪个 我们 到 范恩 这 心 ,

曾经为心脏提供呼吸的肺，

['oʊnli] [naʊ] [sɜ:vd] [tu:; tə]['faɪər] [i:tʃ] [pɑ:rt] ,
Onely now serv'd to fire each part ,
仅 现在 已服务 到 火 每个 部分 ,

现在只有一个可以用来点燃每个部件，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freʃ] , - [ðə; ði][smɑ:rt] ,
What should refresh , increas'd the smart ,
什么 应该 刷新 , - 这 聪明的 ,

什么能让人耳目一新，提升智能水平?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['veri] [breθ] ,
And now their very breath ,
和 现在 他们的 非常 气息 ,

而现在，连他们的呼吸都成了问题。

[ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] .
The chiefest sign of life , turn'd the cause of death .
这 酋长 符号 的 生活 , 转弯 这 原因 的 死亡 .

生命最重要的标志，却变成了死亡的原因。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [fɜːrst][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

Upon	**the**	**Head**	**first**	**the**	**disease**	**,**
之上	这	头	第一的	这	疾病	,

首先是头部疾病，

[æz; əz][ə; eɪ][boʊld] ['kɑːŋkərər] [dʌθ; dəθ] [siːz] , [[naɪn]]

As	**a**	**bold**	**Conqueror**	**doth**	**seize**	**,**	**[**	**9**	**]**
作为	一个	大胆的	征服者	确实	抢占	,	[	9	]

如同勇敢的征服者夺取[9]

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][mænz][mə'trɑːpəlɪs] ,

Begins	**with**	**Mans**	**Metropolis**	**,**
开始	和	曼斯	都会	,

始于《人类大都会》，

- [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [nuː]

Secur'd	**the**	**Capitol**	**,**	**and**	**then**	**it**	**knew**
-	这	国会大厦	,	和	然后	它	知道

守卫了国会大厦，然后它就知道了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æt; ət] ['pleʒər] ['wikər] [pɑːrts] [səb'duː] .

It	**could**	**at**	**pleasure**	**weaker**	**parts**	**subdue**	**.**
它	可以	在	乐趣	较弱	部分	征服	.

它能轻易压制较弱的部位。

[blʌd] ['stɑːrtɪd] [θruː] [iːtʃ] [aɪ] ;

Blood	**started**	**through**	**each**	**eye**	**;**
血	开始	通过	每个	眼睛	;

鲜血从双眼涌出；

[ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv] [ðæt] [skaɪ] ,

The	**redness**	**of**	**that**	**Skie**	**,**
这	发红	的	那	天空	,

那片天空的红色，

[fɔːr] - [toʊld][ə; eɪ] ['tempɪst] [naɪ] .

Fore	**-**	**told**	**a**	**tempest**	**nigh**	**.**
前	-	讲述	一个	暴风雨	夜	.

预言暴风雨即将来临。

[ðə; ði] [tʌŋ] [dɪd] [sloʊ] [ɔːl] [ɔːr]

The	**tongue**	**did**	**slow**	**all**	**ore**
这	舌头	做过	慢的	全部	矿石

舌头确实减缓了所有矿石的重量。

[wɪð; wɪθ] ['klɑːtɪd] [fɪlθ] [ænd; ənd] [gɔːr] ;

With	**clotted**	**Filth**	**and**	**Gore**	**;**
和	凝块	污秽	和	血块	;

沾满凝固的污秽和血迹；

[æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['laɪənz] [wen] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [preɪ]

As	**doth**	**a**	**Lions**	**when**	**some**	**innocent**	**prey**
作为	确实	一个	狮子	什么时候	一些	清白的	猎物

就像狮子捕食无辜的猎物一样

[hiː; hi] [hæθ] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] :

He	**hath**	**devoured**	**and**	**brought**	**away**	**:**
他	有	吞噬	和	带来	离开	:

他吞噬并带走了：

[hɔrsnəs] [ænd; ənd] [sɔːz] [ðə; ði] [θroʊt] [dɪd] [fɪl] ,

Hoarsness	**and**	**sores**	**the**	**throat**	**did**	**fill**	**,**
声音嘶哑	和	疮	这	喉	做过	充满	,

喉咙嘶哑，还伴有溃疡，

[ænd; ənd] [stɔpt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][laɪf] ;

And	stopt	the	passages	of	speech	and	life	;
和	停止	这	段落	的	演讲	和	生活	;

并阻断言语和生命的通道;

[noʊ] [ruːm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [grəunz] [ɔːr] [griːf] ;

No	room	was	left	for	groans	or	grief	;
不	房间	曾是	左边	为了	呻吟	或者	悲伤	;

没有一丝呻吟或悲伤的余地;

[tuː] ['kruːəl][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [ɪl] !

Too	cruel	and	imperious	ill	!
也	残忍的	和	专横	患病的	!

太残忍、太专横了!

[wɪtʃ] [nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [kɪl] ,

Which	not	content	to	kill	,
哪个	不是	内容	到	杀	,

不仅如此，还不满足于杀戮,

[wɪð; wɪθ] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [peɪn] ,

With	tyrannous	and	dreadful	pain	,
和	暴虐	和	可怕	疼痛	,

伴随着残酷而可怕的痛苦,

[dʌst] [teɪk] [frʌm; frəm] [men] [ðə; ði] ['veri] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

Dost	take	from	men	the	very	power	to	complain	.
多斯特	拿	从	男人	这	非常	力量	到	抱怨	.

剥夺男人抱怨的权利。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brest] ,

Then	down	it	went	into	the	breast	,
然后	向下	它	去	进入	这	胸部	,

然后它向下进入了乳房,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [laɪf] ,

There	are	all	the	seats	and	shops	of	life	possest	,
那里	是	全部	这	座位	和	商店	的	生活	占有	,

这里有生活所需的所有座位和商店,

[sʌtʃ] ['nɔɪsəm] [smelz] [frʌm; frəm] [ðens] [dɪd] [kʌm] ,

Such	noisome	smells	from	thence	did	come	,
这样的	令人厌恶的	气味	从	因此	做过	来	,

从那里飘来阵阵难闻的气味。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tuːm] ;

As	if	the	stomach	were	a	tomb	;
作为	如果	这	胃	是	一个	墓	;

仿佛胃就是一座坟墓;

[noʊ] [fuːd] [wʊd] [ðer; ðər] [ə'baɪd] ,

No	food	would	there	abide	,
不	食物	会	那里	遵守	,

那里不会有任何食物存留。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [saɪd] ,

Or	if	it	did	,	turn'd	to	the	enemies	side	,
或者	如果	它	做过	,	转弯	到	这	敌人	边	,

或者，如果它真的这么做了，就会倒戈到敌人一边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(The Plague of Athens,)
第2/3页

[ðə; ði] ['veri] [miːt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] - .

The	very	meat	new	poysons	to	the	Plague	supply'd	.
这	非常	肉	新的	毒物	到	这	瘟疫	-	.

瘟疫所供应的正是这些新的毒药。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði][fairz] [keɪm] ,

Next	to	the	heart	the	fires	came	,
下一个	到	这	心	这	火灾	来了	,

火焰紧随心脏而来，

[ðə; ði] [hɑːrt] [dɪd] ['wʌndər] [wʌt] [juː'sɜːpɪŋ] [fleɪm] ,

The	heart	did	wonder	what	usurping	flame	,
这	心	做过	想知道	什么	篡位	火焰	,

那颗心不禁疑惑，究竟是什么篡夺了火焰?

[wʌt] [ˌʌn'noʊn] ['fɜːrnɪs] [ʃʊd; ʃəd]

What	unknown	furnace	should
什么	未知	炉	应该

什么未知的炉子应该

[ɑːn][ɪts] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ɪn'truːd] ,

On	its	more	natural	heat	intrude	,
在	它是	更多的	自然的	热	侵入	,

在其更自然的热侵入方面，

[streɪt] [kɔːld] [ɪts]['spɪrɪts] [ʌp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [tuː] [wel] ,

Strait	call'd	its	spirits	up	,	but	found	too	well	,
海峡	被称为	它是	烈酒	向上	,	但	成立	也	出色地	,

海峡唤起了它的活力，但发现它太好了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] ['rɛbəl] .

It	was	too	late	now	to	rebell	.
它	曾是	也	晚的	现在	到	叛乱	.

现在反抗已经太晚了。

[ðə; ði] ['teɪntɪd] [blʌd] [ɪts] [kɔːrs] [bɪ'gæn] ,

The	tainted	blood	its	course	began	,
这	受污染的	血	它是	课程	开始	,

污浊的血液开始了它的旅程，

[ænd; ənd] ['kærid] [deθ] [wer] [er] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [-]

And	carried	death	where	ere	it	ran	,	[	10	]
和	携带	死亡	在哪里	埃雷	它	跑	,	[	-	]

所到之处，死亡都随之而来[10]

[ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['neɪtʃɚz] ['nəublist][ɑːrt] ,

That	which	before	was	Natures	noblest	Art	,
那	哪个	前	曾是	自然	最高贵	艺术	,

那曾经是自然界最高贵的艺术，

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,

The	circulation	from	the	heart	,
这	循环	从	这	心	,

心脏的血液循环，

[wʌz; wəz][moʊst] - [naʊ] ,
Was **most** **destructful** **now** **,**
曾是 最多 - 现在 ,

现在最具破坏性了，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['spiːdiːɝ] [dɪd] - ,
And **Nature** **speedier** **did** **undoe** **,**
和 自然 速度更快 做过 - ,

大自然更快地解开了，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [dɪd][ɪm'pɑːrt]
For **that** **the** **sooner** **did** **impart**
为了 那 这 很快 做过 传授

为此，越早越好。

[ðə; ði] [pɔɪzən] [ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt] ,
The **poyson** **and** **the** **smart** **,**
这 泊松 和 这 聪明的 ,

毒蛇和聪明人，

[ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [blʌd] [tuː; tə] ['evri] ['dɪstənt][pɑːrt] .
The **infectious** **blood** **to** **every** **distant** **part** **.**
这 传染性 血 到 每一个 遥远 部分 .

传染性的血液扩散到遥远的每个角落。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['beli] [felt][æt; ət][læst][ɪts] [ʃer] ,
The **belly** **felt** **at** **last** **its** **share** **,**
这 腹部 毛毡 在 最后的它是 分享 ,

肚子终于感受到了它应得的那一份，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌtl] ['læbəˌrɪnθs] [ðer; ðər]
And **all** **the** **subtil** **labyrinths** **there**
和 全部 这 微妙 迷宫 那里

还有那里所有那些微妙的迷宫。

[ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['baʊəlz] [dɪd] [nuː] ['mɒnstəz] [ber] .
Of **winding** **bowels** **did** **new** **Monsters** **bear** **.**
的 绕线 肠道 做过 新的 怪物 熊 .

蜿蜒的肠道孕育着新的怪物。

[hɪr] ['sev(ə)n] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] ,
Here **seven** **dayes** **it** **rul'd** **and** **sway'd** **,**
这里 七 天 它 - 和 摇摆 ,

它在这里统治了七天，

[ænd; ənd] - [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [deθ] [soʊ] [lɔːŋ] - .
And **oftner** **kill'd** **because** **it** **death** **so** **long** **delay'd** **.**
和 - 被杀 因为 它 死亡 所以 长的 - .

而且常常是因为死亡迟迟未至而被杀死。

[bʌt; bət] [ɪf] [θruː] [streŋθ] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
But **if** **through** **strength** **and** **heat** **of** **age** **,**
但 如果 通过 力量 和 热 的 年龄 ,

但如果凭借岁月的积蓄和体魄，

[ðə; ði]['bɑːdi][ˌoʊvər'keɪm][ɪts][reɪdʒ] ,
The **body** **overcame** **its** **rage** **,**
这 身体 克服 它是 愤怒 ,

身体最终压制住了愤怒。

[ðə; ði] [pleɪg] [dɪ'pɑːrtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l]['duː)iθ] ,

The	Plague	departed	,	as	the	Devil	doeth	,
这	瘟疫	已离开	,	作为	这	魔鬼	做	,

瘟疫消失了，就像魔鬼离开一样。

[wen] ['drɪvn] [baɪ] [prerz] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['^əjiθ] .

When	driven	by	prayers	away	he	goeth	.
什么时候	驱动	经过	祈祷	离开	他	戈特	.

他被祈祷驱使着离去。

[ɪf] [prerz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [duː][hɪm; ɪm] [kən'troʊl] ,

If	Prayers	and	Heaven	do	him	controul	,
如果	祈祷	和	天堂	做	他	控制	,

如果祈祷和上天能控制他，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] ,

And	if	he	cannot	have	the	soul	,
和	如果	他	不能	有	这	灵魂	,

如果他无法拥有灵魂，

[hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [θroʊz] ,

Himself	out	of	the	roof	or	window	throws	,
他本人	出去	的	这	屋顶	或者	窗户	投掷	,

他自己从屋顶或窗户跳了出去，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [luːz] ,

And	will	not	all	his	labour	lose	,
和	将要	不是	全部	他的	劳动	失去	,

他的辛勤劳动难道不会全部白费吗?

[bʌt; bət] [teɪks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] :

But	takes	away	with	him	part	of	the	house	:
但	需要	离开	和	他	部分	的	这	房子	:

但他带走了房子的一部分:

[soʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

So	here	the	vanquisht	evil	took	from	them
所以	这里	这	征服者	邪恶的	采取	从	他们

所以，被战胜的邪恶从他们身上夺走了一切。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][pɑːrt] , [sʌm; səm] [lɪm] ;

Who	conquer'd	it	,	some	part	,	some	limb	;
WHO	征服	它	,	一些	部分	,	一些	肢	;

谁征服了它，一部分，一部分;

[sʌm; səm] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hændz] , [ɔːr] [aɪz] ,

Some	lost	the	use	of	hands	,	or	eyes	,
一些	丢失的	这	使用	的	双手	,	或者	眼睛	,

有些人失去了双手或双眼的功能。

[sʌm; səm] ['ɑːrmz] , [sʌm; səm] [legz] , [sʌm; səm] [θaɪz] ,

Some	armes	,	some	legs	,	some	thighs	,
一些	武器	,	一些	腿	,	一些	大腿	,

一些手臂，一些腿，一些大腿，

[sʌm; səm] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [fər'gɑːt] ,

Some	all	their	lives	before	forgot	,
一些	全部	他们的	生活	前	忘了	,

有些人一生都忘记了，

[ðer; ðər] [mɪnds] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [wʌn] ['dɑːrkər] [blɑːt] ;

Their	mindes	were	but	one	darker	blot	;
他们的	明德斯	是	但	一	较暗	印迹	;

他们的心灵就像一片更深的污点;

[ðoʊz] ['veriəs] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
Those various pictures in the head ,
那些 各种各样的 图片 在 这 头 ,

脑海中那些形形色色的画面，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ʃeɪps] [wɜ:r; wər][fled] ;
And all the numerous shapes were fled ;
和 全部 这 很多的 形状 是 逃亡 ;

各种各样的形状都逃走了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] - ['meməri]
And now the ransackt memory
和 现在 这 - 记忆

而现在，记忆已被洗劫一空。

- [ɪn]['neɪkɪd] ['pɑ:vərti] ,
Languish'd in naked poverty ,
- 在 裸 贫困 ,

极度贫困，

[hæd; həd][lɔ:st][ɪts] ['maɪti] ['treʒəri] ;
Had lost its mighty treasury ;
有 丢失的 它是 强大的 财政部 ;

失去了它强大的国库；

[ðeɪ] [pæst][ðə; ði] ['li:θi] [leɪk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][daɪ] . [-]
They past the Lethe Lake , although they did not die . [11]
他们 过去的 这 忘川 湖 , 虽然 他们 做过 不是 死 . [-]

他们经过了勒忒湖，但他们并没有死。[11]

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[wət'evər] ['lesər] ['mælədi] [men][hæd; həd] ,
Whatever lesser Maladies men had ,
任何 较少 疾病 男人 有 ,

无论男性患有何种较轻的疾病，

[ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ;
They all gave place and vanished ;
他们 全部 给予 地方 和 消失了 ;

它们都退让并消失了；

[ðoʊz] ['peti] ['taɪərənts][fled] ,
Those petty tyrants fled ,
那些 小气 暴君 逃亡 ,

那些小暴君逃走了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['maɪti] ['kɑ:ŋkərər] [ʃrʌŋk] [ðer; ðər] [hed] .
And at this mighty Conqueror shrunk their head .
和 在 这 强大的 征服者 缩小 他们的 头 .

而面对如此强大的征服者，他们都缩起了头。

, ['eɪgju:] , ['pɔ:lziz] , [stoʊn] ,
Feavers , Agues , Palsies , Stone ,
发烧 , 疟疾 , 麻痹症 , 石头 ,

发烧、疟疾、麻痹、石头、

[gaʊt] , ['kɑ:lɪk] , [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
Gout , Cholick , and Consumption ,
痛风 , 胆汁 , 和 消耗 ,

痛风、胆汁淤积和肺结核

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['maɪldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

And	all	the	milder	Generation	,
和	全部	这	较温和	一代	,

以及所有性格温和的一代人，

[baɪ] [wɪtʃ] [mæn] - [kaɪnd][ɪz][baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'dʌn] ,

By	which	Man	-	kind	is	by	degrees	undone	,
经过	哪个	男人	-	种类	是	经过	学位	未完成	,

人类因此而逐渐走向毁灭。

['kwɪkli] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [gɔːn] ;

Quickly	were	rooted	out	and	gone	;
迅速地	是	根	出去	和	已消失	;

很快就被连根拔起，消失了;

[men] [sɔː] [ðəm'selvz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] ,

Men	saw	themselves	freed	from	the	pain	,
男人	锯	他们自己	自由	从	这	疼痛	,

男人们觉得自己从痛苦中解脱了出来。

- , [bʌt; bət][ɔːl][ə'læs] , [ɪn][veɪn] ,

Rejoyc'd	,	but	all	alas	,	in	vain	,
-	,	但	全部	唉	,	在	徒劳	,

欣喜若狂，但可惜一切都是徒劳。

- [twʌz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [rɛmədi] ,

'	Twas	an	unhappy	remedie	,
-	那是	一个	不开心	补救措施	,

这是一个令人遗憾的补救措施。

[wɪtʃ] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['suːnər] [daɪ] .

Which	cur'd	him	that	they	might	both	worse	and	sooner	die	.
哪个	-	他	那	他们	可能	两个都	更糟	和	很快	死	.

他暗自咒骂，他们俩可能会死得更惨、更早。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[fɪ'zɪʃnz] [naʊ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [prɪ'veɪl] ,

Physicians	now	could	nought	prevail	,
医生	现在	可以	零	占上风	,

医生们现在束手无策了。

[ðeɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [spɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['vɪktər] [fɔːl] ,

They	the	first	spoils	to	the	proud	Victor	fall	,
他们	这	第一的	战利品	到	这	自豪的	胜利者	落下	,

他们是骄傲的胜利者陨落前最先掠夺的战利品，

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [pleɪg] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [trʌst] ,

Nor	would	the	Plague	their	knowledge	trust	,
也不	会	这	瘟疫	他们的	知识	相信	,

瘟疫也不会相信他们的知识，

[bʌt; bət] [fɪrd] [ðer; ðər] [skɪl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sluː] [ðem; ðəm][fɜːrst] :

But	feared	their	skill	,	and	therefore	slew	them	first	:
但	害怕	他们的	技能	,	和	所以	一万	他们	第一的	:

但他惧怕他们的武艺，因此先下手为强:

[soʊ]['taɪərənts] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kən'fɜːrm][ðer; ðər] [joʊk] ,

So	Tyrants	when	they	would	confirm	their	yoke	,
所以	暴君	什么时候	他们	会	确认	他们的	轭	,

所以，暴君们在巩固其统治地位时，

[fɜːrst] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [men] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [stroʊk] ,

First	make	the	chiefest	men	to	feel	the	stroke	,
第一的	制作	这	酋长	男人	到	感觉	这	中风	,

首先让首领们感受一下打击，

[ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['hedz] , [liːst] [ðeɪ]

The	chiefest	and	the	wisest	heads	,	least	they
这	酋长	和	这	最明智的	头部	,	至少	他们

最高首领和最睿智的领袖，至少他们

[ʃʊd; ʃəd] [suːnɪst] [ˌdɪsə'beɪ] ,

Should	soonest	disobey	,
应该	最快	违	,

应该尽快违抗命令，

[ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] ['rɛbəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [weɪ] .

Should	first	rebell	,	and	others	learn	from	them	the	way	.
应该	第一的	叛乱	,	和	其他的	学习	从	他们	这	方式	.

应该率先反抗，其他人才能从中学习。

[noʊ] [eɪd] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [ɔːr] [dʒaɪsəz] ['paʊər] ,

No	aid	of	herbs	,	or	juyces	power	,
不	援助	的	草药	,	或者	果汁	力量	,

无需借助草药或果汁的力量，

[nʌn] [ʌv; əv] [ə'pɑːloʊz] [ɑːrt] [kʊd; kəd] [kjʊr] ,

None	of	Apollo's	art	could	cure	,
没有任何	的	阿波罗的	艺术	可以	治愈	,

阿波罗的任何艺术都无法治愈。

[bʌt; bət] [hɛlpt] [ðə; ði] [pleɪg] [ðə; ði] ['spiːdiːɚ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] .

But	helpt	the	Plague	the	speedier	to	devour	.
但	帮助	这	瘟疫	这	速度更快	到	吞食	.

但这样做只会加速瘟疫的蔓延。

['fɪzɪk] [ˌaɪ 'tiː] [self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

Physick	it	self	was	a	disease	,
医生	它	自己	曾是	一个	疾病	,

医学本身就是一种疾病。

['fɪzɪk] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['tɔːtʃəz] [dɪd] [ɪn'kriːs] ,

Physick	the	fatal	tortures	did	increase	,
医生	这	致命的	酷刑	做过	增加	,

医生们发现，致命的酷刑确实增加了。

[prə'skrɪpʃənz] [dɪd] [ðə; ði] [peɪnz] [rɪ'nuː] ,

Prescriptions	did	the	pains	renew	,
处方	做过	这	疼痛	更新	,

处方药并没有缓解疼痛，疼痛反而复发了。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [dɪd] [kʌm] ,

And	Æsculapius	to	the	sick	did	come	,
和	-	到	这	生病的	做过	来	,

阿斯克勒庇俄斯确实来到了病人身边，

[æz; əz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [roʊm] ,

As	afterwards	to	Rome	,
作为	然后	到	罗马	,

之后前往罗马，

[ɪn] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sɜːrpənt] , [brɔːt] [nuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː] . [-]

In	form	of	Serpent	,	brought	new	poysons	with	him	too	.	[	12	]
在	形式	的	蛇	,	带来	新的	毒物	和	他	也	.	[	-	]

化身为蛇的他还带来了新的毒药。[12]

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [striːmz] [dɪd] ['wʌndər] , [ðæt] [soʊ] [suːn]

The	streams	did	wonder	,	that	so	soon
这	溪流	做过	想知道	,	那	所以	很快

溪流不禁惊叹，如此之快

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['maʊntnz] [gɔːn] ,

As	they	were	from	their	Native	mountains	gone	,
作为	他们	是	从	他们的	本国的	山脉	已消失	,

他们离开了故土，离开了他们的山脉。

[ðeɪ] [sɔː] [ðəmˈselvz] [drʌŋk] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪr]

They	saw	themselves	drunk	up	,	and	fear
他们	锯	他们自己	醉	向上	,	和	害怕

他们看到自己喝得酩酊大醉，并且感到恐惧。

[əˈnʌðər] ['zɜːksiːz]['ɑːrmi] [nɪr] .

Another	Xerxes	Army	near	.
其他	薛西斯	军队	靠近	.

薛西斯的另一支军队也即将到来。

[sʌm; səm][kæst]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ðə; ði][ɜːrn] ,

Some	cast	into	the	Pit	the	Urn	,
一些	投掷	进入	这	坑	这	瓮	,

有些人把瓮扔进了坑里，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][æt; ət][ɪts] [rɪ'tɜːrn] ;

And	drink	it	dry	at	its	return	;
和	喝	它	干燥	在	它是	返回	;

等它回来后，再把它喝干；

[əˈgen] [ðeɪ] [druː] , [əˈgen] [ðeɪ] [dræŋk] ;

Again	they	drew	,	again	they	drank	;
再次	他们	画	,	再次	他们	喝	;

他们又抽烟，又喝酒；

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [dɪd] [θæŋk] ,

At	first	the	coolness	of	the	stream	did	thank	,
在	第一的	这	凉爽	的	这	溪流	做过	感谢	,

起初，溪水的清凉确实令人感到欣慰。

[bʌt; bət] [streɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [wɜːr; wər] - , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪd][bɜːrn] ;

But	strait	the	more	were	scorch'd	,	the	more	did	burn	;
但	海峡	这	更多的	是	-	,	这	更多的	做过	烧伤	;

但越是被烧焦，燃烧得就越厉害；

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [sæŋk] :

And	drunk	with	water	in	their	drinking	sank	:
和	醉	和	水	在	他们的	喝	沉没	:

他们喝水喝醉了，沉了下去：

[ðæt] [ɜːrn] [wɪtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ðeɪ] [juːz] ,

That	Urn	which	now	to	quench	their	thirst	they	use	,
那	瓮	哪个	现在	到	淬火	他们的	口渴	他们	使用	,

他们现在用来解渴的那个瓮，

['ʃɔːrtli] [ðer; ðər] ['æʃɪz] [ʃæl; ʃəl][ɪn'kloʊz] .

Shortly	their	Ashes	shall	inclose	.
不久	他们的	灰烬	将	附寄	.

不久，他们的骨灰将安葬于此。

['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstəl] [brʊk] ,
Others into the Chrystal brook ,
其他的 进入 这 克丽丝塔尔 溪 ,

其他人则进入了水晶溪，

[wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ænd; ənd] [aɪz] [dɪd] [lʊk] ,
With faint and wondring eyes did look ,
和 头晕的 和 疑惑 眼睛 做过 看 ,

他用朦胧而惊奇的眼神望着，

[sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['gæstli] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [tʊk] ,
Saw what a ghastly shape themselves had took ,
锯 什么 一个 阴森 形状 他们自己 有 采取 ,

看到自己变成了多么可怕的模样，

[ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [bʌt; bət] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['lɛgz] [fər'sʊk] .
Away they would have fled , but them their leggs forsook .
离开 他们 会 有 逃亡 , 但 他们 他们的 腿 放弃 .

它们本想逃走，但它们的腿却不听使唤了。

[sʌm; səm] - [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌp] ,
Some snach'd the waters up ,
一些 - 这 水 向上 ,

有些人抢走了水，

[ðer; ðər] [hændz] , [ðer; ðər] [maʊðz] [ðə; ði] [kʌp] ;
Their hands , their mouths the cup ;
他们的 双手 , 他们的 嘴 这 杯子 ;

他们的手，他们的嘴，杯子；

[ðeɪ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] - [ðə; ði] [mɔːr] ,
They drunk , and found they flam'd the more ,
他们 醉 , 和 成立 他们 - 这 更多的 ,

他们喝了酒，发现自己越喝越容易着火。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stɔːr] .
And onely added to the burning store .
和 仅 额外 到 这 燃烧 店铺 .

而且，还有一件物品被添加到燃烧的商店里。

[soʊ] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ɑːn] [laɪm] [koʊld] ['wɔːtər] [θroʊn] ,
So have I seen on Lime cold water thrown ,
所以 有 我 已见 在 酸橙 寒冷的 水 抛掷 ,

所以，我见过有人往酸橙上泼冷水吗?

[streɪt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fər'ment] [groʊn] ,
Strait all was to a Ferment grown ,
海峡 全部 曾是 到 一个 发酵 生长 ,

一切都是为了发酵而进行的，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [siːdz] [ʌv; əv] ['faɪər] [tə'geðər] [rʌn] :
And hidden seeds of fire together run :
和 隐 种子 的 火 一起 跑步 :

隐藏的火种一起奔涌:

[ðə; ði] [hiːp] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['tempərət] [bɪ'fɔːr] ,
The heap was calm , and temperate before ,
这 堆 曾是 冷静的 , 和 温带 前 ,

堆子之前很平静，也很温和。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊr] ;
Such as the Finger could indure ;
这样的 作为 这 手指 可以 因杜雷 ;

例如手指可能会受伤；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊk] ,

But	when	the	moistures	it	provoke	,
但	什么时候	这	水分	它	惹	,

但当它引发潮湿时，

[dɪd] [reɪdʒ] , [dɪd] [swel] , [dɪd] [smoʊk] ,

Did	rage	,	did	swell	,	did	smoke	,
做过	愤怒	,	做过	膨胀	,	做过	抽烟	,

曾狂怒，曾膨胀，曾冒烟，

[dɪd] [muːv] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] ['æʃɪz] [broʊk] .

Did	move	,	and	flame	,	and	burn	,	and	strait	to	ashes	broke	.
做过	移动	,	和	火焰	,	和	烧伤	,	和	海峡	到	灰烬	打破	.

移动，火焰，燃烧，直落成灰烬。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[soʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [hiːt] , [soʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['tɔːments] [wɜːr; wər] ,

So	strong	the	heat	,	so	strong	the	torments	were	,
所以	强的	这	热	,	所以	强的	这	折磨	是	,

酷热难耐，痛苦难耐。

[ðeɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['maɪti] ['bɜːrd(ə)n] [ber]

They	like	some	mighty	burden	bear
他们	喜欢	一些	强大的	负担	熊

它们就像某种沉重的负担。

[ðə; ði] ['laɪtəst] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [er] . [-]

The	lightest	covering	of	Air	.	[	13	]
这	最轻	覆盖	的	空气	.	[	-	]

空气的最轻覆盖层。[13]

[ɔːl] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [duː] [ɪn'veɪd]

All	Sexes	and	all	Ages	do	invade
全部	性别	和	全部	年龄	做	入侵

所有性别和所有年龄段的人都会入侵

[ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [leɪd] ,

The	bounds	which	Nature	laid	,
这	界限	哪个	自然	铺设	,

自然设定的界限，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [meɪd] .

The	Laws	of	modesty	which	Nature	made	.
这	法律	的	谦逊	哪个	自然	制成	.

自然界制定的谦逊法则。

[ðə; ði] ['vəːdʒinz] [blʌʃ] [nɑːt] , [jet] - [ə'pɪr] ,

The	Virgins	blush	not	,	yet	uncloath'd	appear	,
这	处女	脸红	不是	,	然而	-	出现	,

处女们面不红眼，却赤身裸体地出现。

- [duː] [rʌn] [ə'baʊt] , [jet] ['nevər] [fɪr] .

Undress'd	do	run	about	,	yet	never	fear	.
-	做	跑步	关于	,	然而	绝不	害怕	.

赤身裸体四处奔跑，但不要害怕。

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [dɪd] [naʊ]

The	pain	and	the	disease	did	now
这	疼痛	和	这	疾病	做过	现在

疼痛和疾病现在都消失了。

[ʌn'wɪlɪŋli] [rɪ'duːs] [men] [tuː; tə]
Unwillingly reduce men to
不情愿地 减少 男人 到

不情愿地将男人贬低到

[ðæt] ['neɪkɪdnəs] [wʌns] [mɔːr] ,
That nakedness once more ,
那 裸体 一次 更多的 ,

那份赤裸，再次出现。

[wɪtʃ] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [bɪ'fɔːr] .
Which perfect health and innocence caus'd before .
哪个 完美的 健康 和 无辜 导致 前 .

此前，这都源于完美的健康和纯真。

[noʊ] [sliːp] , [noʊ] [piːs] , [noʊ] [rest] ,
No sleep , no peace , no rest ,
不 睡觉 , 不 和平 , 不 休息 ,

没有睡眠，没有平静，没有休息。

[ðer; ðər] [wɑːndrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [maɪndz] ;
Their wandring and affrighted minds possest ;
他们的 漫游 和 惊恐 思想 占有 ;

他们心神不宁，惊恐不安；

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Upon their souls and eyes ,
之上 他们的 灵魂 和 眼睛 ,

在他们的灵魂和眼睛上，

[hel] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪz] ,
Hell and Eternal horrour lies ,
地狱 和 永恒 恐怖 谎言 ,

地狱和永恒的恐怖谎言，

[ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Unusual shapes , and images ,
异常 形状 , 和 图片 ,

不寻常的形状和图像

[dɑːrk] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [riː'zɛmblənsəz]
Dark pictures , and resemblances
黑暗的 图片 , 和 相似之处

阴暗的画面和相似之处

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,
Of things to come , and of the World below ,
的 事物 到 来 , 和 的 这 世界 以下 ,

关于未来之事，以及下界，

[-] [ðer; ðər] - ['fænsis] [^əui] :
O're their distemper'd fancies goe :
矿石 他们的 - 幻想 去 :

他们的那些古怪幻想都消失了：

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɜːrs] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [preɪ] ['ʌntəˌʌntu]
Sometimes they curse , sometimes they pray unto
有时 他们 诅咒 , 有时 他们 祈祷 到

有时他们咒骂，有时他们祈祷

[ðə; ði] [gɔdz] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [gɔdz] [bɪ'niːθ] ;
The Gods above , the Gods beneath ;
这 神 多于 , 这 神 下面 ;

天上的神，地上的神；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['kruːəlti] , [ænd; ənd]['fjʊri] [breθ] ,
Sometimes they cruelties , and fury breath ,
有时 他们 残忍 , 和 愤怒 气息 ,

有时，它们会发出残忍和愤怒的气息。

[nɑːt] [sliːp] , [bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz]['sɪstər]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
Not sleep , but waking now was sister unto death .
不是 睡觉 , 但 醒来 现在 曾是 姐姐 到 死亡 .

不是睡眠，而是醒来，如今这已如同死亡一般。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

- [ɪn] [fiːldz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [leɪ] ,
Scattred in Fields the Bodies lay ,
- 在 田野 这 身体 躺 ,

尸体散落在田野里，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [fleʃ] [ə'weɪ] .
The earth call'd to the Fowls to take their Flesh away .
这 地球 被称为 到 这 家禽 到 拿 他们的 肉 离开 .

大地呼唤飞鸟，带走它们的血肉。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt] [naɪ] ,
In vain she call'd , they come not nigh ,
在 徒劳 她 被称为 , 他们 来 不是 夜 ,

她徒劳地呼喊，他们却不肯靠近。

[nɔːr] [wʊd] [ðer; ðər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['ruːɪn] [baɪ] ,
Nor would their food with their own ruine buy ,
也不 会 他们的 食物 和 他们的 自己的 废墟 买 ,

他们也不会用自己的财富去购买食物。

[bʌt; bət][æt; ət] [fʊl] [miːlz] , [ðeɪ] ['hʌŋgər] , [paɪn] , [ænd; ənd][daɪ] .
But at full meals , they hunger , pine , and die .
但 在 满的 餐 , 他们 饥饿 , 松树 , 和 死 .

但吃饱饭后，他们又会感到饥饿、萎靡不振，最终死去。

[ðə; ði] - [ə'fɑːr][ɔːf][dɪd] [siː] [ðə; ði] [fiːst] ,
The Vulters afar off did see the feast ,
这 - 远方 离开 做过 看 这 盛宴 ,

远处的沃尔特人也看到了这场盛宴。

- , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [teɪst] ,
Rejoyc'd , and call'd their friends to taste ,
- , 和 被称为 他们的 朋友们 到 品尝 ,

他们欣喜若狂，并叫朋友们来品尝。

[ðeɪ] ['rælid] [ʌp][ðer; ðər] [truːps] [ɪn] [heɪst] ,
They rallied up their troops in haste ,
他们 集结 向上 他们的 军队 在 匆忙 ,

他们匆忙集结了军队，

[ə'lɔːŋ] [keɪm] ['maɪti] [d'rəʊvz] ,
Along came mighty droves ,
沿着 来了 强大的 成群 ,

浩浩荡荡地涌来，

[fər'sʊk] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [groʊvz] ,
Forsook their young ones , and their groves ,
放弃 他们的 年轻的 一个 , 和 他们的 小树林 ,

他们抛弃了幼崽和树林，

[iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nest] ;

Each	one	his	native	mountain	and	his	nest	;
每个	一	他的	本国的	山	和	他的	巢	;

每个人都有自己的家乡山和自己的巢穴;

[ðeɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['kɑːkəs] [əb'hɔːr] , [-]

They	come	,	but	all	their	carcases	abhor	,	[	14	]
他们	来	,	但	全部	他们的	尸体	痛恨	,	[	-	]

它们来了，但它们的尸体都令人厌恶[14]

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'vɔɪd][ðə; ðiː] [ded] [men] [mɔːr]

And	now	avoid	the	dead	men	more
和	现在	避免	这	死的	男人	更多的

现在要更加远离死人。

[ðæn; ðən] ['wikər] [bɜːrdz][dɪd] ['lɪvɪŋ] [men] [bɪ'fɔːr] .

Than	weaker	birds	did	living	men	before	.
比	较弱	鸟类	做过	活的	男人	前	.

比那些体型较小的鸟类更能对付活人。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm]['boʊldər] [faʊlz] [ðə; ðiː] [fleʃ] ['eseɪ] ,

But	if	some	bolder	fowls	the	flesh	essay	,
但	如果	一些	更大胆	家禽	这	肉	散文	,

但如果一些更大胆的禽类写一篇关于肉体的文章，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪstrɔɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [preɪ] .

They	were	destroy'd	by	their	own	prey	.
他们	是	已摧毁	经过	他们的	自己的	猎物	.

它们被自己的猎物所毁灭。

[ðə; ðiː][dɔːg][noʊ][lɔːŋgər] - [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [gest] ,

The	Dog	no	longer	bark't	at	coming	guest	,
这	狗	不	更长	-	在	未来	客人	,

狗不再对着来访的客人吠叫了。

[rɪ'pents] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [biːst] ,

Repents	its	being	a	domestick	Beast	,
忏悔	它是	存在	一个	家养	兽	,

它后悔自己是家畜，

[dɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [heɪst] :

Did	to	the	woods	and	mountains	haste	:
做过	到	这	树林	和	山脉	匆忙	:

匆匆前往树林和山脉:

[ðə; ðiː] ['veri] [aulz] [æt; ət] ['æθənz] [ɑːr; ər]

The	very	Owls	at	Athens	are
这	非常	猫头鹰	在	雅典	是

雅典的猫头鹰队

[bʌt; bət] [sɛldoʊm] [siːn] [ænd; ənd] [rer] ,

But	seldome	seen	and	rare	,
但	塞尔多姆	已见	和	稀有的	,

但很少见到，十分罕见。

[ðə; ðiː] [aulz] [dɪ'pɑːrt][ɪn]['oʊpən] [deɪ] ,

The	Owls	depart	in	open	day	,
这	猫头鹰	离开	在	打开	天	,

猫头鹰队在开放日出发，

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪn'fektɪd] ['aɪvi] [mɔːr] [tuː; tə] [steɪ] .

Rather	than	in	infected	Ivy	more	to	stay	.
相当	比	在	已感染	常春藤	更多的	到	停留	.

与其待在被感染的常春藤里，不如多待一会儿。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['maʊntnz] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] ['kɑːkəs] ,
Mountains **of** **bones** **and** **carcases** **,**
山脉 的 骨头 和 尸体 ,

堆积如山的骨头和动物尸体，

[ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [pə'zes] ,
The **street** **,** **the** **Market** **-** **place** **possess** **,**
这 街道 , 这 市场 - 地方 具有 ,

街道，市场，拥有，

['θrɛtnɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ə'krɑːpəlɪs] .
Threatning **to** **raise** **a** **new** **Acropolis** **.**
威胁 到 增加 一个 新的 卫城 .

扬言要建造一座新的卫城。

[hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
Here **lies** **a** **mother** **and** **her** **child** **,**
这里 谎言 一个 母亲 和 她 孩子 ,

这里躺着一位母亲和她的孩子。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
The **infant** **suck'd** **as** **yet** **,** **and** **smil'd** **,**
这 婴儿 太差劲了 作为 然而 , 和 微笑 ,

婴儿还在吮吸着乳头，脸上露出笑容。

[bʌt; bət] [streɪt] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [fuːd] [wʌz; wəz] [kɪld] .
But **strait** **by** **its** **own** **food** **was** **kill'd** **.**
但 海峡 经过 它是 自己的 食物 曾是 被杀 .

但它就在自己的食物旁边被杀死了。

[ðer; ðər] ['perənts] - [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [læst] ,
There **parents** **hugg'd** **their** **children** **last** **,**
那里 父母 - 他们的 孩子们 最后的 ,

父母最后拥抱了他们的孩子。

[hɪr] ['pɑːrtɪŋ] ['lʌvəz] [læst] - ,
Here **parting** **lovers** **last** **embrac'd** **,**
这里 离别 恋人 最后的 - ,

这里是即将分别的恋人最后的拥抱，

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] ['pɑːrtɪŋ] ['niːðər] ,
But **yet** **not** **parting** **neither** **,**
但 然而 不是 离别 两者都不 ,

但他们又没有分开，

[ðeɪ] [bəuθ] - [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
They **both** **expir'd** **and** **went** **away** **together** **.**
他们 两个都 - 和 去 离开 一起 .

他们俩都去世了，一起离开了。

[hɪr] - [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [daɪ] ,
Here **pris'ners** **in** **the** **Dungeon** **die** **,**
这里 - 在 这 地牢 死 ,

地牢里的囚犯会死在这里，

[ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] ['lɪbərti] ,
And **gain** **a** **two** **-** **fold** **liberty** **,**
和 获得 一个 二 - 折叠 自由 ,

并获得双重自由，

[ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðer; ðər] [peɪnz]
They meet and thank their pains
他们 见面 和 感谢 他们的 疼痛

他们相遇并感谢彼此的付出。

[wɪtʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪnz]
Which them from double chains
哪个 他们 从 双倍的 链条

它们来自双链

[ʌv; əv] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [friː] .
Of body and of iron free .
的 身体 和 的 铁 自由的 .

身体无铁。

[hɪr] ['ʌðər] - [baɪ] [ðə; ði] [sent]
Here others poyson'd by the scent
这里 其他的 - 经过 这 香味

这里其他人则因气味中毒。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [kə'rʌptɪd] ['bɑːdɪz] [went] ,
Which from corrupted bodies went ,
哪个 从 腐败的 身体 去 ,

从腐烂的躯体中，

['kwɪkli] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'siːv] ,
Quickly return the death they did receive ,
迅速地 返回 这 死亡 他们 做过 收到 ,

迅速将他们所遭受的死亡归还给他们。

[ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] ['ʌðər] [gɪv] ;
And death to others give ;
和 死亡 到 其他的 给 ;

并给予他人死亡；

[ðəm'selvz] [naʊ] [ded] [ðə; ði] [er] [pə'luːt] [ðə; ði] [mɔːr] ,
Themselves now dead the air pollute the more ,
他们自己 现在 死的 这 空气 污染 这 更多的 ,

他们自己死了，空气污染却更严重了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʌðər] - [bɪ'fɔːr] , [-]
For which they others curs'd before , [15]
为了 哪个 他们 其他的 - 前 , [-]

他们曾因此被其他人诅咒[15]

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [kɪl] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] [nɪr] ,
Their bodies kill all that come near ,
他们的 身体 杀 全部 那 来 靠近 ,

它们的身体会杀死所有靠近的生物。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['æftər] [deθ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['mɜːdəəz] [hɪr] .
And even after death they all are murderers here .
和 甚至 后 死亡 他们 全部 是 杀人犯 这里 .

即使死后，他们在这里也都是杀人犯。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [frend] [dʌθ; dəθ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] [læst] [kraɪz] ,
The friend doth hear his friends last cries ,
这 朋友 确实 听到 他的 朋友们 最后的 哭泣 ,

朋友听到了朋友最后的呼喊。

[hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][daɪz] ,

Parteth	**his**	**grief**	**for**	**him**	**,**	**and**	**dies**	**,**
帕特斯	他的	悲伤	为了	他	,	和	死亡	,

他为他悲痛欲绝，然后去世了。

[laɪvz; lɪvz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lives	**not**	**enough**	**to**	**close**	**his**	**eyes**	**.**
生活	不是	足够的	到	关闭	他的	眼睛	.

活着都不足以让他闭上双眼。

[ðə; ði]['fɑːðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ]

The	**father**	**at**	**his**	**death**
这	父亲	在	他的	死亡

父亲去世时

[spiːks] [hɪz; ɪz][sʌn] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [breθ] ;

Speaks	**his**	**son**	**heir**	**with**	**an**	**infectious**	**breath**	**;**
说话	他的	儿子	继承人	和	一个	传染性	气息	;

他的儿子继承人说话时气息充满感染力；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ðə; ði][sʌn][dʌθ; dəθ] [teɪk]

In	**the**	**same**	**hour**	**the**	**son**	**doth**	**take**
在	这	相同的	小时	这	儿子	确实	拿

就在那时，儿子拿走了

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [meɪk] .

His	**fathers**	**will**	**,**	**and**	**his**	**own**	**make**	**.**
他的	父亲们	将要	,	和	他的	自己的	制作	.

他父亲的意志，以及他自己的意志。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [niːdz] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi][sleɪn] ,

The	**servant**	**needs**	**not**	**here**	**be**	**slain**	**,**
这	仆人	需求	不是	这里	是	被杀	,

仆人不必在此被杀。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ə'gen] ;

To	**serve**	**his**	**master**	**in**	**the**	**other**	**world**	**again**	**;**
到	服务	他的	掌握	在	这	其他	世界	再次	;

在另一个世界再次侍奉他的主人；

[ðeɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [tə'geðər] [laɪ] ,

They	**languishing**	**together**	**lie**	**,**
他们	萎靡不振	一起	说谎	,

它们一起奄奄一息地躺着，

[ðer; ðər][soʊlz] [ə'weɪ] [tə'geðər] [flaɪ] ;

Their	**souls**	**away**	**together**	**flie**	**;**
他们的	灵魂	离开	一起	飞	;

他们的灵魂一同飞翔；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][laɪz][baɪ] ,

The	**husband**	**gasp'th**	**and**	**his**	**wife**	**lies**	**by**	**,**
这	丈夫	-	和	他的	妻子	谎言	经过	,

丈夫倒吸一口凉气，妻子躺在一旁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][tɜːrn][nekst][tuː; tə][daɪ] ,

It	**must**	**be**	**her**	**turn**	**next**	**to**	**die**	**,**
它	必须	是	她	转动	下一个	到	死	,

下一个死的肯定就是她了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf]

The	**husband**	**and**	**the**	**wife**
这	丈夫	和	这	妻子

丈夫和妻子

[tuː] ['truːli] [naʊ] [ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wʌn][laɪf] .

Too	**truly**	**now**	**are**	**one**	**,**	**and**	**live**	**one**	**life**	**.**
也	真的	现在	是	一	,	和	居住	一	生活	.

如今我们本为一体，共度一生。

[ðæt] ['kʌp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][dɪd] [ˌentər'teɪn] ,

That	**couple**	**which**	**the**	**Gods**	**did**	**entertain**	**,**
那	夫妻	哪个	这	神	做过	招待	,

众神款待的那对夫妇，

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [prer] [hɪr] [ɪn][veɪn] ;

Had	**made**	**their**	**prayer**	**here**	**in**	**vain**	**;**
有	制成	他们的	祷告	这里	在	徒劳	;

他们在这里祈祷是徒劳的;

[noʊ] [feɪts] [ɪn] [deθ] [kʊd; kəd] [ðen] [dɪ'vaɪd] ,

No	**fates**	**in**	**death**	**could**	**then**	**divide**	**,**
不	命运	在	死亡	可以	然后	划分	,

死亡之后，命运便无法再被分割。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['prɪvɪlɪdʒ] [tə'geðər] [bəuθ][hæv; həv] - .

They	**must**	**without**	**their**	**priviledge**	**together**	**both**	**have**	**dy'd**	**.**
他们	必须	没有	他们的	特权	一起	两个都	有	-	.

他们俩失去了特权，最终双双死去。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nʌmbər] [naʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

There	**was**	**no**	**number**	**now**	**of**	**death**	**,**
那里	曾是	不	数字	现在	的	死亡	,

现在已无死亡人数统计。

[ðə; ði] ['sɪstər] [skers] [stʊd] [stɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [breθ] :

The	**sisters**	**scarce**	**stood**	**still**	**themselves**	**to**	**breath**	**:**
这	姐妹	稀少	站立	仍然	他们自己	到	气息	:

姐妹俩几乎连呼吸都困难:

[ðə; ði] ['sɪstər] [naʊ] [kwaɪt] ['wɪrid]

The	**sisters**	**now**	**quite**	**wearied**
这	姐妹	现在	相当	疲惫

姐妹俩现在相当疲惫了。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [θrɛd] ,

In	**cutting**	**single**	**thred**	**,**
在	切割	单身的	线	,

切割单股线时，

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pɑːrt] [hoʊl] [luːmz] ,

Began	**at**	**once**	**to**	**part**	**whole**	**looms**	**,**
开始	在	一次	到	部分	所有的	织布机	,

立即开始拆解整台织布机，

[wʌn] [dɪd] [gɪv] [hoʊl] ['haʊzɪz] [duːmz] ;

One	**stroak**	**did**	**give**	**whole**	**houses**	**dooms**	**;**
一	中风	做过	给	所有的	房屋	末日	;

一次雷暴就足以毁掉整栋房子;

[naʊ] - [ðə; ði]['frɔːsti] [her] ,

Now	**dy'd**	**the**	**frosty**	**hairs**	**,**
现在	-	这	霜冻	头发	,

现在把霜白的头发染了色，

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krɛpɪd] ['jɪrz] , [-]
The **Aged** **and** **decrepid** **years** **,** **[** **16** **]**
这 老年人 和 衰老的 年 , [-]

年老体衰之时[16]

[ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] ['oʊnli] - [ʌv; əv] [feɪt] ,
They **fell** **,** **and** **onely** **beg'd** **of** **Fate** **,**
他们 跌倒 , 和 仅 - 的 命运 ,

他们倒下了，只能向命运祈求。

[sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ə'læs] [tuː] [leɪt] .
Some **few** **months** **more** **,** **but** **'** **twas** **alas** **too** **late** **.**
一些 很少 几个月 更多的 , 但 - 那是 唉 也 晚的 .

又过了几个月，但可惜为时已晚。

[ðen] [deθ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Then **Death** **,** **as** **if** **asham'd** **of** **that** **,**
然后 死亡 , 作为 如果 羞愧 的 那 ,

然后，死神，仿佛为此感到羞愧，

[ə; eɪ]['kɑːŋkwest][soʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
A **Conquest** **so** **degenerate** **,**
一个 征服 所以 退化 ,

一场如此堕落的征服，

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [tuː] ;
Cut **off** **the** **young** **and** **lusty** **too** **;**
切 离开 这 年轻的 和 好色的 也 ;

也要剔除那些年轻力壮、性情奔放的人；

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] - [ɔːr]
The **young** **were** **reck'ning** **ore**
这 年轻的 是 - 矿石

年轻人正在计算矿石

[wʌt] ['hæpi] [deɪz] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] ;
What **happy** **dayes** **,** **what** **joyes** **they** **had** **in** **store** **;**
什么 快乐的 天 , 什么 乔伊斯 他们 有 在 店铺 ;

多么快乐的日子啊，他们曾拥有多么美好的回忆！

[bʌt; bət] [feɪt] , [ɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] , [ðem; ðəm] [sluː] .
But **Fate** **,** **e're** **they** **had** **finish'd** **their** **account** **,** **them** **slew** **.**
但 命运 , 我们是 他们 有 完成了 他们的 帐户 , 他们 一万 .

但是命运啊，在他们完成清算之前，就将他们杀死了。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['juːʒərər] [daɪd] ,
The **wretched** **Usurer** **dyed** **,**
这 可怜 高利贷者 染色 ,

那个可恶的高利贷者死了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['treʒərz] [hɪd] .
And **had** **no** **time** **to** **tell** **where** **he** **his** **treasures** **hid** **.**
和 有 不 时间 到 告诉 在哪里 他 他的 宝藏 隐藏 .

他没有时间告诉别人他的宝藏藏在哪里。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd][bɪ'hoʊld]
The **Merchant** **did** **behold**
这 商人 做过 看哪

商人确实看到了

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [spaɪs] [ænd; ənd][goʊld] ,
His **Ships** **return** **with** **Spice** **and** **Gold** **,**
他的 船舶 返回 和 香料 和 金子 ,

他的船只满载香料和黄金归来，

[hiː; hi] - , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	saw't	,	and	turn'd	aside	his	head	,
他	-	,	和	转弯	旁边	他的	头	,

他没看见，便把头扭到一边。

[nɔːr] - [ðə; ði][gɔdz] , [bʌt; bət] [fel] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ded] .

Nor	thank'd	the	Gods	,	but	fell	amidst	his	riches	dead	.
也不	-	这	神	,	但	跌倒	在……之中	他的	财富	死的	.

他没有感谢神明，而是倒在了自己的财富之中死去。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ə'sembliz] [siːs] , [noʊ] [mɔːr]

The	Meetings	and	Assemblies	cease	,	no	more
这	会议	和	组件	停止	,	不	更多的

会议和大会停止，不再举行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θrɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrətər] .

The	people	throng	about	the	Orator	.
这	人们	人群	关于	这	演说者	.

人们蜂拥而至，围着演说家。

[noʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [dɪd] [ə'pɪr] ,

No	course	of	Justice	did	appear	,
不	课程	的	正义	做过	出现	,

正义并未得到伸张。

[noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ðə; ði] [ɪr] ,

No	noise	of	Lawyers	fill'd	the	ear	,
不	噪音	的	律师	已填充	这	耳朵	,

耳边没有律师们的喧嚣声。

[ðə; ði] ['senət] [kæst] [ə'weɪ]

The	Senate	cast	away
这	参议院	投掷	离开

参议院抛弃了

[ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə'beɪ]

The	Robe	of	Honour	,	and	obey
这	长袍	的	荣誉	,	和	服从

穿上荣誉长袍，并服从

['dɛθs] [mɔːr] [rɪ'zɪstlɪs] [sweɪ] ,

Deaths	more	resistless	sway	,
死亡人数	更多的	无力抵抗	摇摆	,

死亡更难以抗拒地摇摆不定，

[waɪlst] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər]

Whilest	that	with	Dictatorian	power
虽然	那	和	独裁者	力量

与此同时，独裁权力也随之而来。

[dʌθ; dəθ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lesər] ['ɑːfəsərz] [dɪ'vaʊər] .

Doth	all	the	great	and	lesser	Officers	devour	.
确实	全部	这	伟大的	和	较少	警官	吞食	.

所有的大官小官都吞噬一切。

[noʊ] ['mædʒɪstrɪts] [dɪd] [wɔːk] [ə'baʊt] ;

No	Magistrates	did	walk	about	;
不	地方法官	做过	走	关于	;

没有法官在街上走动；

[noʊ]['pɜːrp(ə)l] - [ðə; ði][raʊt] ,
No **Purple** **aw'd** **the** **rout** **,**
不 紫色的 - 这 路线 ,

没有紫色，溃败了，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [tuː]
The **common** **people** **too**
这 常见的 人们 也

普通民众也是如此。

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [dɪd] [ʃoʊ] ;
A **Purple** **of** **their** **own** **did** **shew** **;**
一个 紫色的 的 他们的 自己的 做过 展示 ;

他们展现出了自己的紫色;

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [-] ,
And **all** **their** **Bodies** **o're** **,**
和 全部 他们的 身体 矿石 ,

他们所有的尸体

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['kʌlərz] [bɔːr] ,
The **ruling** **colours** **bore** **,**
这 裁决 颜色 钻孔 ,

统治者的颜色是,

[noʊ] [dʒʌdʒ] , [noʊ] ['ledʒɪsleɪtəz] [sɪt]
No **Judge** **,** **no** **Legislators** **sit**
不 法官 , 不 立法者 坐

没有法官，也没有立法者。

[sɪns] [ðɪs] [nuː] ['dreikəu] [keɪm] ,
Since **this** **new** **Draco** **came** **,**
自从 这 新的 德拉科 来了 ,

自从这个新的德拉科出现后,

[ænd; ənd] ['hɑːrʃər] [lɔːz] [dɪd] [freɪm] , [-]
And **harsher** **Laws** **did** **frame** **,** **[** **17** **]**
和 更严厉 法律 做过 框架 , [-]

制定了更严厉的法律[17]

[lɔːz] [ðæt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn] [blʌd] [ɑːr; ər] [rɪt] .
Laws **that** **like** **his** **in** **blood** **are** **writ** **.**
法律 那 喜欢 他的 在 血 是 写 .

像他一样用鲜血写成的法律。

[ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [liːv] ,
The **Benches** **and** **the** **Pleading** **-** **place** **they** **leave** **,**
这 长凳 和 这 恳求 - 地方 他们 离开 ,

长椅和它们留下的申诉场所,

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [reɪv] :
About **the** **streets** **they** **run** **and** **rave** **:**
关于 这 街道 他们 跑步 和 锐舞 :

关于他们奔跑和狂欢的街道:

[ðə; ði] ['mædnəs] [wɪtʃ] [greɪt] ['soʊlən][dɪd][ʌv; əv] [leɪt]
The **madness** **which** **Great** **Solon** **did** **of** **late**
这 疯狂 哪个 伟大的 梭伦 做过 的 晚的

伟大的梭伦近来所犯的疯狂之举

[bʌt; bət] ['kaʊntərfɪt]
But **counterfeit**
但 伪造

但假冒产品

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

For	the	advantage	of	the	State	,
为了	这	优势	的	这	状态	,

为了国家的利益，

[naʊ] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [duː] [tuː] ['truːli] ['ɪmɪteɪt] .

Now	his	successors	do	too	truly	imitate	.
现在	他的	继承人	做	也	真的	模拟	.

如今他的继任者们也确实在效仿。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ʌp] ['stɑːrts][ðə; ði] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,

Up	starts	the	Souldier	from	his	bed	,
向上	开始	这	士兵	从	他的	床	,

士兵从床上起身，

[hiː; hi] [ðoʊ] ['dɛθs] ['sɜːrvənt][ɪz][nɑːt] [friːd] ,

He	though	Deaths	servant	is	not	freed	,
他	尽管	死亡人数	仆人	是	不是	自由	,

他虽然认为死神的仆人没有获得自由，

[deθ] [hɪm; ɪm] - , - [kɔːz] [naʊ] [hɪz; ɪz][help][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] .

Death	him	cashier'd	,	'	cause	now	his	help	she	did	not	need	.
死亡	他	-	,	-	原因	现在	他的	帮助	她	做过	不是	需要	.

死神让他离开了，因为她现在不再需要他的帮助了。

[hiː; hi] [ðæt] [nɪr] [nuː] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [jiːld] ,

He	that	ne're	knew	before	to	yield	,
他	那	不	知道	前	到	屈服	,

他以前从未屈服过，

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [bæk] , [ɔːr] [liːd] [ðə; ði] [fiːld] ,

Or	to	give	back	,	or	lead	the	Field	,
或者	到	给	后退	, 或者		带领	这	场地	,

或者回馈社会，或者领导这个领域，

[wʊd] [feɪn] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪm'self][hæv; həv][fled] .

Would	fain	now	from	himself	have	fled	.
会	欣然	现在	从	他自己	有	逃亡	.

现在他恐怕已经逃离自己了。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [naʊ] ['rʌstɪd] [-] ,

He	snatch'd	his	sword	now	rusted	o're	,
他	抢夺	他的	剑	现在	生锈的	矿石	,

他一把夺过那把锈迹斑斑的剑，

['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,

Dreadful	and	sparkling	now	no	more	,
可怕	和	闪闪发光	现在	不	更多的	,

曾经的辉煌不再，令人畏惧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn]['oʊpən] [striːts] [dɪd] [rɔːr] :

And	thus	in	open	streets	did	roar	:
和	因此	在	打开	街道	做过	吼	:

于是，在开阔的街道上，咆哮声此起彼伏：

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [deθ] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv] [ðiː] ,

How	have	I	death	so	ill	deserv'd	of	thee	,
如何	有	我	死亡	所以	患病的	应得的	的	你	,

我怎能如此不配得到你的死亡？

[ðæt] [naʊ] [ðaɪ] [self] [ðaʊ] [ʃʊdst] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

That	now	thy	self	thou	shouldst	revenge	on	me	?
那	现在	你的	自己	你	应该	复仇	在	我	?

现在你竟要报复我?

[hæv; həv][aɪ][soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ðiː] ?

Have	I	so	many	lives	on	thee	bestow'd	?
有	我	所以	许多	生活	在	你	授予	?

我是否已将如此多的生命赐予你?

[hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] - [ɪn] [blʌd] ?

Have	I	the	earth	so	often	dy'd	in	blood	?
有	我	这	地球	所以	经常	-	在	血	?

难道我曾让大地多次染血吗?

[hæv; həv][aɪ][tuː; tə] ['flætər] [ðiː] [soʊ] ['meni] [sleɪn] ?

Have	I	to	flatter	thee	so	many	slain	?
有	我	到	奉承	你	所以	许多	被杀	?

我难道要奉承你，去讨好那些被杀戮的人们吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [naʊ] [ðaɪ] [preɪ] [rɪ'meɪn] ?

And	must	I	now	thy	prey	remain	?
和	必须	我	现在	你的	猎物	保持	?

难道我注定要成为你的猎物吗?

[let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [daɪ] ,

Let	me	at	least	,	if	I	must	dye	,
让	我	在	至少	, 如果		我	必须	染料	,

如果我注定要死，至少让我死吧。

[miːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sʌm; səm] ['gælənt] ['enəmi] .

Meet	in	the	Field	some	gallant	enemy	.
见面	在	这	场地	一些	英勇	敌人	.

在战场上遭遇英勇的敌人。

[send] [gɔdz][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [truːps] [ə'gen] ;

Send	Gods	the	Persian	troops	again	;
发送	神	这	波斯语	军队	再次	;

愿神再次派遣波斯军队;

[noʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [treɪn] ;

No	they're	a	base	and	a	degenerate	train	;
不	它们是	一个	根据	和	一个	退化	火车	;

不，他们是基地，是一列堕落的火车;

[ðeɪ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [sleɪn] .

They	by	our	Women	may	be	slain	.
他们	经过	我们的	女性	可能	是	被杀	.

他们可能会被我们的女人杀死。

[gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['hevəns] [sʌm; səm] ['mænfl] [foʊz] .

Give	me	great	Heavens	some	manful	foes	.
给	我	伟大的	天	一些	男子汉	敌人	.

赐给我一些强大的敌人吧，伟大的上天!

[let] [ˌem 'iː][maɪ] [deθ] [ə'mɪdst][sʌm; səm]['væliənt] ['griːʃn] [tʃuːz] ,

Let	me	my	death	amidst	some	valiant	Grecians	choose	,
让	我	我的	死亡	在……之中	一些	英勇	希腊人	选择	,

让我选择在英勇的希腊人中间死去。

[let] [ˌem 'iː] [sər'vaɪv] [tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['sɪrəkjʊz] ,

Let	me	survive	to	die	at	Syracuse	,
让	我	存活	到	死	在	雪城大学	,

让我活到死在雪城大学吧。

[wer] [maɪ] [dɪr] ['kʌntriː] [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər]['glɔːri] [luːz]
Where my dear Countrey shall her Glory lose
在哪里 我的 亲爱的 国家 将 她 荣耀 失去

我亲爱的祖国，她的荣耀将在哪里消逝?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [greɪt] [gɔdz] !
For you Great Gods !
为了 你 伟大的 神 !

献给伟大的神明!

['ɪntuː][maɪ]['daɪɪŋ] [maɪnd][ɪn'fjuːz] , [-]
into my dying mind infuse , [18]
进入 我的 垂死 头脑 注入 , [-]

注入我垂死的意识，[18]

[wʌt] ['mizəriz] , [wʌt] [duːm]
What miseries , what doom
什么 苦难 , 什么 厄运

多么悲惨，多么厄运

[mʌst; məst][ɑːn][maɪ] ['æθənz] ['ʃɔːrtli] [kʌm] :
Must on my Athens shortly come :
必须 在 我的 雅典 不久 来 :

我很快就要去雅典了:

[maɪ] [θɔːts] - ['presɪdʒ] ,
My thoughts inspir'd presage ,
我的 想法 - 预示 ,

我的想法预示着什么，

['slɔːtəz] [ænd; ənd] ['bætelz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ] ;
Slaughters and Battels to the coming Age ;
屠杀 和 战斗 到 这 未来 年龄 ;

即将到来的时代充满了杀戮和战斗;

[oʊ] ! [maɪt] [aɪ][daɪ]['pɑːn] [ðæt] ['glɔːriəs] [steɪdʒ] :
Oh ! might I die upon that glorious stage :
哦 ! 可能 我 死 之上 那 辉煌 阶段 :

哦! 愿我能死在那辉煌的舞台上!

[oʊ] [ðæt] !
Oh that !
哦 那 !

哦，原来如此!

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , & [deθ] [kən'kluːdz]
but then he grasp'd his sword , & death concludes
但 然后 他 - 他的 剑 , & 死亡 结束

但他随即握紧了剑，死亡就此终结。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 .

他的愤怒。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[drɔː] [bæk] , [drɔː] [bæk] [ðaɪ] [sɔːrd] , [oʊ] [feɪt] !
Draw back , draw back thy sword , O Fate !
画 后退 , 画 后退 你的 剑 , 哦 命运 !

收回你的剑吧，命运啊!

[lest] [ðaʊ] [rɪ'pent] [wen] - [tɪz] [tuː] [leɪt] ,
Lest thou repent when ' tis too late ,
免得 你 悔改 什么时候 - 的 也 晚的 ,

免得你后悔莫及。

[lest] [baɪ] [ðaɪ] ['meɪkɪŋ] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪst] ,
Lest by thy making now so great a waste ,
免得 经过 你的 制作 现在 所以 伟大的 一个 浪费 ,

免得你现在造成如此巨大的浪费,

[baɪ] ['spendɪŋ] [ɔːl] [mæn] - [kaɪnd] [ə'pɑːn] [wʌn] [fiːst] ,
By spending all Man - kind upon one feast ,
经过 开支 全部 男人 - 种类 之上 一 盛宴 ,

全人类都花光了钱去参加一场盛宴,

[ðaʊ] [stɜːrv] [ðaɪ] [self] [æt; ət] [læst] :
Thou sterve thy self at last :
你 斯特维 你的 自己 在 最后的 :

你最终会自食其果:

[wʌt] [men] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [stɔːr] ,
What men wilt thou reserve in store ,
什么 男人 枯萎 你 预订 在 店铺 ,

你将为人们保留什么?

[huːm] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðaʊ] [meist] [dɪ'vaʊər] ,
Whom in the time to come thou mayst devour ,
谁 在 这 时间 到 来 你 五月 吞食 ,

将来你或许会吞噬他们,

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] .
When thou shalt have destroyed all before .
什么时候 你 应 有 损毁 全部 前 .

当你将之前的一切毁灭殆尽之时。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [jet] [gɪv] [-] ,
But if thou wilt not yet give o're ,
但 如果 你 枯萎 不是 然而 给 矿石 ,

但如果你还不愿放弃,

[ɪf] [jet] [ðaɪ] - ['stʌmək] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
If yet thy greedie Stomach calls for more ,
如果 然而 你的 - 胃 呼叫 为了 更多的 ,

如果你的贪婪胃还想吃更多,

[ɪf] [mɔːr] [rɪ'meɪn] [huːm] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kɪl] ,
If more remain whom thou must kill ,
如果 更多的 保持 谁 你 必须 杀 ,

如果还有你必须杀死的人,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] - [ɑːr; ər] ['kreɪvɪŋ] [stɪl] ,
And if thy jawes are craving still ,
和 如果 你的 - 是 渴望 仍然 ,

如果你的下巴仍然渴望,

['kæri] [ðaɪ] ['fjʊri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siθiən] [koʊsts] ,
Carry thy fury to the Scythian coasts ,
携带 你的 愤怒 到 这 斯基泰人 海岸 ,

将你的怒火带到斯基泰海岸,

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['waɪldnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [frɔsts] !
The Northern wildness , and eternal frosts !
这 北方 野性 , 和 永恒 霜冻 !

北方的荒野, 以及永恒的霜冻!

[ə'genst] [ðoʊz] - [ðaɪ]['ærəus] [wet] ,
Against those barbrous crouds thy arrows whet ,
反对 那些 - 人群 你的 箭头 磨刀 ,

用你磨利的箭矢对抗那些野蛮的暴徒，

[wer] [aːts][ænd; ənd] [lɔːz] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] [jet] ;
Where Arts and Laws are strangers yet ;
在哪里 艺术 和 法律 是 陌生人 然而 ;

艺术与法律仍是陌生人的地方；

[wer] [ðaʊ] [kɪl] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] ,
Where thou may'st kill , and yet the loss will not be great ,
在哪里 你 五月 杀 , 和 然而 这 损失 将要 不是 是 伟大的 ,

即使你杀戮，损失也不会太大。

[ðer; ðər][reɪdʒ] , [ðer; ðər] [spred] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'fekt][ðə; ði] [er] ,
There rage , there spread , and there infect the Air ,
那里 愤怒 , 那里 传播 , 和 那里 感染 这 空气 ,

它们肆虐，它们蔓延，它们污染空气。

['mɜːrdər] [hoʊl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ðer; ðər] ,
Murder whole towns and families there ,
谋杀 所有的 城镇 和 家庭 那里 ,

屠杀那里的整个城镇和家庭，

[ðaɪ] [wɜːrst] [ə'genst] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [neiʃəns] [der] ,
Thy worst against those Savage nations dare ,
你的 最差 反对 那些 野蛮的 国家 敢 ,

你最凶残的手段，竟敢用来对付那些野蛮的民族，

[ðoʊz] [huːm] [mæn] - [kaɪnd][kæn; kən] [sper] ,
Those whom Man - kind can spare ,
那些 谁 男人 - 种类 能 空闲的 ,

那些人类能够舍弃的人，

[ðoʊz] [huːm] [mæn] - [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][self][dʌθ; dəθ] [fɪr] ;
Those whom man - kind it self doth fear ;
那些 谁 男人 - 种类 它 自己 确实 害怕 ;

那些连人类自身都畏惧的人；

[ə'mɪdst] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][koʊld] ,
Amidst that dreadful night , and fatal cold ,
在……之中 那 可怕 夜晚 , 和 致命的 寒冷的 ,

在那可怕的夜晚，在致命的寒冷中，

[ðer; ðər] [ðaʊ] [wɔːk] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][boʊld] ,
There thou may'st walk unseen , and bold ,
那里 你 五月 走 看不见 , 和 大胆的 ,

在那里你可以悄无声息地行走，而且大胆无畏。

[ðer; ðər][let] [ðaɪ] [fleɪmz] [ðer; ðər]['empaɪər][hoʊld] .
There let thy Flames their Empire hold .
那里 让 你的 火焰 他们的 帝国 抓住 .

让你的火焰在那里守护他们的帝国。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['siːz] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ['ɛndz] ,
Unto the farthest Seas , and Natures ends ,
到 这 最远 海域 , 和 自然 结束 ,

直至遥远的海洋，直至自然的尽头，

[wer] ['nevər] ['sʌmər] [sʌn] [ɪts] [biːmz] [ɪk'stendz; ek'stendz] , [-]
Where never Summer Sun its beams extends , [19]
在哪里 绝不 夏天 太阳 它是 光束 扩展 , [-]

夏日的阳光照耀着它从未延伸过的地方[19]

['kæri] [ðaɪ] [pleɪgz] , [ðaɪ] [peɪnz] , [ðaɪ] [hiːts] ;
Carry thy plagues , thy pains , thy heats ;
携带 你的 瘟疫 , 你的 疼痛 , 你的 加热 ;

背负你的灾祸、你的痛苦、你的酷热;

[ðaɪ] ['reɪdʒɪŋ][fairz] , [ðaɪ] - [swets] ,
Thy raging fires , thy tortering sweats ,
你的 愤怒 火灾 , 你的 - 汗水 ,

你熊熊燃烧的烈火，你令人痛苦的汗水，

[wer] ['nevər] [reɪ] , [ɔːr] [hiːt] [dɪd] [kʌm] ,
Where never ray , or heat did come ,
在哪里 绝不 射线 , 或者 热 做过 来 ,

那里从未有过光线或热量，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌriː'dʒɔɪs][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] ,
They will rejoyce at such a doom ,
他们 将要 喜悦 在 这样的 一个 厄运 ,

他们会为这样的厄运而欢欣鼓舞。

[ðeɪl] [bles] [ðaɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['faɪər] ,
They'l bless thy Pestilential fire ,
他们会 保佑 你的 瘟疫 火 ,

他们会祝福你那瘟疫之火，

[ðoʊ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɪk'spaɪər] ,
Though by it they expire ,
尽管 经过 它 他们 到期 ,

虽然它们会因此而消亡，

[ðeɪl] [θæŋk] [ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [kən'suːm] .
They'l thank the very Flames with which they do consume .
他们会 感谢 这 非常 火焰 和 哪个 他们 做 消耗 .

他们会感谢那些吞噬他们的火焰。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðen] [ɪf] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [nɑːt] [ðiː] [sə'faɪs] ,
Then if that banquet will not thee suffice ,
然后 如果 那 宴会 将要 不是 你 足够了 ,

如果那场宴席还不能满足你，

[siːk] [aʊt] [nuː] [lændz] [wer] [ðaʊ] [meɪst] ['tɪrənaɪz] ;
Seek out new Lands where thou maist tyrannize ;
寻找 出去 新的 土地 在哪里 你 梅斯特 暴政 ;

寻找新的土地，在那里你可以施行暴政;

[sɜːrtʃ] ['evri] ['fɔrəst] , ['evri] [hɪl] ,
Search every forrest , every hill ,
搜索 每一个 森林 , 每一个 爬坡道 ,

搜遍每一片森林，每一座山丘。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['haːloʊ] ['maʊntnz] [dwel] ;
And all that in the hollow mountains dwell ;
和 全部 那 在 这 空洞的 山脉 住 ;

以及所有居住在空心山中的生物;

[ðoʊz] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'teim] [truːps] [dɪ'vaʊər] ,
Those wild and untame troops devour ,
那些 荒野 和 未驯服 军队 吞食 ,

那些野蛮而未驯服的军队吞噬着，

[ˌðer'baɪ] [ðaʊ] [wɪlt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][men] [sɪ'kjʊr] ,
Thereby thou wilt the rest of men secure ,
从而 你 枯萎 这 休息 的 男人 安全的 ,

如此，你便能保障其余人的安危。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][men] [wɪl] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər] .
And that the rest of men will thank thee for .
和 那 这 休息 的 男人 将要 感谢 你 为了 .

而其他人都会为此感谢你。

[let] [ɔ:l] [ðoʊz] [hju:'meɪn] [bi:sts] [bi:; bi][sleɪn] ,
Let all those humane beasts be slain ,
让 全部 那些 人道 野兽 是 被杀 ,

让那些残暴的畜生全部被屠杀吧!

[tɪl] [skers] [ðer; ðər] ['meməri] [rɪ'meɪn] ;
Till scarce their memory remain ;
直到 稀少 他们的 记忆 保持 ;

直到他们的记忆几乎完全消失;

[ðaɪ] [self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'noʊb(ə)l] ['slɔ:tər] [fɪl] ,
Thy self with that ignoble slaughter fill ,
你的 自己 和 那 卑鄙的 屠宰 充满 ,

让你自己充满那卑鄙的屠杀,

- [twɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ði:] [ðæt] [blʌd] [tu:; tə] [spɪl] .
' Twill be permitted thee that blood to spill .
- 斜纹布 是 允许 你 那 血 到 洒 .

你将获准流血。

['meʒər] [ðə; ði]['ru:dər][wɜ:rld] [θru:'aʊt] ,
Measure the ruder world throughout ,
措施 这 舵 世界 自始至终 ,

衡量整个世界的粗鲁程度,

[mɑ:rtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃɔ:z] [ə'baʊt] ,
March all the Ocean shores about ,
行进 全部 这 海洋 海岸 关于 ,

三月环绕整个海洋海岸,

['oʊnli] [pæs] [baɪ][ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪl] .
Only pass by and spare the British Isle .
仅有的 经过 经过 和 空闲的 这 英国 小岛 .

路过即可，放过不列颠群岛吧。

[goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] ([wʌt] [kə'lʌmbəs] [wʌns][ʃæl; ʃəl][du:] ,
Go on , and (what Columbus once shall do ,
去 在 , 和 (什么 哥伦布 一次 将 做 ,

继续，(就像哥伦布曾经做过的那样,

[wen] [ænd; ənd][taɪm]['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['raɪpnəs] [groʊ])
When daies and time unto their ripeness grow)
什么时候 天 和 时间 到 他们的 成熟度 生长)

当岁月流逝，它们成熟之时)

[faɪnd][aʊt] [nu:] [lændz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntriz] [tu:] .
Find out new lands , and unknown countries too .
寻找 出去 新的 土地 , 和 未知 国家 也 .

探索新的土地，以及未知的国家。

['tempt] [ðoʊz] [lændz] [wɪtʃ] [jet] [ɑ:r; ər][hɪd]
Attempt those lands which yet are hid
试图 那些 土地 哪个 然而 是 隐藏

尝试探索那些尚未被发现的土地。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [bɪ'saɪd] :

From	all	Mortalitie	beside	:
从	全部	死亡率	旁	:

除了所有死亡之外:

[ðer; ðər] [ðaʊ] [meɪst] [di:l] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

There	thou	maist	deal	a	victory	,
那里	你	梅斯特	交易	一个	胜利	,

在那里你或许能取得胜利,

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ]

And	none	of	this	world	hear	the	cry
和	没有任何	的	这	世界	听到	这	哭

世上无人听见这哭泣

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [baɪ][ðaɪ] ['wu:ndz] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ;

Of	those	that	by	thy	wounds	shall	die	;
的	那些	那	经过	你的	伤口	将	死	;

那些因你的伤口而死的人;

[noʊ] [gri:k] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðaɪ] ['kru:əlti] ,

No	Greek	shall	know	thy	cruelty	,
不	希腊语	将	知道	你的	残酷	,

没有一个希腊人会知道你的残忍,

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pɑ:'sterəti] .

And	tell	it	to	posterity	.
和	告诉	它	到	后人	.

并将这段故事传给后人。

[goʊ] , [ænd; ənd] ['ʌn'pi:pl] [ɔ:l] [ðoʊz] ['maɪti] [lændz] ,

Go	,	and	unpeople	all	those	mighty	Lands	,
去	,	和	无人	全部	那些	强大的	土地	,

去吧,把那些广袤的土地都变成荒芜之地。

[dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [hændz] ; [-]

Destroy	with	unrelenting	hands	;	[	20	]
破坏	和	毫不留情	双手	;	[	-	]

用无情的双手摧毁;[20]

[goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz] [sɔ:rd] [prɪ'vent] ,

Go	,	and	the	Spaniards	sword	prevent	,
去	,	和	这	西班牙人	剑	防止	,

走吧,西班牙人的剑阻止了他们。

[goʊ] , [meɪk] [ðə; ði]['spænjərd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Go	,	make	the	Spaniard	innocent	,
去	,	制作	这	西班牙人	清白的	,

去,让那个西班牙人无罪。

[goʊ] , [ænd; ənd] [ru:t] [aʊt] [ɔ:l][mæn] - [kaɪnd][ðer; ðər] .

Go	,	and	root	out	all	man	-	kind	there	.
去	,	和	根	出去	全部	男人	-	种类	那里	.

去吧,把那里的人类全部消灭掉。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ,

That	when	the	Europæan	Armies	shall	appear	,
那	什么时候	这	欧洲	军队	将	出现	,

当欧洲军队出现时,

[ðer; ðər][sɪn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [les] ,

Their	sin	may	be	the	less	,
他们的	罪	可能	是	这	较少的	,

他们的罪过或许较轻,

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
They may find all a wilderness ,
他们 可能 寻找 全部 一个 荒野 ,

他们可能会发现这里是一片荒野，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ðer; ðər] [pə'zes] .
And without blood the gold and silver there possess .
和 没有 血 这 金子 和 银 那里 具有 .

没有流血，那里的金银就无从谈起。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðiː] [grænt] ;
Nor is this all which we thee grant ;
也不 是 这 全部 哪个 我们 你 授予 ;

但这并非我们赐予你的全部；

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [fʊl] [wɑːnt] ,
Rather than thou should'st full imployment want ,
相当 比 你 不应该 满的 实施 想 ,

与其说你应该全面实施，不如说，

[wiː; wi] [duː] [pər'mɪt] [ɪn] [griːs] [ˌaɪ 'tiː] [self] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [plænt] .
We do permit in Greece it self thy kingdom plant .
我们 做 允许 在 希腊 它 自己 你的 王国 植物 .

在希腊，我们允许它本身成为你的王国植物。

['rænsæk] [laɪ'kɜːrgəs] [striːts] [θruː'aʊt] ,
Ransack Lycurgus streets throughout ,
洗劫一空 吕库古斯 街道 自始至终 ,

洗劫了莱库格斯街的各个角落，

[ðeɪv] [noʊ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wɔːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aʊt] .
They've no defence of walls to keep thee out .
他们有 不 防御 的 墙壁 到 保持 你 出去 .

他们没有城墙之类的防御工事来阻止你进来。

[ɑːn] ['wɑːntən] [ænd; ənd] [praʊd] ['kɔrinθ] [siːz] ,
On wanton and proud Corinth seise ,
在 放肆 和 自豪的 科林斯 抓住 ,

肆意妄为、骄傲自大的科林斯人，

[nɔːr] [let] [hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] [weɪvz] [ðaɪ] [fleɪmz] [ə'piːz] .
Nor let her double waves thy flames appease .
也不 让 她 双倍的 波浪 你的 火焰 安抚 .

也别让她的双重挥手平息你的火焰。

[let] ['saɪprəs] [fiːl] [mɔːr] [fairz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Let Cyprus feel more fires than those of Love ,
让 塞浦路斯 感觉 更多的 火灾 比 那些 的 爱 ,

让塞浦路斯感受到比爱情更多的烈火吧。

[let] ['diːlɔs] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Let Delos which at first did give the Sun ,
让 德洛斯 哪个 在 第一的 做过 给 这 太阳 ,

让最初孕育太阳的提洛岛，

[siː] [ˌʌn'noʊn] [fleɪmz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'gʌn] ,
See unknown Flames in her begun ,
看 未知 火焰 在 她 开始 ,

看见她体内燃起的未知火焰，

[naʊ] [let] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ʌn'kɔnstənt] [pruːvz] ,
Now let her wish she might unconstant proves ,
现在 让 她 希望 她 可能 不稳定 证明 ,

现在就让她祈祷那些反复无常的证明吧。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [maɪt] ['truːli] [muːv] .
And from her place might truly move .
和 从 她 地方 可能 真的 移动 .

她或许真的会因此而动容。

[let] ['lemnɔs] [ɔːl] [ðaɪ] ['æŋgər] [fiːl] ,
Let Lemnos all thy anger feel ,
让 莱姆诺斯 全部 你的 愤怒 感觉 ,

让莱姆诺斯岛感受你所有的愤怒吧!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['vʌlkən] [fel] ,
And think that a new Vulcan fell ,
和 思考 那 一个 新的 火神 跌倒 ,

想想看，一位新的瓦肯人陨落了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nuː] ['ænvɪl] , [ænd; ənd] [nuː] [hel] .
And brought with him new Anvils , and new hell .
和 带来 和 他 新的 铁砧 , 和 新的 地狱 .

他带来了新的铁砧，也带来了新的地狱。

[neɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] ['æθənz] [tuː] [wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [ʌp] ,
Nay and at Athens too we give thee up ,
不 和 在 雅典 也 我们 给 你 向上 ,

不，我们在雅典也放弃了你。

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] - [ɪn] [fiːld] , [ɔːr] [kæmp] , [ɔːr] [ʃɑːp] ,
All that thou find'st in Field , or camp , or shop ,
全部 那 你 - 在 场地 , 或者 营 , 或者 店铺 ,

你在田野、营地或商店里找到的所有东西，

[meɪk] ['hævək] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [kən'troʊl]
Make havock there without controul
制作 浩劫 那里 没有 控制

在那里肆意破坏

[ʌv; əv] ['evri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [soʊl] ;
Of every ignorant and common soul ;
的 每一个 无知 和 常见的 灵魂 ;

每一个无知而平凡的灵魂;

[bʌt; bət] [ðen] [kaɪnd] [pleɪg] , [ðaɪ] ['kɔŋkwests] [stɑːp] ;
But then kind Plague , thy conquests stop ;
但 然后 种类 瘟疫 , 你的 征服 停止 ;

但仁慈的瘟疫啊，你的征服就此停止;

[let] [aːts] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,
Let Arts , and let the learned there escape ,
让 艺术 , 和 让 这 学习 那里 逃脱 ,

让艺术，让那里的学者们逃离吧。

[ə'pɑːn] [mɪ'nɜːrvəz] [self] [kə'mɪt] [noʊ] [reɪp] ;
Upon Minerva's self commit no rape ;
之上 米涅瓦的 自己 犯罪 不 强奸 ;

不可强奸密涅瓦本人;

[tʌtʃ] [nɑːt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [θrɔːŋ] ,
Touch not the sacred throng ,
触碰 不是 这 神圣 人群 ,

不要触碰神圣的人群，

[ænd; ənd][let][ə'pɑ:loʊz] [pri:sts] [bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] [jʌŋ] ,

And	let	Apollo's	Priests	be	like	him	young	,
和	让	阿波罗的	神父	是	喜欢	他	年轻的	,

愿阿波罗的祭司们都像他年轻时那样。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['helθf(ə)l] [tu:] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] . [-]

Let	him	be	healthful	too	,	and	strong	.	[	21	]
让	他	是	健康的	也	,	和	强的	.	[	-	]

愿他也健康强壮。[21]

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [tu:] ['rævənəs] [pleɪg] , [waɪlst] [aɪ]

But	ah	!	too	ravenous	plague	,	whilst	I
但	啊	!	也	贪婪的	瘟疫	,	而	我

但是啊！瘟疫太凶猛了，而我

[straɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mɪzəri] ,

Strive	to	keep	off	the	misery	,
努力	到	保持	离开	这	苦难	,

努力远离痛苦，

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [tu:] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['ʌðər] [raʊnd] [ˌem 'i:][daɪ] ;

The	learned	too	as	fast	as	others	round	me	die	;
这	学习	也	作为	快速地	作为	其他的	圆形的	我	死	;

有学问的人也像我周围的其他人一样，死得很快；

[ðeɪ] [frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fri:] ,

They	from	corruption	are	not	free	,
他们	从	腐败	是	不是	自由的	,

他们并非因腐败而获得自由。

[ɑ:r; ər]['mɔ:rt(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

Are	mortal	though	they	give	an	immortality	.
是	凡人	尽管	他们	给	一个	不朽	.

他们虽能获得永生，却终究是凡人。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [-] , [tu:; tə][traɪ] ,

They	turn'd	their	Authors	o're	,	to	try	,
他们	转弯	他们的	作者	矿石	,	到	尝试	,

他们把他们的作者翻过来，试图.....

[wʌt] [help] , [wʌt] [kjʊr] , [wʌt] ['remədi]

What	help	,	what	cure	,	what	remedy
什么	帮助	,	什么	治愈	,	什么	补救

什么帮助，什么疗法，什么补救措施

[ɔ:l] ['neɪtʃɘz] ['stɔrz] [ə'genst] [ðɪs] [pleɪg] [sə'plaɪ] ,

All	Natures	stores	against	this	Plague	supply	,
全部	自然	商店	反对	这	瘟疫	供应	,

自然界所有对抗这场瘟疫的储备，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] - [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [wer] ,

And	though	besides	they	shunn'd	it	every	where	,
和	尽管	除了	他们	-	它	每一个	在哪里	,

而且，尽管他们到处都避之不及，

[ðeɪ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

They	search'd	it	in	their	books	,	and	fain	would	meet	it	there	.
他们	-	它	在	他们的	图书	,	和	欣然	会	见面	它	那里	.

他们在书中查找，很遗憾没能找到。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntiənt] [taɪmz] ,

They	turn'd	the	Records	of	the	antient	times	,
他们	转弯	这	记录	的	这	古代	时代	,

他们翻阅了古代的记录，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [ðer; ðər] [kraɪmz] ;

And	chiefly	those	that	were	made	famous	by	their	crimes	;
和	主要	那些	那	是	制成	著名的	经过	他们的	犯罪	;

尤其是那些因罪行而臭名昭著的人；

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [men] [wɜːr; wər] - [soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

To	find	if	men	were	punish'd	so	before	,
到	寻找	如果	男人	是	-	所以	前	,

为了查明以前是否有人这样惩罚过男性，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nɑːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [nɔːr] [kjʊr] .

But	found	not	the	Disease	nor	cure	.
但	成立	不是	这	疾病	也不	治愈	.

但既未找到这种疾病，也未找到治愈方法。

['neɪtʃər] [ə'læs] !

Nature	alas	!
自然	唉	!

唉，大自然啊！

[wʌz; wəz] [naʊ] - ,

was	now	surpriz'd	,
曾是	现在	-	,

现在感到很惊讶，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [siːzd] ,

And	all	her	Forces	seiz'd	,
和	全部	她	部队	被扣押	,

她的所有军队都被俘虏了，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] - :

Before	she	was	how	to	resist	advis'd	:
前	她	曾是	如何	到	抵抗	-	:

在她被告知如何抵抗之前：

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['elifənts] [dɪd] [fɜːrst] [ə'fraɪt]

So	when	the	Elephants	did	first	affright
所以	什么时候	这	大象	做过	第一的	恐惧

所以当大象第一次惊吓到我们时

[ðə; ði] ['roʊmənz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [faɪt] ,

The	Romans	with	unusual	fight	,
这	罗马书	和	异常	斗争	,

罗马人进行了一场非同寻常的战斗，

[ðeɪ] ['meni] ['bætelz] [luːz] ,

They	many	battels	lose	,
他们	许多	战斗	失去	,

他们输掉了许多战役，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [foʊz] ,

Before	they	knew	their	foes	,
前	他们	知道	他们的	敌人	,

在他们了解敌人之前，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [truːps] - .

Before	they	understood	such	dreadful	troops	t'oppose	.
前	他们	理解	这样的	可怕	军队	-	.

在他们意识到要对抗如此可怕的军队之前。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[naʊ]	[ɛvɹi]	['dɪfrənt]	[sekt]	[ə'griːz]
Now	**ev'ry**	**different**	**Sect**	**agrees**
现在	每一个	不同的	教派	同意

现在各个教派都同意了。

[ə'genst]	[ðer; ðər]	['kɑːmən]	['ædvərseri]	[ðə; ði]	[dɪ'ziːz]	,
Against	**their**	**common**	**adversary**	**the**	**disease**	**,**
反对	他们的	常见的	对手	这	疾病	,

他们共同对抗的敌人是疾病。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['ræŋglɪŋ]	[siːs]	;
And	**all**	**their**	**little**	**wranglings**	**cease**	**;**
和	全部	他们的	小的	争吵	停止	;

他们之间的小争吵都停止了;

[ðə; ði]	[ˌpaɪˌθægə'riːənz]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['priːˌsɛpts]	[swɜːrv]	,
The	**Pythagoreans**	**from**	**their**	**precepts**	**swerve**	**,**
这	毕达哥拉斯学派	从	他们的	戒律	急转弯	,

毕达哥拉斯学派背离了他们的教义，

[noʊ]	[mɔːr]	[ðer; ðər]	['saɪləns]	[ðeɪ]	[əb'zɜːrv]	,
No	**more**	**their**	**silence**	**they**	**observe**	**,**
不	更多的	他们的	沉默	他们	观察	,

他们不再沉默，他们观察着。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[skuːlz]	[ðeɪ]	[rʌn]	,
Out	**of**	**their**	**Schools**	**they**	**run**	**,**
出去	的	他们的	学校	他们	跑步	,

他们从自己的学校里出来，

[ləˈment]	,	[ænd; ənd]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[groʊn]	;
Lament	**,**	**and**	**cry**	**,**	**and**	**groan**	**;**
哀叹	,	和	哭	,	和	呻吟	;

哀号、哭泣、呻吟;

[ðeɪ]	[naʊ]	[ðer; ðər]	[ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs]	;
They	**now**	**desir'd**	**their**	**Metempsychosis**	**;**
他们	现在	渴望	他们的	轮回	;

他们现在渴望轮回转世;

[nɑːt]	['oʊnli]	[duː]	[dɪ'spjuːt]	,	[bʌt; bət]	[wɪʃ]
Not	**onely**	**do**	**dispute**	**,**	**but**	**wish**
不是	仅	做	争议	,	但	希望

不仅不反对，而且希望

[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[biːsts]	,	[ɔːr]	[faʊlz]	,	[ɔːr]	[fɪʃ]	.	[	-	]
That	**they**	**might**	**turn**	**to**	**beasts**	**,**	**or**	**fowls**	**,**	**or**	**fish**	**.**	**[**	**22**	**]**
那	他们	可能	转动	到	野兽	,	或者	家禽	,	或者	鱼	.	[	-	]

使它们变成野兽、飞鸟或鱼类。[22]

[ɪf]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪr]	,
If	**the**	**Platonicks**	**had**	**been**	**here**	**,**
如果	这	-	有	到过	这里	,

如果普拉托尼克一家当时在这里，

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	-	[ðer; ðər]	['mæstərz]	[jɪr]	,
They	**would**	**have**	**curs'd**	**their**	**Masters**	**year**	**,**
他们	会	有	-	他们的	大师	年	,

他们肯定会诅咒自己读硕士的那一年。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
When all things shall be as they were ,
什么时候全部 事物 将 是 作为 他们 是 ,

当一切恢复原状时，

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd] [ber] :
When they again the same disease should bear :
什么时候 他们 再次 这 相同的 疾病 应该 熊 :

当他们再次患上同样的疾病时：

[ænd; ənd][ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] [wʊd] [naʊ] ,
And all Philosophers would now ,
和 全部 哲学家 会 现在 ,

而所有哲学家现在都会这样想：

[wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['stædʒɪˌraɪt][ʃæl; ʃəl][duː] ,
What the great Stagyrite shall do ,
什么 这 伟大的 鹿角石 将 做 ,

伟大的斯塔吉里特将要做什么，

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] [hed] - [lɔːŋ] [θroʊ] .
Themselves into the waters head - long throw .
他们自己 进入 这 水 头 - 长的 扔 .

他们纵身跃入水中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [stoʊɪk] [felt] [ðə; ði] ['dedli] [stroʊk] ,
The Stoick felt the deadly stroke ,
这 斯托伊克 毛毡 这 致命 中风 ,

斯托伊克感到了致命的一击。

[æt; ət][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [broʊk] ,
At first assault their courage was not broke ,
在 第一的 突击 他们的 勇气 曾是 不是 打破 ,

在第一次袭击中，他们的勇气并未被击垮。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kɑːbweb][eɪd] ,
They call'd to all the Cobweb aid ,
他们 被称为 到 全部 这 蛛网 援助 ,

他们呼唤所有蛛网救援队，

[ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd]['priːˌsɛpts] , [wɪtʃ] [ɪn] [stɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Of rules and precepts , which in store they had ,
的 规则 和 戒律 , 哪个 在 店铺 他们 有 ,

他们所保存的规章制度和戒律，

[ðeɪ] [bɪd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [stænd][aʊt] ,
They bid their hearts stand out ,
他们 出价 他们的 心 站立 出去 ,

他们希望自己的心能脱颖而出，

[bɪd][ðem; ðəm][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [staʊt] ;
Bid them be calm and stout ;
出价 他们 是 冷静的 和 肥硕 ;

劝他们保持冷静和坚强；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['priːˌsɛpts] [wɪl] [nɑːt][doʊnt] .
But all the strength of precepts will not do't .
但 全部 这 力量 的 戒律 将要 不是 点 .

但是，即使严格遵守戒律也无济于事。

[ðeɪ] ['kænɑ:t][ðə; ði]['stɔrmz][ʌv; əv] ['pæʃnz] [naʊ] [ə'sweɪdʒ] ,
They cannot the storms of passions now asswage ,
他们 不能 这 暴风雨 的 激情 现在 抽吸 ,

他们无法平息此刻的激情风暴，

[æz; əz] ['kɑ:mən] [men][ɑ:r; ər]['æŋgri] , [gri:v] , [ænd; ənd][reɪdʒ] .
As common men are angry , grieve , and rage .
作为 常见的 男人 是 生气的 , 悲伤 , 和 愤怒 .

普通人也会愤怒、悲伤和狂怒。

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ɪn][veɪn] ,
The Gods are called upon in vain ,
这 神 是 称为 之上 在 徒劳 ,

人们徒劳地呼唤神灵，

[ðə; ði][gɔdz] [geɪv] [noʊ] [rɪ'li:s] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər][peɪn] ,
The Gods gave no release unto their pain ,
这 神 给予 不 发布 到 他们的 疼痛 ,

众神没有让他们摆脱痛苦，

[ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [fɪr] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn] .
The Gods to fear even for themselves began .
这 神 到 害怕 甚至 为了 他们自己 开始 .

连神明自身都开始令人畏惧。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [sɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [keɪm] ,
For now the sick unto the Temples came ,
为了 现在 这 生病的 到 这 寺庙 来了 ,

现在，病人都来到了圣殿，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hoʊli] [fleɪm] ,
And brought more than a holy flame ,
和 带来 更多的 比 一个 圣 火焰 ,

带来的不仅仅是圣火，

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [meɪd] [ðer; ðər] [prer] ,
There at the Altars made their prayer ,
那里 在 这 祭坛 制成 他们的 祷告 ,

他们在祭坛前祈祷，

[ðeɪ] - [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] ,
They sacrific'd and died there ,
他们 - 和 死亡 那里 ,

他们在那里献出了生命，并为此牺牲了。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ;
A sacrifice not seen before ;
一个 牺牲 不是 已见 前 ;

前所未有的牺牲；

[ðæt] ['hev(ə)n] , ['oʊnli] [ʌsd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [gɔ:r]
That Heaven , onely us'd unto the gore
那 天堂 , 仅 我们 到 这 血块

那天堂，只为血腥而存在

[ʌv; əv] [læmz] [ɔ:r] ['bʊlz] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ]
Of Lambs or Bulls , should now
的 羔羊 或者 公牛队 , 应该 现在

无论是羔羊还是公牛，现在都应该如此。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pri:sts] [si:] [ɪts] [oʊn] ['ɔ:ltəz] [tu:] .
Loaded with Priests see its own Altars too .
已加载 和 神父 看 它是自己的 祭坛 也 .

挤满了祭司，他们也看到了自己的祭坛。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [wʊdz] [geɪv] - [paɪlz][noʊ] [mɔːr] ,
The **woods** **gave** **fun'ral** **piles** **no** **more** **,**
这 树林 给予 - 堆 不 更多的 ,

树林里不再有墓地了。

[ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['veri] ['faɪər][dɪ'vaʊər] ,
The **dead** **the** **very** **fire** **devour** **,**
这 死的 这 非常 火 吞食 ,

死者被烈火吞噬，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['kɑːŋkərər] ['oʊvər] - ['paʊər] .
And **that** **almighty** **Conqueror** **over** **-** **power** **.**
和 那 全能的 征服者 超过 - 力量 .

以及那位全能的征服者所取得的压倒性胜利。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [dʌst]
The **noble** **and** **the** **common** **dust**
这 高贵 和 这 常见的 灰尘

高贵的尘埃和普通的尘埃

['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [θrʌst] , [-]
Into **each** **others** **graves** **are** **thrust** **,** **[** **23** **]**
进入 每个 其他的 坟墓 是 推力 , [-]

彼此被推入对方的坟墓[23]

[noʊ] [pleɪs] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [tuːm] ,
No **place** **is** **sacred** **,** **and** **no** **tomb** **,**
不 地方 是 神圣 , 和 不 墓 ,

没有哪个地方是神圣的，也没有哪个坟墓是神圣的。

- [tɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɪvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'suːm] ;
' **Tis** **now** **a** **priviledge** **to** **consume** **;**
- 的 现在 一个 特权 到 消耗 ;

如今消费已成为一种特权；

[ðer; ðər] ['æʃɪz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] ;
Their **ashes** **no** **distinction** **had** **;**
他们的 灰烬 不 区别 有 ;

他们的骨灰并无区别；

[tuː] ['truːli][ɔːl][baɪ] [deθ] [ɑːr; ər]['iːkwəl] [meɪd] .
Too **truly** **all** **by** **death** **are** **equal** **made** **.**
也 真的 全部 经过 死亡 是 平等的 制成 .

人死后，人人平等。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['hɪroʊz] [ðæt] [hæd; həd][fled]
The **Ghosts** **of** **those** **great** **Heroes** **that** **had** **fled**
这 鬼魂 的 那些 伟大的 英雄 那 有 逃亡

那些逃离的伟大英雄的亡灵

[frʌm; frəm] ['æθənz] [lɔːŋ] [sɪns] ['bænɪʃt] ,
From **Athens** **long** **since** **banished** **,**
从 雅典 长的 自从 被放逐 ,

来自早已被放逐的雅典人，

[naʊ] [-] [ðə; ði] ['sɪti] ['hɔvəd] ;
Now **o're** **the** **City** **hovered** **;**
现在 矿石 这 城市 悬停 ;

现在，城市上空盘旋着；

[ðer; ðər]['æŋgər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] ,

Their	anger	yielded	to	their	love	,
他们的	愤怒	产生	到	他们的	爱	,

他们的愤怒最终被爱所取代。

[ðeɪ] [left] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ə'bʌv] ;

They	left	th	'	immortal	joyes	above	;
他们	左边	th	-	不朽	乔伊斯	多于	;

他们离开了天上的永恒欢乐;

[soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['æθənz] ['deɪndʒər][dɪd][ðem; ðəm] [muːv] ,

So	much	their	Athens	danger	did	them	move	,
所以	很多	他们的	雅典	危险	做过	他们	移动	,

雅典的危险如此之大，以至于他们不得不搬迁。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd] ,

They	came	to	pity	and	to	aid	,
他们	来了	到	遗憾	和	到	援助	,

他们前来怜悯并提供帮助,

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'læs] ! [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪsmeɪd] ,

But	now	alas	!	were	quite	dismay'd	,
但	现在	唉	!	是	相当	沮丧	,

但现在唉！我们却十分沮丧。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mɑːrblz] ['oʊpən] - ,

When	they	beheld	the	marbles	open	lay'd	,
什么时候	他们	观看	这	弹珠	打开	-	,

当他们看到大理石敞开着摆放时,

[ænd; ənd] [pʊr] [menz] [boʊnz] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ɜːnz] [ɪn'veɪd] :

And	poor	mens	bones	the	noble	Urns	invade	:
和	贫穷的	男士	骨头	这	高贵	骨灰瓮	入侵	:

而高贵的骨灰瓮却侵占了穷人的骸骨:

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪd; blest] [siːts] [ðeɪ] [went] ,

Back	to	the	blessed	seats	they	went	,
后退	到	这	蒙福	座位	他们	去	,

他们回到了他们那舒适的座位上。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] [θæŋk] [ðer; ðər] ['bænɪʃmənt] ,

And	now	did	thank	their	banishment	,
和	现在	做过	感谢	他们的	流放	,

现在他们反而感谢了被放逐。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][ɪn] [fɔreɪn] ['kʌntriz] [sent] .

By	which	they	were	to	die	in	forreign	Countries	sent	.
经过	哪个	他们	是	到	死	在	外国	国家	发送	.

他们将被送往异国他乡，最终在那里死去。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[bʌt; bət] [wʌt] , [greɪt] [gɔdz] ! [wʌz; wəz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	what	,	Great	Gods	!	was	worst	of	all	,
但	什么	,	伟大的	神	!	曾是	最差	的	全部	,

但是，天哪！最糟糕的是.....

[hel] [fɔːrθ] [ɪts] ['mægəzinz] [ʌv; əv] [lʌsts] [dɪd][kɔːl] ,

Hell	forth	its	magazines	of	Lusts	did	call	,
地狱	前进	它是	杂志	的	欲望	做过	称呼	,

地狱的欲望杂志呼唤着它,

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['kɑːntent]
Nor would it be content
也不 会 它 是 内容

它也不会感到满足

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [truːps] [ʌv; əv] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['ðɪðər] [sent] ;
With the thick troops of souls were thither sent ;
和 这 厚的 军队 的 灵魂 是 那里 发送 ;

大批灵魂被派往那里;

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
Into the upper world it went ,
进入 这 上 世界 它 去 ,

它升入了上层世界,

[sʌtʃ] [gɪlt] , [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ,
Such guilt , such wickedness ,
这样的 有罪 , 这样的 邪恶 ,

如此罪恶，如此邪恶,

[sʌtʃ] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [dɪd] [ɪn'kriːs] ,
Such irreligion did increase ,
这样的 无神论 做过 增加 ,

这种不信教的现象确实有所增加。

[ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [huː] [dɪd] [sər'vaɪv] ,
That the few good who did survive ,
那 这 很少 好的 WHO 做过 存活 ,

那些幸存下来的少数善良之人,

[wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] [fɔːr; fər] [sʌfɝɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Were angry with the Plague for suffring them to live ,
是 生气的 和 这 瘟疫 为了 痛苦 他们 到 居住 ,

他们憎恨瘟疫让他们活了下来,

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [dɪd] [griːv] :
More for the living than the dead did grieve :
更多的 为了 这 活的 比 这 死的 做过 悲伤 :

生者比死者更悲痛:

[sʌm; səm] [ðə; ði] ['veri] [ded] ,
Some robb'd the very dead ,
一些 被抢劫 这 非常 死的 ,

有些人甚至抢劫了死人。

[ðoʊ] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [er] [ðeɪ] [fled] ,
Though sure to be infected ere they fled ,
尽管 当然 到 是 已感染 埃雷 他们 逃亡 ,

虽然他们在逃跑前肯定已经被感染了,

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . [-]
Though in the very Air sure to be punished . [24]
尽管 在 这 非常 空气 当然 到 是 受到惩罚 . [-]

虽然在空中肯定会受到惩罚。[24]

[sʌm; səm][nɔːr][ðə; ði] [ʃrainz] [nɔːr] ['tɛmpəlz] [spɑːrd] ,
Some nor the shrines nor temples spar'd ,
一些 也不 这 神社 也不 寺庙 搏斗 ,

有些神社和寺庙也未能幸免,

[nɔːr][gɔdz] , [nɔːr] ['hevəns] [fɪrd] ,
Nor Gods , nor Heavens fear'd ,
也不 神 , 也不 天 担心 ,

既不敬畏神明，也不畏惧苍天,

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [əpɪrd] .
Though such examples of their power appear'd .
尽管 这样的 示例 的 他们的 力量 出现 .

尽管出现了这样的力量例证。

['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['empti] [neɪm] ,
Vertue was now esteem'd an empty name ,
美德 曾是 现在 受人尊敬的 一个 空的 姓名 ,

美德如今被视为一个空洞的名号。

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm] ;
And honesty the foolish voice of fame ;
和 诚实 这 愚蠢 嗓音 的 名声 ;

而诚实，是名利的愚蠢之声;

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pæst] [ðoʊz] - [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
For having pass'd those tort'ring flames before ,
为了 拥有 通过 那些 - 火焰 前 ,

因为曾经经历过那些酷刑般的烈焰，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːl'redi] [-] ,
They thought the punishment already o're ,
他们 想法 这 惩罚 已经 矿石 ,

他们认为惩罚已经结束了。

[θɔːt] ['hev(ə)n] [noʊ] [wɜːrs] ['tɔːments] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] ,
Thought Heaven no worse torments had in store ,
想法 天堂 不 更糟 折磨 有 在 店铺 ,

以为天堂不会再有更可怕的折磨了，

[hɪr] ['hævɪŋ] [felt][wʌn] [hel] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
Here having felt one Hell , they thought there was no more .
这里 拥有 毛毡 一 地狱 , 他们 想法 那里 曾是 不 更多的 .

他们在这里体验过地狱之后，以为世上再无地狱了。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['poʊəmz] ,
A List of some choice Poems ,
一个 列表 的 一些 选择 诗歌 ,

精选诗歌列表

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['henri] [broʊm] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['aɪvi] - [leɪn] .
Printed for Henry Brome at the Gun in Ivy - lane .
打印 为了 亨利 布罗姆 在 这 枪 在 常春藤 - 车道 .

由亨利·布罗姆在常春藤巷的枪炮店印刷。

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

{ ['lɪˌriːk] , }
{ Lyrique , }
{ 抒情诗 , }

抒情诗, }

{ - , } [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [boʊld] .
{ Macronique , } by Mr . Henry Bold .
{ - , } 经过 先生 . 亨利 大胆的 .

{ Macronique, } 作者：亨利·博尔德先生。

{ - , & [siː] . }
{ Heroique , & c . }
{ - , & c . }

{ 英雄，等等。 }

['sɔŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [broʊm] , [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Songs and Poems by Mr . A . Brome , the second Edition .
歌曲 和 诗歌 经过 先生 . 一个 . 布罗姆 , 这 第二 版 .

A·布罗姆先生的歌曲和诗歌，第二版。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] , [frʌm; frəm] - .
All the Songs and Poems on the Long Parliament , from 1640 .
全部 这 歌曲 和 诗歌 在 这 长的 议会 , 从 - .

自 1640 年起，关于长期议会的所有歌曲和诗歌。

[tɪl] - .
till 1661 .
直到 - .

直到1661年。

[baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .
by Persons of Quality .
经过 人 的 质量 .

由上流人士出品。

['sɔŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][bəuθ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
Songs and Poems by the Wits of both Universities .
歌曲 和 诗歌 经过 这 智慧 的 两个都 大学 .

两所大学才俊创作的歌曲和诗歌。

- , [ɔːr]['vəːdʒil] [trævəsti] , [ə; eɪ] [mɑːk] - ['poʊəm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][vɝːdʒəlz]
Scarronnides , or Virgil Travestie , a Mock - Poem , being the first Book of Virgils
- , 或者 维吉尔 滑稽剧 , 一个 嘲笑 - 诗 , 存在 这 第一的 书 的 维吉尔
- [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bɜːr'lesk] .
Æneis in English , Burlesque .
- 在 英语 , 滑稽剧 .

《斯卡罗尼德斯》（Scarronnides），或《维吉尔滑稽剧》（Virgil Travestie），是维吉尔《埃涅阿斯纪》的第一部英文版，滑稽剧。

- , [ɔːr]['vəːdʒil] [trævəsti] , [ə; eɪ] [mɑːk] - ['poʊəm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]
Scarronnides , or Virgil Travestie , a Mock - Poem , being the fourth Book of
- , 或者 维吉尔 滑稽剧 , 一个 嘲笑 - 诗 , 存在 这 第四 书 的
[vɝːdʒəlz] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Virgils Æneis in English ,
维吉尔 - 在 英语 ,

《斯卡罗尼德斯》（Scarronnides），或《维吉尔戏仿诗》（Virgil Travestie），是维吉尔《埃涅阿斯纪》的第四卷，英文译为《埃涅阿斯纪》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雅典瘟疫发生于伯罗奔尼撒战争的第(The Plague of Athens,)
第3/3页

[bɜːr'lesk] : [bəuθ][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Burlesque : both by a Person of Honour .
滑稽剧 : 两个都 经过 一个 人 的 荣誉 .

滑稽剧：由一位尊贵人士表演。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [wʌt] ['dæmɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ;
Also , a List of what Damages we have received by the Dutch ;
还 , 一个 列表 的 什么 损害 我们 有 已收到 经过 这 荷兰语 ;

此外，还有一份我们从荷兰方面收到的赔偿清单；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ꞉ːks] .
And a brief History of the late War with the Turks .
和 一个 简短的 历史 的 这 晚的 战争 和 这 土耳其人 .

以及对近期与土耳其战争的简要历史回顾。

[pleɪz] .
PLAYES .
演员 .

播放。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mʊr] .
The English Moor .
这 英语 泊 .

英国荒原人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
The Royal Exchange .
这 皇家 交换 .

皇家交易所。

[ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] [kɔːrt] .
The Love - sick Court .
这 爱 - 生病的 法庭 .

相思病宫廷。

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] [kruː] ; [ɔːr][ðə; ði] ['meri] ['begərz] .
The Jovial Crew ; or the Merry Beggars .
这 乔维尔 全体人员 ; 或者 这 欢乐 乞丐 .

欢乐船员；或快乐乞丐。

[ðə; ði] [nuː] [ə'kædəmi] .
The New Academy .
这 新的 学院 .

新学院。

[ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] .
The Weeding of Covent - Garden .
这 除草 的 科文特 - 花园 .

科文特花园除草。

[ɔːl][baɪ]['mɪstər] . ['ritʃəd] [broʊm] .
All by Mr . Richard Brome .
全部 经过 先生 . 理查德 布罗姆 .

全部作品均出自理查德·布罗姆先生之手。

[ˌɪmprɪ'mɑːtər] ,
IMPRIMATUR **,**
印章 ,

IMPRIMATUR,

[gɪl] .
Guil **.**
罪恶 .

罪恶感。

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[ɑːr] . [piː] . [diː] . [hen] . ['ɛpɪs] .
R **.** **P** **.** **D** **.** **Hen** **.** **Epis** **.**
拉 . P . D . 母鸡 . 剧集 .

RPD 母鸡。剧集。

[lɑːnd] .
Lond **.**
伦敦 .

伦敦

- ['sækrɪs][dɑːm] .
à **Sacris** **Dom** **.**
- 神圣的 多姆 .

向主圣神致敬。

['noʊv] . [ðə; ði] 9th - .
Nov **.** **the** **9th** **1678** **.**
十一月 . 这 9th - .

1678年11月9日。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
have **been** **retained** **.**
有 到过 保留 .

已被保留。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] : - [mʌst; məst] - [helpt] - [rɪ'pleɪst] [baɪ] - [mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] - .
Pg **4** **:** **'** **must** **hvve** **helped** **'** **replaced** **by** **'** **must** **have** **helped** **'** **.**
页 4 : - 必须 - 帮助 - 替换 经过 - 必须 有 帮助 - .

第 4 页：'must hvve helping' 替换为 'must have helping'。

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks] : - [ænd; ənd] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] - .

Pg	6	:	'	and	hononourable	'	replaced	by	'	and	honourable	'	.
页	6	:	-	和	-	-	替换	经过	-	和	光荣的	-	.

第 6 页：'and hononourable' 替换为 'and honorable'。

['poʊəm]

Poem

诗

诗

[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr] : - [greɪt] - - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [greɪt] ['kɔŋkərəz] - .

Pg	4	:	'	great	Conqueros	'	replaced	by	'	great	Conquerors	'	.
页	4	:	-	伟大的	-	-	替换	经过	-	伟大的	征服者	-	.

第 4 页：“伟大的征服者”改为“伟大的征服者们”。

[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt] : - [wɪˈðɪn] - [ʌm; əm][reɪdʒ] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][reɪdʒ] - .

Pg	8	:	'	within	'	um	rage	'	replaced	by	'	within	him	rage	'	.
页	8	:	-	之内	-	嗯	愤怒	-	替换	经过	-	之内	他	愤怒	-	.

第 8 页：'within 'um rage' 被 'within him rage' 替换。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [ðə; ði] [tuːf] [ɔːr] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ðə; ði] [ruːf] [ɔːr] - .

Pg	10	:	'	the	toof	or	'	replaced	by	'	the	roof	or	'	.
页	-	:	-	这	到	或者	-	替换	经过	-	这	屋顶	或者	-	.

第 10 页：“the toof or”替换为“the roof or”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [wɪtʃ] - - [ʌm; əm] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [wɪtʃ] - [hɪm; ɪm] - .

Pg	11	:	'	Which	cur'd	'	um	'	replaced	by	'	Which	cur'd	him	'	.
页	-	:	-	哪个	-	-	嗯	-	替换	经过	-	哪个	-	他	-	.

第 11 页：'Which cur'd 'um' 被替换为 'Which cur'd him'。

[ˌpiː ˈdʒiː] - : - [ɔːl] [mɪn] - [kaɪnd] - [rɪˈpleɪst] [baɪ] - [ɔːl] [mæn] - [kaɪnd] - .

Pg	20	:	'	all	min	-	kind	'	replaced	by	'	all	man	-	kind	'	.
页	-	:	-	全部	最小	-	种类	-	替换	经过	-	全部	男人	-	种类	-	.

第 20 页：“all min-kind”替换为“all man-kind”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神